Всем амурским эвенкам
посвящается…

The Ministry of Education and Science of the Russian Federation
The Amur State University
The Ministry of Domestic and Information Politics of the Amur Region
The Centre for Preserving Historical and Cultural Heritage of the Amur Region

Bulatova N. Ya., Morozova O. N., Struchkov G. A.

SOUND EVENKI-RUSSIAN-ENGLISH SUBJECT DICTIONARY

SOUND RUSSIAN-EVENKI-ENGLISH SUBJECT DICTIONARY

Blagoveshchensk
2017

Министерство образования и науки Российской Федерации
Амурский государственный университет
Министерство внутренней и информационной политики Амурской области
Центр по сохранению историко-культурного наследия Амурской области

Н. Я. Булатова, О. Н. Морозова, Г. А. Стручков

ЗВУКОВОЙ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ЗВУКОВОЙ РУССКО-ЭВЕНКИЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Благовещенск
2017

УДК 030
ББК 81.2Эвн-4

Утверждено к печати редакторско-издательским советом филологического факультета Амурского государственного университета

Рецензенты:
Бурыкин А. А., доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН, г. Санкт-Петербург
Андросова С. В., доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Амурского государственного университета, г. Благовещенск
Берелтуева Д. М., кандидат филологических наук, доцент Хабаровского государственного гуманитарного университета, г. Хабаровск

Редакционная коллегия: О. Н. Морозова (отв.ред.), Н. Я. Булатова (науч.ред.), В. С. Гибалин

Булатова Н. Я., Морозова О. Н., Стручков Г. А.. Звуковой эвенкийско-русско-английский тематический словарь. Звуковой русско-эвенкийско-английский тематический словарь : на материале селемджинского говора эвенкийского языка / Отв. ред. О. Н. Морозова, науч. ред. Н. Я. Булатова. Благовещенск. 2017. – 184 с.

Словарь содержит около 2600 слов и словосочетаний эвенкийского языка (в каждой части). Составлен на основе аудиоматериалов, записанных в Лаборатории экспериментально-фонетических исследований Амурского государственного университета от носителей селемджинского говора эвенкийского языка Н. Я. Булатовой и Г.А. Стручкова. Словарь предназначен для учащихся эвенкийских школ, учителей эвенкийского языка, для преподавателей и студентов филологических факультетов вузов, а также для специалистов в области тунгусо-маньчжуроведения и алтаистики.

Авторы приносят искреннюю благодарность за помощь и поддержку в организации работы над словарём: *А. Д. Плутенко*, ректору ФГБОУ ВО «Амурский государственный университет», г. Благовещенск Амурской области, *Д. П. Волкову,* директору ГАУ «Центра по сохранению историко-культурного наследия Амурской области», г. Благовещенск Амурской области, *Н. Н. Зайцеву,* экс-директору ГАУ «Центра по сохранению историко-культурного наследия Амурской области», г. Благовещенск Амурской области, *С. С. Никифорову,* экс-главе Ивановского сельского совета с. Ивановское (Улгэн) Селемджинского района Амурской области, *Т. С. Сафроновой,* председателю Амурского областного общественного фонда поддержки коренных народов Приамурья «Секалан» («Радуга»), г. Благовещенск Амурской области.

Над звуковой версией словаря работали О. Н. Морозова, Н. Я. Булатова, Г. А. Стручков, Н. А. Яковлева, В. С. Гибалин, С. И. Бобров, С. В. Колесников, М. В. Крапивин. Программирование электронной версии словаря осуществлено М. В. Артемчуком.

Словарь издан при финансовой поддержке Министерства внутренней и информационной поитики Амурской области, ГАУ «Центр по сохранению историко-культурного наследия Амурской области». Работа выполнена в рамках гранта РФФИ № 17-04-12004в.

ISBN 978-5-93493-278-8
© Амурский государственный университет, 2017
© Булатова Н. Я., 2017
© Морозова О. Н., 2017
© Стручков Г. А., 2017

Содержание

О пользовании словарем ……..……. 7
Селемджинский говор эвенкийского языка …….. 8
ЭВЕНКИЙСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
Возгласы……. 13
Время…… 14
Животный мир…….. 16
Жилище. Предметы быта…….. 21
Инструменты. Приспособления……..…. 24
Кухонные принадлежности…….. 26
Люди. Родственники…….. 28
Неживая природа……...… 30
Одежда и обувь……..…… 33
Оленеводство……. 35
Охота……... 38
Профессии…….. 40
Продукты…… 42
Растения…….. 44
Религия…… 46
Тело человека……. 48
Явления природы…….. 51
Глаголы…….. 52
Местоимения……. 66
Наречия…….. 70
Прилагательные. Причастия……. 76
Существительные……..…… 82
Числительные……..… 92
РУССКО-ЭВЕНКИЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
Возгласы…… 95
Время…… 96
Животный мир…… 98
Жилище. Предметы быта…… 103
Инструменты. Приспособления……. 106
Кухонные принадлежности…… 108
Люди. Родственники…… 109
Неживая природа……. 112
Одежда и обувь…… 114
Оленеводство…… 117
Охота……. 120
Профессии…… 122
Продукты…….. 123
Растения……. 125
Религия…….. 127
Тело человека……... 130
Явления природы…… 132
Глаголы……. 133
Местоимения…… 148
Наречия……. 152
Прилагательные. Причастия……... 157
Существительные…… 162
Числительные…….. 171
Данные о составителях словаря…….. 174

Contents

How to use dictionary..... 7
Selemdzha Evenki language..... 8
EVENKI-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY
Exclamations..... 13
Time..... 14
Fauna..... 16
House..... 21
Toolware. Accessories..... 24
Kitchen appliances..... 26
People. Relatives..... 28
Non-living nature..... 30
Clothes and footwear..... 33
Reindeer breeding..... 35
Hunting..... 38
Occupation..... 40
Food..... 42
Flora..... 44
Religion..... 46
Human body..... 48
Natural phenomena..... 51
Verbs..... 52
Pronouns..... 66
Adverbs..... 70
Adjectives. Participles..... 76
Nouns..... 82
Numerals..... 92
RUSSIAN-EVENKI-ENGLISH DICTIONARY
Exclamations..... 95
Time..... 96
Fauna..... 98
House..... 103
Toolware. Accessories..... 106
Kitchen appliances..... 108
People. Relatives..... 109
Non-living nature..... 112
Clothes and footwear..... 114
Reindeer breeding..... 117
Hunting..... 120
Occupation..... 122
Food..... 123
Flora..... 125
Religion..... 127
Human body 130
Natural phenomena 132
Verbs..... 133
Pronouns..... 148
Adverbs..... 152
Adjectives. Participles..... 157
Nouns..... 162
Numerals..... 171
Authors of dictionary..... 174

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Предлагаемый читателю звуковой тематический словарь является трёхязычным эвенкийско-русско-английским переводным словарем. Звуковая часть словаря позволит читателю услышать как произносятся слова мелодичного и певучего эвенкийского языка. При практическом использовании звукового сопровождения словаря необходимо набрать в строке поиска требуемое слово на эвенкийском или русском языке. После данной команды искомое слово появляется в верхней строке списка слов. При выделении строки предоставляется возможность звукового проигрывания слов в произнесении авторов словаря, носителей селемджинского говора эвенкийского языка Н. Я. Булатовой и Г. А. Стручкова.

В словаре представлен табличный способ подачи материала, наиболее удобный при использовании словарей многоязычного типа. Весь словарный материал поделён на тематические разделы (см. Содержание). Внутри каждого раздела лексика дана в строго алфавитном порядке в соответствии с выбираемым языком. Исключение составляют разделы «Время» и «Числительные». В разделе «Время» указаны лексемы в последовательности: годы, сезоны, месяцы, дни, время суток. В разделе «Числительные» лексика дана, начиная от числительных первого и второго десятка, наименований десятков, сотен, тысяч. Затем идут порядковые числительные и проч.

Особенность тематического раздела «Охота» состоит в том, что все глаголы, относящиеся к данной области хозяйственной деятельности, приведены в разделе «Глаголы». Необходимо особо отметить раздел «Существительные», куда были помещены названия металлов, болезней, учреждений, отвлечённые, абстрактные и проч. существительные, которые не могли быть причислены ни к одному из имеющихся тематических разделов. Кроме того, слово, имеющее разные значения, может встречаться в разных частях, например, *кӧрчэк* в значении *«молоко взбитое»* отнесено в «Продукты», в значении *«мутовка для приготовления взбитого молока»* – в раздел «Кухонные принадлежности».

В случае регулярных фонетических соответствий даются оба варианта слова, например, *эмэ̄нму-мӣ, эмэ̄мму-ми «остаться»*. В некоторых случаях оставлено произношение диктора, участвовавшего в аудиозаписи словаря, поскольку предпочитаемый им вариант слова был в его речи частотным, например, *соӈинтугин* (ср. лит. эвенк. *согинтугин*).

Перевод эвенкийской и русской лексики на английский язык обусловлен статусом английского языка как средства международного общения. В последнее время зарубежные исследователи проявляют активный интерес к тунгусо-маньчжурским языкам. Мы учитываем и тот факт, что у коренных малочисленных народов России появилась возможность участвовать в грантах, предоставляемых англоязычными и иными фондами поддержки исчезающих языков мира. Кроме этого, такая подача материала поможет учащимся в изучении как эвенкийского, так и английского языков.

СЕЛЕМДЖИНСКИЙ ГОВОР ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКА

Селемджинские эвенки проживают на северо-востоке Амурской области в горно-таежной местности, приравненной к территориям Крайнего Севера. В соответствии с распоряжением Правительства РФ от 08.05.2009 № 631-р «Об утверждении перечня мест традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов Российской Федерации», местом компактного проживания селемджинских эвенков считается с. Ивановское Селемджинского района Амурской области. По данным статистики Ивановского Сельсовета Селемджинского района Амурской области на 01.01.2016 г. в с. Ивановское проживало 396 чел., из них – 322 эвенка шести эвенкийских родов (Бута, Эдян (Эдён), Лалигир (Лалэгэрдар), Кумкада, Каңагир, Мэңэ (Моңо) в порядке убывания количества представителей каждого рода). Эвенкийских родов Аингкагир, Бэтум (Василевич 1958: 576, 577), Бэтунг, Буллот (Болдырев 2013: 11), проживающих на территории Селемджинского района Амурской области, не зарегистрировано. Основными видами традиционной деятельности селемджинских эвенков являются оленеводство, охотничий промысел, пошив национальных изделий, сбор дикоросов.

Селемджинские эвенки говорят на селемджинском говоре, который относится к селемджинско-буреинско-урмийскому диалекту восточного наречия эвенкийского языка (Булатова 1987). По своим фонетическим характеристикам селемджинский говор характеризуется как сибилянтно-спирантный на основании дистрибуции (распределения) глухих щелевых согласных *c*/*h,* подчиняющихся следующему правилу реализации: в начальной позиции встречается как переднеязычный *c*, так и фарингальный *h* (например, ***c****улаки ‘лисица*', ***h****окто – ‘дорога’*), в интервокальной позиции слова реализуется только фарингальный *h (a****h****и ‘женщина’)* (Константинова 1964: 4)

Инвентарь согласных фонем селемджинского говора включает 18 фонем, примыкая к языкам консонантного типа: количество эвенкийских согласных достигает 62 % всего фонемного инвентаря (18 согласных при 11 гласных) (см. табл.1).

Таблица 1. **Инвертарь согласных**

По способу образования / По месту образования		Губные	Передне-язычные	Средне-язычные	Задне-язычные	Фарин-гальные
Шумные	Смычные	p b	t d ʧ (t’) d’	-	k g	-
	Щелевые	-	s	-	-	h -
Сонанты	Смычные	m	n n’	-	ŋ	
	Щелевые	β	l	j	-	-
	Дрожащие	-	-	r	-	-

В фонологической системе согласных селемджинского говора

эвенкийского языка, как видно из табл. 1, существуют две основные противополагающие друг другу категории – шумные *p, b, t, ʧ (t’), d, d’, k, g, s, h* и сонанты *m, n, n’, ŋ, β, l, j, r*. В категории шумных имеются две оппозиции – смычные *p, b, t, t’, d, d’, k, g* и щелевые *s, h*. Все смычные представлены парами – глухой и звонкий, фонологическое противоположение этих пар состоит не в наличии или отсутствии голоса, а в наличии или отсутствии придыхания. Признак звонкости не является у эвенкийских согласных релевантным (Матусевич 1960: 134). Шумные щелевые в противоположность смычным не имеют звонких параллелей и имеются в количестве двух согласных *s* и *h*. Фонологический статус согласных *s* и *h* является спорным вопросом эвенкийской фонологии. В группе сонантов все согласные представлены одиночно, без глухих параллелей: *m, n, n’, ŋ, β, l, j, r*. Внутри категории сонантов можно различить группы смычных *m, n, n’, ŋ,* щелевых *β, l, j* и дрожащий *r*. Необходимо отметить, что в речи некоторых селемджинских эвенков не зарегистрировано аффрикат, в частности *ʧ’* (на письме передаваемой буквой ч), как это имеется в томмотском говоре, например, /*ʧ’a:lba:n*/ чāлбāн – ‘береза’, /*ʧ’a:*/ чā - ‘черный коршун’ и др. (Андреева 1988: 42). В соответствующих позициях реализуется переднеязычный смычный палатализованный *t’*, что было подтверждено в лаборатории экспериментальной фонетики Амурского государственного университета двумя экспертными группами, проводившими записи речи от носителей селемджинского говора эвенкийского языка (август 2011, декабрь 2012).

Число гласных, входящих в фонологическую систему селемджинского говора, в их количественном отношении сравнительно невелико. Имеется всего 11 гласных, образующих оппозиции: 1) по признаку ряда: гласные переднего (*i, i:, e:, a, a:),* центрального (*э, э:*), заднего (*u, u:, o, o:*) рядов; 2) по признаку подъема: гласные верхнего (*i, i:*), среднего (*e:, э, э:, o, o:*), нижнего (*a, a:*) подъемов; 3) по признаку долготы-краткости: гласные долгие (*i:, u:, э:, o:, a:*) и краткие (*i, u, э, o, a*). Гласный переднего ряда среднего подъема /*e:*/ не имеет краткой пары.

Своеобразие звукового строя селемджинского говора эвенкийского языка проявляется в отличном от литературного эвенкийского произнесении долгого гласного /*э:*/, который в речи селемджинских эвенков приобретает *а*-образный характер. Данная диалектная фонетическая черта свойственна большинству восточных говоров эвенкийского языка, благодаря чему восточные эвенкийские говоры в некоторых литературных источниках по эвенкийскому языку получили название «акающих» диалектов. В связи с этим, интересно отметить следующий факт. Русское население Амурской области, употребляя в своей речи эвенкийские слова, также произносят в них гласный /*a:*/ на месте /*э:*/. Более того, «аканье» в речи амурских эвенков находит своё отражение в названиях фильмов, созданных русскоязычными режиссерами, например, документальный фильм Н. М. Землянского о жизни и культуре эвенков «*Эвэды туран*» - пер. *эвенкийский язык* (ср. лит. эвенк. «*турэ̄н*»), в названиях общественных организаций, например, экологический клуб при Амурском государственном университете «Улукиткан» - пер. *бельчонок* (ср. лит. эвенк. «*улукӣткэн*»).

При анализе языковой структуры селемджинского говора необходимо учитывать фактор влияния якутского и русского языков. Яркие черты взаимовлияния родного эвенкийского и русского языков уже отчётливо заметны в национальной речи селемджинских эвенков старшего поколения.

На звуковом уровне следует отметить веляризацию бокового сонорного /l/, аффрикатизацию в определённых позициях переднеязычного смычного *t'→t$^{t'}$*. Черты якутской фонологической системы в речи селемджинских эвенков проявляются в сильной огубленности заднерядных эвенкийских гласных *и, и:, о, о:*. Русско-якутский акцент в речи селемджинских эвенков можно охарактеризовать как стабильный, так как он зафиксирован у большинства участвующих в записи дикторов.

В отличие от литературного эвенкийского языка в селемджинском говоре в интервокальной позиции не употребляется переднеязычный апикальный щелевой глухой *с*, ему соответствует щелевой фарингальный *х* [*h*], например: *ахӣ* женщина (*аси*); *ухӣ* уздечка (*усӣ), ӧха* камыс (*ӧса*).

В селемджинском говоре эвенкийкого языка зафиксировано функционирование ассимилированных геминированных согласных *лл* (лит. – *лд*), *нн* (лит. -*нд*), например, *олло* рыба*, уллэ* мясо, *иллэ* тело, *нанна* шкура, *дӯннэ* земля.

Сочетание *–кса* в селемджинском говоре соответствует литературному от отличие от *–ха* в зейском и джектулакском говорах, например, *туксакӣ* заяц, *сэ̄ксэ* кровь, *тамнакса* туман, *сулакӣкса* лисья шкура, *эмэксэ̄* придя, *дукуксӑ̄* написав.

В речи селемджинских эвенков суффикс винительного падежа -*ва* после носовых согласных ассимилируется и имеет форму -*ма*, а после основ с конечным глухим согласным – -*па*, после основ с конечным к – -*ка* (*дурукkан* всех). Безлично-притяжательный суффикс ед.ч. -*ви* свой и мн.ч. -*вар,* свой после носовых н ассимилируется и имеет форму соответственно -*ми* и -*мар*, после согласного ң – -*ңи* и -*ңар*, после основ с конечным глухим согласным – -*пи* и -*пар*, после суффикса мн.ч. – -*би*, -*бар*.

В ходе изучения социолингвистической ситуации у селемджинских эвенков Амурской области были выявлены обстоятельства, определяющие усвоение эвенкийскими детьми черт артикуляционного уклада, свойственного русскоязычному населению. Так, в 70-е гг. прошлого столетия на территории с. Ивановского Селемджинского района Амурской области начинает работу детский комбинат для эвенкийских детей (аналог современного комбинированного детского сада-яслей), где малыши с двухмесячного возраста круглосуточно находятся в течение пяти дней в неделю. Только в выходные у родителей была возможность провести время с ребенком в кругу семьи. Персонал в Ивановском детском комбинате, а затем в средней общеобразовательной школе, состоял из смешанного русскоязычного и эвенкоязычного населения. Важно отметить, что общение воспитателей и учителей с детьми и обучение в школе осуществлялось на русском языке. Эвенкийский язык в школе преподавался только на начальном этапе – со второго по четвертый класс (Морозова 2015, с. 75). Согласно данным анкетирования, проведенного в июле 2011 г. 52-53-летние представители селемджинского говора эвенкийского языка ещё обладают связной речью на эвенкийском языке, 45-летние селемджинские эвенки, воспитывающиеся в детских комбинатах, уже не говорят на родном языке, хотя знают много отдельных эвенкийских слов, используемых в традиционной хозяйственной деятельности (Морозова 2014, с. 212).

Кроме того, необходимо констатировать, что фонетическая сторона

исконно эвенкийской лексики, характеризующей традиционный уклад жизни, в речи среднего и молодого поколений селемджинских эвенков претерпела значительные изменения. Это касается в первую очередь, артикуляционного уклада произносительных органов, который характеризуется своей дорсальной природой в отличие от свойственной эвенкийскому языку апикальной (кончик языка при производстве речи поднят к верхним альвеолам). По нашим данным, около 8 человек старшего поколения из 330 жителей села (2% всего населения) сохраняет национальный апикальный уклад артикуляции. Произнесение дорсальных эвенкийских согласных вместо апикальных на слух малозаметно. Однако этот незаметный перенос в эвенкийскую речь типичных произносительных особенностей русского языка говорит о смене у современных эвенков языковых механизмов производства и восприятия родной речи.

Авторы выражают глубокую признательность нашим консультантам-жителям с. Ивановское Селедмжинского района Амурской области за помощь и поддержку при составлении словаря Стручковой Анне Михайловне, Охлопкову Аркадию Афанасьевичу, Никифоровой Раисе Прокопьевне, Софроновой Татьяне Николаевне, Соловьёвой Лидии Афанасьевне, Соловьёвой Галине Афанасьевне, Соловьёву Леониду Афанасьевичу, Соловьёву Алексею Михайловичу, Стручкову Георгию Афанасьевичу, Колесовой Тамаре Борисовне, Стручкову Виталию Афанасьевичу, Тимофеевой Елене Анатольевне, Чепаловой Татьяне Егоровне, Черноградской Сталине Евгеньевне. Авторы приносят искреннюю благодарность жителям норского таежного стойбища, говорящих на норской разновидности селеджинского говора, за ценные советы при редактировании словаря Яковлеву Афанасию Семёновичу, Яковлеву Леониду Семёновичу, Яковлевой Светлане Семёновне, Яковлевой Марии Семёновне, Яковлевой Наталье Афанасьевне, Яковлеву Евгению Афанасьевичу.

Главной целью настоящего Звукового эвенкийско-русско-английского тематического словаря является документирование и сохранение звуковых образцов исчезающей речи селемджинских эвенков.

ЭВЕНКИЙСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Раздел «ВОЗГЛАСЫ»

Эвенкийский язык	Русский язык	Английский язык
аю	ой	ouch
авакка, ō-де	досадно	it annoys me
авāхи	чёрт	devil
авдӯ	животное (ругательное)	animal (abusive)
агунē	скучно	it's boring
āмā	спать хочется	I'm sleepy
аракӯн	тихо	be quiet
бэңирē	мурашки по коже	it makes smb feel creepy all over
демō	есть хочется	I'm hungry
дорōво	здравствуй	hello
дэмэрē	надоело	it's boring
дэрумō	устал	I'm tired
дя̄	стой (оленю)	stop
кандарē	устал	I'm tired
кучурē	не шурши	don't rustle
кэ	пока	bye-bye
ма	на, держи	here, take this
ма, гакал	на, возьми	here, take this
мā, мā, мā	зов к себе оленей	call for deer
мōд, мōд	окрик на оленей, чтобы не заходили за деревья	don't catch on trees
мōду, мōду	окрик для оленей, чтобы не заходили за деревья	don't catch on trees
нёкочō	крик, издаваемый при сползании вьюка вперёд	the pack has slipped off
нюмурē	мурашки по коже	it makes smb. feel creepy all over
ойō	ого	oho (surprise)
ōн биденни?	как живёшь?	how's it going?

пакай	ой	ouch
сурукэл	угроза выгнать	I'll get you out
тулин	вон (собаке)	get out
тыкунӗ	выражение гнева	expression of anger
угаргаран	крик, издаваемый при сползании вьюка	the pack has slipped off
улӧк	обман	it's a lie
хакунӗ	душно	I am suffocating
харунӗ	голова кружится	my head is spinning
хӣмат	скорей	hurry up
хэкӧ, хэкукӗ	как жарко	how hot
ӈэнэкэл	угроза выгнать	I'll get you out
чэ	уходи прочь (собаке)	get out (to a dog)
элӣ	сюда (человеку)	come here
элӭ	сюда (собаке)	come here
элэкин	хватит	enough
эмэкэл	сюда (человеку)	come here
энӧ	больно	it hurts me
энукӗ	больно	it hurts me
эр-ты	вот-вот!	that's it
эртыкӣ	сюда (человеку)	come here
ӭкэл чӑскӣ	вон, убирайся (человеку)	get out

Раздел «ВРЕМЯ»

анӈанӣ	год	year
анӈанӣ калтакан	полугодие	half a year
гочӣн	в следующем году, на следующий год	next year
анӈанмӑн	в этом году	this year
гӗванӈан	в прошлом году	last year
тугэнӣ	зима	winter
тугэ	зимой	in winter
нэлкинӣ	весна	spring
нэлки	весной, ранней весной	in spring
нэлкинӣ	весна ранняя	early spring

ненңенӣ	весна поздняя	late spring
дюганӣ	лето	summer
дюга	летом	in summer
болонӣ	осень	autumn
боло	осенью	in autumn
гиравун	январь	January
мӣрэ	февраль	February
эктэңкирэ	март	March
овӣлаха	апрель	April
турӑн	апрель	April
эңнэкӗн бӗган	май	May
мучӯн	июнь	June
иргакта бӗган	июль	July
илкун	июль	July
иркин	август	August
сирулӑдя̄р бӗга	сентябрь	September
сирудя̄н	сентябрь	September
доңотоло бӗга	октябрь	October
сигэлэхэ	октябрь	October
хугдарпи	ноябрь	Novermber
ӧтки	декабрь	December
тӹнивэ	вчера	yesterday
тӹнивэ чӑгудӯ	позавчера	day before yesterday
инэңмэ̄н	сегодня	today
долбонмӧн	сегодня ночью	this night
тымӑтна	завтра	tomorrow
тымӣ	завтра	tomorrow
тымӣ чӑгудӯ	послезавтра	day after tomorrow
эрдэ	утром	in the morning
эрдэкӗн	утром, раненько	early in the morning
инэң	днём	during a day
сӣксэ	вечером	in the evening
долбо	ночью	at night
билир	давно	long ago
горокӧн	давно	long ago
урьӗ	давненько	long time

инэңӣ	день	day
неңдэлэ	день хороший, ясный	good day, clear day
инэңӣл	дни	days
инэңӣтыкин	ежедневно	daily
долбонӣ	ночь	night
нонон	начало	beginning
мудан	конец	end
амарӣн	недавно	recently
умнэ̄	однажды	once
гёван	рассвет, восход солнца	sunrise
инэң	полдень	noon
инэңӣ дулинин	полдень	noon
долбо дулинин	полночь	midnight
эхӣткэ̄н	сейчас	right now

Раздел «ЖИВОТНЫЙ МИР»

абдӯ	животное	animal
авдӯн	нора	hole
агдӹ кумкэ̄н	жук чёрный	black beetle
амака̄, эхэ	медведь	bear
амаргӣ	задняя нога (животного)	hind leg
амӣка̄н	медведь	bear
ата̄кӣ	паук	spider
бучугурас	куропатка	grouse
бэйңэ̄	зверь, животное	animal
бэю̄н	зверь копытный (лось, дикий олень)	hoofed animal (elk, wild deer)
бэю̄ткэ̄н	олень дикий летний	wild summer deer
вёлика	ласточка	swallow
гаг	лебедь	swan
га̄ки	ворона (серая)	raven (gray)
гёкча̄н	ястреб	hawk
гивчэ̄н	косуля	roe
гидаллу	стрекоза	dragonfly

гого	самка дикого оленя	female wild deer
гогон	лай	barking
дагачӑн	шкура с бедра оленя	skin from deer hip
дӣакта	клещ	mite
делӣ	таймень	trout
дёлок	горный баран	mountain sheep
делэкӣ	горностай	ermine
диргивкӣ	голубь	dove
долбохик	волк	wolf
дылкэ̄н	муха	fly
дэ̄вун	туша убитого зверя	carcass of the dead animal
дэгӣ	птица	bird
дэгӣндя̄	орёл	eagle
дэгиткэ̄н	птенец	chick
дэктылэ̄	крыло	wing
дюгунук	оса	wasp
дюкин	выдра	otter
дябдӑр	змея – чудовище (фольклор.)	snake - monster (folklore)
дянтакӣ	рсомаха	wolverine
игэчэ̄н	канюк (сокол)	buzzard (falcon)
ие	рог	horn
йктэ̄нэ	олень самец двух-трёх лет	two- or three-year-old deer buck
инак	корова	cow
иргакта	слепень, овод	horsefly
ирги	хвост	tail
иргичӣ	волк	wolf
йриктэ	муравей	ant
ирэ̄ксэ	шкура оленя	deerskin
карав	журавль	crane
карӑкӣ	дикуша	spruce grouse
качикӑн	щенок	puppy
кирӑн	коршун, орел	kite, eagle
киринӑс	горностай	ermine
кирэ̄ктэ	дятел	woodpecker

кокча̄н	копытце	hoof
комордо	жук (чёрный)	beetle (black)
коңкочок	круп (животного)	croup (animal)
коңнорӣн кумикэ̄н	жук (чёрный)	beetle (black)
коңор	гусь (большой)	goose (large)
коңдэ̄	дупло	hollow
кӯиктэ	личинка овода	larva of the gadfly
кук-ку	кукушка	cuckoo
кукты	кукушка	cuckoo
кукэвкӣ	сойка	jay
кукэ̄кӣ	кукша	kuksha
кулин	гусеница, червь	caterpillar
кумикэ̄н	жук, мелкое насекомое, букашка	beetle, small insect, bug
кумкэ	вошь маленькая	little louse
курайка	олень дикий	wild deer
куртэяк	тетерев	blackcock
куюр	моль	mole
лиглик	гусь (маленький)	goose (small)
лукучо̄н	лось-самец 4-5 лет (зимне-весеннее название)	4-5-year-old male elk (winter-spring name)
ляридо	бабочка белая с черными крапинками	butterfly is white with black spots
мēглик	гусь (мелкая порода)	goose (small breed)
манмакта	комар	mosquito
мача̄ла	корова	cow
маягас	сиг	whitefish
мēта	шкура с головы оленя	skin from the head of a deer
мӯкӯ	кабарга	musk-deer
мо̄ңи	жук	bug
мӯр	кобель	dog
мурин	лошадь	horse
муриткāн	жеребёнок	foal
мэңэтӯ	дикий олень	wild deer
ңанмакта	комар	mosquito

нёгӣ	передняя лапа	foreleg
некэ̄	соболь	sable
нӣкӣ	утка	duck
ңинакин	собака	dog
нинӑ̄н	лосенок годовалый	yearling calf
нирӯ	хариус	grayling
нонно	рысь	lynx
ңо̄пчу	клоп (зелёный с едким запахом)	bug (green with a pungent odor)
ңэнӯ	птица перелётная	migratory bird
нюңнякӣ	гусь	goose
огус	бык-производитель	sire
олдо̄кӗ̄	бабочка	butterfly
олӣ	ворон	raven
олло	рыба	fish
оло̄ңкӣ	кулик	sandpiper
оло̄птыгин	кулик	sandpiper
ондатра	ондатра	muskrat
оңоло	кедровка	nutcracker
о̄рикта	помёт оленя	deer droppings
о̄рэкин	зоб	goiter
охӣкта	коготь	claw
очокӣ	выпь	bittern
сёңан	налим	burbot
сивсикӣ	кузнечик	grasshopper
сӣңкэн	насекомое, приносящее удачу, если его увидишь до охоты	an insect that brings good luck if you see it before hunting
сово	карась	crucian
солоңго	колонок	Siberian weasel
со̄р	ворон	raven
сордо̄ң	щука	pike
сороптун	овод	gadfly
сугдянна	ленок	goldilocks
сулакӣ	лиса	fox
сулама	змея	snake
сумӯ	жила	tendon

сурӣ	сиг	whitefish
сэрэкӯ	дятел	woodpecker
тарбагāн	тарбаган (мышь полевая)	tarbagan (field mouse)
тӧкӣ	лось	elk
тӧкӣ удян	след лося	elk track
торӧкӣ	кабан	boar
туксакӣ	заяц	hare
турāкӣ	ворона	crow
туруя	журавль	crane
тыгдэвкӣ	жаворонок	lark
тыӣксэ	икра	caviar
тэмэгэн	верблюд	camel
ӯктэ	гнида	nit
ӯкэ̄н	гагара	loon
укэчэ̄н	сучка	she-dog
уливун	плавник	fin
улкӣчэ̄н	бурундук	chipmunk
улукӣ	белка	squirrel
ӯмнэ̄к	нора	hole
умук	гнездо	nest
умукта	яйцо	egg
уӈул	личинка мухи	maggot
ӯрин	брюшина, желудок	peritoneum, stomach
урӯн	копыто	hoof
урэ̄	червь дождевой	rain worm
учидӯ	летучая мышь	bat
хӗлакӣ	куропатка	partridge
хинукӣ	рябчик	grouse
хомбэрэвкэ̄	слоник	elephant
хорокӣ	глухарь	capercaillie
хӯг	хищник, голодный зверь	predator, hungry beast
хӯмкэ	сова	owl
хунмуктэ	мошка	midge
хэтэкэлэ̄н	скакун	racer
чāпа	гнездо	nest

чивкача̄н	птичка	birdie
чиңэрэкэ̄н	мышь	mouse
човокӣ	коготь	claw
чӯвит	кулик	sandpiper
чушка	свинья	pig
экӣксэ	чешуя	scale
эңнэкэ̄н	телёнок (оленя) до года	calf (deer) up to a year
эрӣвун	жабры	gills
эрэкӣ	лягушка	frog
эхэ дю̄н	берлога	den
эхэксэ	медвежья шкура	bearskin
эхэмэ̄н	собака-медвежатник	bear-dog
эхэмэ̄н	охотник (хороший) на медведя	bear hunter (a good one)

Раздел «ЖИЛИЩЕ. ПРЕДМЕТЫ БЫТА»

а̄вкӣт	баня	bathhouse
авса	сумка для женского рукоделия	bag for women's crafts
авувун, соптор	полотенце	towel
а̄вуптын	мочалка	wisp of bast
адарай	настил на нартах	cover on sleds
а̄кӣт	спальное место	sleeping place
а̄мкӣт, бе̄	кровать	bed
амувун, чикэвун	туалет	toilet
анавун	шест	pole
бакалдыдя̄к	место старой встречи	old meeting point
бакалдыкӣт	место встречи	venue
бе̄	постель	bed
бикӣт	посёлок	village
била̄т	платок	shawl
бӯлкувун	умывальник	washbasin
га̄ңды	кресло	armchair

дахиптын	крыша	roof
девкӣт	столовая	dining room
дуӈгу	порог	treshold, doorstep
дэлкэн	лабаз	storage shed
дю̄	жилище, дом	house
дямпан	комарник, только над постелью, полог, односпальная палатка	mosquito tent for bed, bed curtain a tent for one person)
дяпка	щель	slot
ивэ̄ллэ	щепки	flinders
идэгэ	вещь, скарб, имущество	thing, goods and chattels
ӣкӣт	вход	entrance
иктэвун	колотушка	beater, mallet
икэвъе	мягкая вьючная сумка из шкуры оленя	soft bag of deerskin
илаптын	дрова	firewood
инмэрӯк	игольница	needle bar
ичэчивун	зеркало	mirror
калтавун	доска	board
колбо	лабаз для длительного хранения вещей и продуктов	Evenki storehouse, located on high poles
кувахамна	стружки	shavings
кумала̄н	коврик	mat
курē	загон, изгородь	paddock, fence
локовун	вешалка	hanger
малӯ	место почётное для гостей	honorable place for guests
маякӣт	качели	swing
мō	дрова	firewood
муручун	короб для хранения предметов для рукоделия	box for craft items
муручун	короб из бересты	box made of birch bark
мэӈгэр	сумка вьючная с твердыми боками	pack bag
наякса	ровдуга из шкуры лося	suede made of elk skin
нёктэвкӣ	полка	shelf

нечӯксэ	задымленная ровдуга из шкуры оленя	suede made of smoked deer skin
нэ̄ктэвун	полка	shelf
нэ̄ку	лабаз для хранения вещей, продуктов	evenki storehouse, located on high poles
олдо̄н	боковые места в палатке	side seats in the tent
орокоо̄н	игрушка-олень (обычно из дерева)	toy-deer
отӯ	костёр	bonfire
пе̄чивэ тэ̄гувун	палки, на которые ставится печка	sticks (a stove is set on them)
се̄вакса	подстилка для люльки из мягкой стружки	bedding for cradle
хильты	гнилушка	touchwood
се̄раң	место для остова палатки	place for a tent frame
сиппӣр	веник	broom
сэктэ	подстилка из хвойных веток	bedding from coniferous branches
сэктэвун	шкура для сиденья	skin for a seat
сэктэвун	постель	bed
сэп	вещь	thing
тагагас	скарб, имущество	goods and chattels
таңкӣт	счёты	abacus
тогок	лежанка (для собаки)	carpet (for a dog)
тоголтын	место для огня в палатке	place for a bonfire
то̄кта	мусор	trash
то̄рга	простынь	sheet
то̄рга	ткань	cloth
туктывун	лестница	ladder
турукэрук	солонка	salt cellar
тӯсрук	солонка	salt cellar
тыгэрук	короб для посуды	box for tableware
тырӯ	подушка	pillow
тырӯрук	наволочка	pillowcase
тэны̄нэ	меховой коврик из двух шкур головы оленя, лося между седлом и вьюком	fur rug (made from the skins between the seat and packs)
тэты̄	одежда	clothes

тэхӣвун	щётка	brush
ӯлтэкэ	щель	slot
ӯнма	короб из бересты	box made of birch bark
унякāптун	кольцо	ring
унӣн	бинт	bandage
уркэ	дверь	door
уңтувун	бубен	tambourine
хулла	одеяло	blanket
хулла оён	пододеяльник	blanket cover
хулэптӣн	зола	ash
хутакāн	мешок	sack
хэкивун	место для хороводов	dancing place
хэркэвун	веревка	rope
чакилин	свёрток	package
чакилиптын	свёрток	package
чāту	угли сгоревшего дерева	burnet tree coals
чōңал	кухня (место в палатке)	kitchen (in a tent)
чōңал	место для посуды	place for crockery
эвӣкӣт	место для игр	place for games
эвӣкӣн	игрушка	toy
ӣлла	уголь	coal
эмкэ	люлька	cradle
ӯкӣт	выход	exit

Раздел «ИНСТРУМЕНТЫ. ПРИСПОСОБЛЕНИЯ»

адыл	сеть	seine
алдывун	тёсло	adze
апкивун	петля для удушения	loop for suffocation
гида	остриё	spearhead
дее	лезвие	blade
дяв	лодка	boat
инмэ	игла	needle

ирэгэ	напильник, точило, точильный камень	file
ирэпчӯнэ	рубанок	plane
касима	борт (на нартах)	broadside
кимни	кнут	whip
киңнэ̄	лыжа	ski
киптый	ножницы	scissors
кискӣ	клещи	pliers
кэвилдэ	поплавок	bobber
кэвэ	полоз (на нартах)	runner (for sledges)
кэдэрэ̄	скребок с деревянной ручкой	scraper with wooden handle
липкивун	предмет, которым затыкают щель	tool used for stopping gaps
нючӣвун	каркас для дымления шкур	framework for smoking animal skins
нючӣнэк	каркас для дымления шкур	framework for smoking animal skins
оңочо	лодка	boat
сӗраң	жерди вертикальные в палатке	vertical poles in the tent
сирга	нарты	sledge
сӣс	жердь горизонтальная в палатке	horizontal poles in the tent
суксилла	лыжа	ski
сукэ	топор	axe
сукэчэ̄н	топорик (маленький)	hatchet
суму	нитка из сухожилий	a string of sinew
сэву	инструменты	tools
тэлэвун	распятие для сушки шкур	device for drying skins
тогохо	гвоздь	nail
токчоко	полоз (на нартах)	runner (for sledges)
толки	инструмент для выделывания шкур (круглый или длинный)	tool for processing skins (round shaped or long)
томко	нитка	thread
туру	дощечки для привязывания ребёнка к вьюку	plates for tying the child to pack

ӯ	скребок круглый с лезвием для первичной обработки кожи	round scraper with blade for primary skin processing
ӯвун	пила	saw
уливун	весло	paddle
уняптун	напёрсток	thimble
уткэ̄н	нож длинный, пальма	long knife
ухивун	ножницы	scissors
уӈкувун	лейка	watering can
хаваливун	инструмент, орудие труда	tool
халка	молоток	hammer
хӣвэвун	точило, точильный камень	grindstone
хонӈӣвун	сенокосилка	mowing-tool
хӯвун	пила	saw
хӯвункā̄н	ножовка	hacksaw
хурка	петля	loop
чучун	скребок с мелкими зубцами	scraper with a fine-toothed
эрӣвун	лопата	shovel

Раздел «КУХОННЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ»

авувӯн	умывальник	wash basin
авуптын	мочалка для вытирания посуды	mop for wipe tableware
алдывун	тесло	addice
арӣрӯк	маслёнка	oiler
баласка̄т	блюдо	dish
богō̄рчик	поварёшка	ladle
булиптын	полотенце для посуды	towel for tableware
булю̄се	блюдце	saucer
вилка	вилка	fork
гуявӯн	биток для сбора ягод	basket, scoop for berry picking
далā̄ӈки	посуда для собаки	utensil for a dog
дахивун	крышка	cover, cap
имуксэрӯк	емкость для сала, жира	cantainer for tallow

истака̄н	стакан	glass
калакача̄н	котелок	pot
калан	кастрюля, котёл	sausepan, cauldron
каларӯк	сумка для кастрюль и посуды	bag for saucepans and tablewares
ковордо̄	сковородка	pan
ко̄рчэк	взбивалка, мутовка	beater, whisk
кото	нож	knife
ко̄ӈӣ	короб берестяной	basket (of birch bark)
курӯшка	кружка	mug
ло̄ска	ложка	spoon
мӣскэ	миска	tureen
мулэ̄ӈки	ведро, сосуд для воды	bucket, vessel for water
олло̄н	крюк для подвешивания котла, чайника	hook for hanging boiler, kettle
пӯрта	нож (с длинным лезвием)	knife (with a long blade)
сикивун	тёрка	grater
силавун	вертел для шашлыка	barbecue skewer
силкивун	таз	basin
содо̄к	ящик деревянный для посуды	wooden box for cookware
соко̄вун	ковш	ladle, scoop
сэппир	веник	broom
тыгэ	посуда	utensil, dishes
тыгэрӯк	ящик деревянный для посуды	wooden box for cookware
урӣвун	крюк для вытаскивания мяса из котла	hook for pulling meat from the boiler
уруӈ	заварник	kettle
хуювун	чайник	kettle
чо̄ӈа̄л	ящик деревянный для посуды	wooden box for cookware

Раздел «ЛЮДИ. РОДСТВЕННИКИ»

агӣга̄н	житель тайги	inhabitant of taiga
аймак	родственник	relative
акӣ	брат	brother
акнӣл	братья	brothers
амака̄	дедушка	grandfather
амӣ	папа	dad
амӣнңаха	покойный отец	late father
амӣра̄н	отчим	stepfather
амтыл	родители	parents
амултӯн	человек, страдающий поносом	person having diarrhea
аңа̄нча̄	ротозей	gawk
аракӣма̄н	алкоголик	alcoholic
аткӣ	свёкр, свекровь	father-in-law, mother-in-law
атыркāн	старуха	old woman
аңадякāн	сирота	orphan
ахӣ	женщина	woman
ахӣма̄н	бабник	ladies' man, womanizer
ахӣра̄н	любовница	mistress
ахӣңа̄т	невеста	bride
бивкэ̄	житель коренной	aboriginal
бо̄ка̄н	слуга	servant
боңно̄н	шалун, баловник	naughty child
булта̄лан	мастер-охотник	successful hunter
булумдю	ребёнок внебрачный	bastard
бэе	человек	man, person, human
бэлэмңӯ	помощник	assistant
гирки	друг	friend
гиркиткэ̄н	дружок	friend
дегин	левша	lefthander
дёромӣн	вор	thief
дю̄лга̄к	сосед	neighbor

дюлэгӯ	первенец	firstborn
дю̄рмун	близнецы, двойняшки	twins
ёкō	якут	Yakut man
ёкōмңӯ	якутка	Yakut woman
икэ̄лэн	мастер петь	master to sing
иргимнӣ	кормилец, опекун	breadwinner, guardian
кукин	жена брата	brother's wife
кукин	невестка	daughter-in-law
куңака̄н	ребёнок (ласково)	child
кутэ̄т	зять	son-in-law
лӯча	русский	Russian man
лӯчамңӯ	русская	Russian woman
на̄вун	вдова, вдовец	widow, widower
нирай	младенец грудной, младший ребёнок в семье	infant, the youngest child
нэкнӣл	младшие братья, сёстры	younger siblings
нэкун	брат младший, братишка	younger brother
нэкун	сестрёнка	little sister
омолги	парень, юноша	guy
омолгича̄н	мальчик	boy
омук	иностранец (не эвенк)	foreigner
соктōкос	алкоголик	alcoholic
соңōто	плакса	crybaby
тōккун	разбойник	robber
тэпкэ̄тэ̄	крикун	shouter
улӭ̄к	врун, обманщик	lier
утэ	ребёнок	child
хавамңӯ	работник	worker
хуна̄т	девушка	girl
хуна̄т	дочь	daughter
хуна̄тка̄н	девочка	girl
хутэ	дитя, ребёнок	baby, child
ңэ̄лэкэс	трус	coward
чикэлтӯн	человек, страдающий недержанием мочи	person having enuresis
эвӣлэн	мастер играть на чём-либо	master to play an instrument

эвэкэ̄	бабушка, свекровь, тёща	grandmother, mother-in-law
эвэмӈӯ	эвенкийка	Evenki woman
эвэнкӣ	эвенк	Evenki man
эдӹ	муж	husband
экӣн	сестра старшая	sister (elderly)
экнӣл	сёстры	sisters
энӣн	мама	mother
энӣрэ̄н	мачеха	stepmother
этыркэ̄н	старик	old man
этыркэ̄ӈэ̄т	жених	groom
эхэкэ̄	дедушка	grandfather

Раздел «НЕЖИВАЯ ПРИРОДА»

абдӯн	берлога	den
авдӯн	берлога	den
авлан	поляна ровная, чистая	glade, meadow
алакӣт	перевал	pass
амнӯнна	поляна, поросшая травой, поляна мокрая	grassy glade, wet glade
амут	озеро	lake
амуткā̄н	пруд, озеро маленькое	pond, lakelet
амуткā̄н	солонец	saline soil
антага	склон горы (южный)	southern hillside of the mountain
арба	мель	shoal
атā̄кӣ адылин	паутина	spider’s web
аян	залив	bay
баргидā̄	противоположный берег	opposite bank
бē̄га	луна, месяц	moon
бира	река	river
бō̄ри	горельник старый, место пожарища	burnt wood, charred wood that trunks after a forest fire

буга	небо, мир (вселенная), окружающий мир, родина, природа	sky, universe, enviroment, motherland, nature
буктэ	шишка на льду реки, из которой вырывается вода	hillock on ice of the river from which water escapes
гӯла	северный склон горы	northern slope of the mountain
дāптун	устье (реки)	river's mouth
дӯннэ	земля	earth, land
дылачā	солнце	sun
дэрэ̄н	исток, начало реки	river head
дюкэ	лёд	ice
ӣринэк	муравейник	anthill
итматā	наледь	ice crust
иңā	камень	stone
иңāран	коса (на реке)	stone or sand spit (in the river)
кадага	гора скалистая	rocky mountain
кадāр	гора скалистая	rocky mountain
карага	наст, корка на снегу	ice crust
кирагӣн	бугор	hillock
куңтыкэ	место сухое для стоянки	dry place suitable for camp
куңтыкэ	возвышенное место	hill
лэвэ̄	болото	swamp, marsh
мӯ	вода	water
мӯдэ̄	большая вода	flood
мӯрэн	наледь	ice crust
нāлдӣн	приток реки	confluent
наптака	равнина, ровное место	plain
нэптэкэ	равнина, ровное место	plain
няңня	небо	sky
оё	водораздел	watershed
олṓкӣт	брод	ford
олṓн	брод	ford
оңкучак	ямка, впадина	small hole
ṓран	перекат, порог на реке	cripple

ōхикāкта	звезда, созвездие	star
ōхикта	звезда	star
оңкокӣт	пастбище	pasture, grassland
суңта	глубина	depth
тагин	лужа	pool
тāла	солонец	saline soil
того	огонь	fire
тукала	песок	sand
умӯксу	лёд на реке	ice on the river
умулӗн	лёд на вершине горы, не тающий летом	ice on the hill that doesnot thaw in summer
уригдэ̄н	плёс (место на реке, где нет течения)	reach (place on the river with no stream)
урэ	гора	mountain
урэмӣ	гора плохая	mountain, that is bad for crossing
урэкэ̄н	горка	hill
хӯлӣ	край	edge
ңэ̄ри	свет	light
хэргидэ̄	низ (чего-либо)	bottom (something)
чопко	ущелье	ravine, canyon
чӯка	трава	grass
чуңникэ̄н	кочка на болоте	tussock
чэкчэ̄к	кочковатое место	tussock place
чэкчэкэ̄н	кочка	tussock
эӗн	течение	stream
эмпэрэ	берег обрывистый	steep bank
ӯктэ	родник	spring (water welling up from the earth)
яӣң	сопка, горка безлесная, голец	knoll, hill (treeless), rock

Раздел «ОДЕЖДА И ОБУВЬ»

авдӯ	имущество	property, utensils
авса	сумка женская	women’s bag
авсакāн	коробка, туесок, сумочка	box, handbag
āвумӣ	шапка старая	cap (old)
āвун	шапка	cap
агӣкта	стелька из травы	grass insole
арбагас	шуба меховая	fur coat
ахӣ тэтӹн	женская вещь	female things
билгаптун	ожерелье	necklace
болохик	одежда осенняя	autumn clothes
бурдукарӯк	сумка, мешок для муки	bag for flour
бурдукарӯк	олень, который везёт муку	deer who carries flour
бэедӗвӯн	чулки без подошвы, которые носят поверх коротких унтов	stockings without sole, that are put on over short high fur boots
бэрурӯк	чехол для ружья	gun case
дилбиптӹн	подшивка (обшивка, оторочка) из узкой полоски ровдуги или ткани	edging made of thin chamois band or cloth
дӧгӯ	нижнее бельё	underwear
доктон	чулки суконные или меховые	cloth or fur stockings
дэктэк	сумка (плоская)	flat bag
дюгахик	одежда летняя	summer clothes
идэгэ	вещь	thing
имэннэ	пуговица	button
инмэрӯк	игольница	needle case
ирбāку	рубашка	shirt
ичиги	обувь женская летняя из ровдуги	women's summer shoes
каларӯк	сумка для посуды, кастрюлей	bag for kitchenware and pans
каларӯк	олень, который везет посуду	deer who carries tableware
каптурга	кисет	tobacco pouch

ка̄танки	валенки	(knee-high) felt boots
коколло	рукавицы	mittens
копта	кофта	knitted jacket
кукӯт	рукавицы (без большого пальца)	mittens (without space for thumb)
куӈгу	пальто, зипун свободный из сукна	coat, loose homespun broadcloth coat
лэкэмӣ	унты ровдужные короткие для лета	chamois short fur boots for summer wear
моӈоптун	шарф	scarf
мукуку	шуба	fur coat
наякса	замшевые унты	chamois fur boots
нэ̄ли	нагрудник	leather breast plate
нэлкихик	одежда весенняя	spring clothes
нямагда̄н	пелёнка, подстилка в люльке	diaper, bedding, laying in a cradle
оло̄чӣ	унты летние короткие	short fur boots for summer wear
по̄та	сумка	bag
сага	воротник	collar
саӈияк	шуба из оленьей шкуры	fur coat made of deer skin
сёка̄н	серьга	earring
сӯксэ	вязочки для унтов	laces for fur boots
сӯн	пальто	coat
сэлёнтик	жилет	vest
сэ̄п	карман	pocket
тарбак	перчатки	gloves
тугэхик	одежда зимняя	winter clothes
тӯпулэ	тапочки, туфли	slippers, shoes
турукэрук	солонка	saltcellar
тӯсрук	солонка	saltcellar
тэтӹ	одежда	clothes
ӯксэ	рукав	sleeve
унта	унты	high fur boots
хогилма	зимняя верхняя одежда мехом наружу, шуба	winter outerwear that has fur outside, fur coat

хугурӣ	унты высокие меховые из камысов	high fur boots made of skin from moose paws
хэрки	брюки	trousers
хэрэ	подошва	sole
эмчурэ	обувь короткая зимняя, унты короткие	short winter footwear
эӈэёптун	пояс	belt
ӭхаптун	очки	glasses

Раздел «ОЛЕНЕВОДСТВО»

авлакӭн	олень-самец от года до трёх лет	he-deer (of one year to three years)
акта	олень кастрированный	deer (castrated)
ӭлык	лямка в оленьей упряжке	strap in a reindeer harness (gear)
амаркан	олень-самец от 5-и и выше лет	he-deer of 5 years old and above
амӣнан	олень-бык шести лет	six-year-old deer-bull
аркичӭн	олень старый	old deer
байтахун	важенка (нестельная), важенка яловая	sterile/infertile she-deer
билчарӣн	олень (с живыми глазами)	scared deer
бӧракӣ	олень вёрткий	mettled deer
ботӧвун	узел крепкий	strong knot
бугдыӣ	олень пёстрый	motley deer
ваӈгай	олень-важенка яловая	sterile she-deer
гилгэ	олень кастрированный	castrated deer
гильды	кольцо для подпруги	ring for a saddle girth
горги	подпруга верхового седла	girth (cinch) of a rideable saddle
гэлӯн	олень (домашний, которого трудно поймать)	hard-to-catch deer
доксун	олень неспокойный	restless deer

дӧптун	подстилка из шкуры под седло	leather cover under the saddle
дулаг	важенка яловая	sterile she-deer
дэвсэ	коврик для сидения в седле	mat to sit in the saddle
дэӈнӣмэдерӣ	олень, бегущий галопом	deer run by gallop
ӗвкӑн	олень годовалый (самец)	one year-old he-deer
ӣктэ̄нэ	олень-самец двухгодовалый	two year-old he-deer
илтэ̄	петля (для подвешивания на шею оленя к поперечной палке, чтобы он не убежал далеко)	loop (placed on deerand fixed on a cross stick to prevent deer from running far away)
имаган	оленёнок-урод	newborn freak deer
ин	вьюк	load pack
инивмӣ	вьючить на оленя	to pack on a deer
инмэк	сума (вьюк мягкий)	bag (soft pack)
кокчан	копыто оленя	deer hoof
кӧӈӣ	сумка вьючная с берестяным каркасом	the pack bag with birch bark case
корбэ̄	бык племенной	bull (he-deer)
кувэ̄р	олень кастрированный	castrated deer
куӈгилэн	колокольчик (железный)	iron bell
лусмӑ	верхняя челюсть (оленя, лося)	upper jaw (of a deer or elk)
ля̄мпи	упряжь	harness
малтӯгӣн	олень, лягающий передней ногой	deer attacking sombody by its front leg
маут	аркан	lariat, lasso
мойекӑ	олень годовалый (самец)	one year-old he-deer
муӗллэ	волос подшейный	deer-hair (from deer's beard)
мэӈгэр	сумка вьючная с берестяным каркасом	the pack bag with birch bark case
мэӈэтӯ	олень (дикий), лось	wild deer, elk
нанна	кожа	leather
нёгаркан	олень от 3-х до 5-и лет	three-to-five-year-old deer

нёгӯ	вожжи передового оленя	reins, ribbons of the foremost deer
нёгӯгут	олень первый в упряжке	deer first in harness
нулгидӗк	место стоянки (старое)	nomad encampmnet
нэ̄мэ	седло верховое	saddle
нюо̄ливун	скребок без зубцов для первичной обработки шкуры	scraper without teeth for skin preprocessing
нямӣ	важенка, олень-самка	she-deer
нямикаа̄н	олень-самка до трёх лет	she-deer since birth up to three years old
нямукаа̄н	оленёнок-самка до 6-и месяцев	she-deer to 6 months old
оёгос	олень второй в упряжке	deer (the second in a team)
олоо̄н	олень пугливый	easily frightened, shy deer
оңкочоо̄ орон	олень сытый, накормленный	deer that has eaten
оңоо̄птун	узда на морду оленя	bridle on deer muzzle
орокоо̄н	оленёнок	young deer
оо̄ха	камус (шкурка с ног оленя, лося)	camus, fell from forelegs of a deer
самңӣн	дымокур	smudge
сачарӣ	годовалая самка оленя	one-year-old she-deer
сиривдярӣ нямӣ	важенка доящаяся	she-deer that is a good milker
сирӯ	бык племенной	bull (he-deer)
согинтӯгин	олень, лягающий задней ногой	deer attacking somebody with its back leg
сонңачаа̄н	олень новорождённый	newborn deer
соо̄нңӯнан	важенка с телёнком	milch deer with a calf
суюкэ̄н	олень-самец до 6-и месяцев	he-deer to 6 months old
сэливчэ̄ орон	олень бракованный	defective deer
сэхин	скот, стадо	cattle, herd
тыевун	посох	crook

тыңэптун	ремень для стягивания седла, вьюка	strap for tightening the saddle of the pack
тэгэк	сиденье	seat
укчак	олень верховой	saddle-deer
улгэр	узда плетёная, маут плетёный	braided bridle, braided lasso
умирӣ	важенка, потерявшая телёнка	she-deer, that lost its calf during delivery time
урикӣт	стойбище, табор	nomad encampmnet
ухӣ	узда	bridge
хуктывун	гонки на оленях	reindeer racing
чорӑн	колокольчик (медный)	copper bell
чэңгэиптын	ремень (шейный) оленя	neck belt for a deer
чэңгэй	палка, привязывающаяся к шейному ремню оленя, чтобы не ушёл далеко	a stick, tied to a neck belt of a deer to keep it from going far away
чэчэркэ	пояс (широкий) на упряжке передового оленя	wide belt for harness of the foremost deer
ӭвкӑн	олень-самец до года	he-deer up to one year old
эмэгэн	седло вьючное, грузовое	packsaddle, saddle for cargo
эңнэкӭн	оленёнок до одного года	fawn up to one year

Раздел «ОХОТА»

(глаголы, связанные с охотой, помещены в раздел «Глаголы»)

булта̄	охота	hunting
булта̄ктавур	предметы для охоты (общее название)	subjects for hunting
бултӑн	охота	hunting
булчут	охотник	hunter
бэр	ружьё	gun
бэркӭн	самострел на мелкого зверя	crossbow for hunting small animals

бэю̄вур	предметы для охоты на крупного зверя	subjects for hunting large animals
бэю̄ктэлӣвун	сезон охоты	hunting
бэюмӣмнӣ	охотник	hunter
ва̄лан	добычливый охотник	successful hunter
гарпан	выстрел	shot
гида	копьё	spear
гидавун	копьё	spear
доропь	дробь	shot
ил	тетива	bowstring
калан	кастрюля	pan
кото	нож	knife
маңӗ	приманка	bait
мо̄хик	чехол для ружья	gun cover
натруска	патронтаж	cartridge belt
паняга	рюкзак	backpack, rucksack
сӣрэ̄н	нитка-сторожок для самострела	hunting thread (for arbalest)
соксо	ловушка	trap
соксоко	ловушка маленькая на мелкого зверя	small trap for a small animal
суксилла	лыжи, обшитые мехом	skis covered with fur
сукэ	топор	axe
тылбэнмукэ̄	курок	cock
удя	след	trace
улӣвун	весло	oar, paddle
уткэ̄н	пальма	spear
ухӣ	верёвка	rope
ухэкэ	пуля, патрон	bullet, cartridge
ухэкэрук	мешочек для хранения пуль	sack for storage of bullets
хӯвун	ножовка, пила	hacksaw, saw
хурка	петля	loop
чаркан	самострел на мелкого зверя	arbalest on a small animal
эхэмэ̄мӣ	охота на медведя	bear hunting

Раздел «ПРОФЕССИИ»

аймнӣ	врач	doctor
аймӈӯ	врач	doctor
акталан	мастер кастрации оленей	master of castration of deer
алагувумнӣ	ученик	pupil
алагумнӣ	учитель	teacher
алагумӈӯ	учитель	teacher
алдымнӣ	столяр	carpenter
алдымӈӯ	столяр	carpenter
атылāмнӣ	продавец	seller
атылāмӈӯ	продавец	seller
бӧкāн	работник, батрак	servant
булгамӈӣ	охотник	hunter
булгāмӈӯ	охотник	hunter
бэгӣн	начальник	chief
бэлэмӈӣ	помощник	assistant
бэлэмӈӯ	помощник	assistant
бэюктэлэн	охотник (удачливый)	hunter (successful)
бэюктэмӈӣ	охотник	hunter
бэюктэмӈӯ	охотник	hunter
бэюмэн	охотник (удачливый)	hunter (successful)
давлāмнӣ	певица, певец	singer
дукулан	писатель	writer
дукумнӣ	писатель	writer
дукумӈӯ	писатель	writer
дэгиктэлэн	лётчик	pilot
дэгиктэмнӣ	лётчик	pilot
дэгиктэмӈӯ	лётчик	pilot
дюгумнӣ	грузчик	loader
дюгумӈӯ	грузчик	loader
дюхӯмӈӯ	перевозчик	carrier
дявалан	мастер ловить	the master to catch
икэмнӣ	певица, певец	singer

икэ̄мңӯ	певица, певец	singer
ирӣмнӣ	повар	cook
ирӣмңӯ	повар	cook
ичэчимнӣ	пастух	shepherd
мӧламнӣ	дровосек	woodcutter
мӧламңӯ	дровосек	woodcutter
мӯлэ̄мнӣ	водовоз	water carrier
мӯлэмңӯ	водовоз	water carrier
олломӣмнӣ	рыбак	fishman
олломӧн	рыбак (хороший)	good fisherman
ӧмнӣ	строитель	builder
ӧмңӯ	строитель	builder
ӧрэмнӣ	ученик	pupil
ӧрэмңӯ	ученик	pupil
сиримнӣ	доярка	milkmaid
сиримңӯ	доярка	milkmaid
тавичимнӣ	кузнец	smith
тавлан	мастер собирать	the master to collect
таткӓмнӣ	учитель	teacher
таткӓмңӯ	учитель	teacher
таңдярӣ	читатель	reader
тӧккун	разбойник	robber
уллилэн	мастерица шить	skilled worker
ӳллимнӣ	швея	seamstress
уллимңӯ	швея	seamstress
ӳхавамнӣ	работник	worker
хавамңӯ	работник	worker
хэкилэн	танцор	dancer
эктэктэмңӣ	пастух	shepherd
эктэктэмңӯ	пастух	shepherd
этэӗчимнӣ	пастух	shepherd

Раздел «ПРОДУКТЫ»

алāди	оладьи	thick pancake
аракӣ	водка, вино	vodka, wine
арӣ	масло	butter
бохокто	почка	kidney
бурдук	мука	flour
бучугурас	рябчик	hazel grouse
буӯксу, буӯксэ	кровяная колбаса	black pudding
буӯрэн	желудок для варки кровяной колбасы	stomach for cooking blood sausage
дамга	табак	tobacco
девгэ̄	пища, продукт питания	food, product
диктэ	голубика	blueberry
игэликтэ	смородина красная	red currant
имуксэ	сало	fat
имӯрэн	жир, масло	fat
инӈӣ	язык (анат.)	tongue
иргэ	мозг	brain
иргэхэ	продукты, припасы	products
капрāвун	пища, пожаренная на печке	roasted food
кāхи	каша	porridge, cereal
кēта	кета	chum salmon
кōрчэк	молоко взбитое	beaten milk
кукрэ̄	мясо вяленое	dried meat
ляпēськэ	лепёшка (пресная)	flat cake
ōма	лепёшка (пресная)	flat cake
мēван	сердце	heart
мōманай	кишка (толстая)	large intestine
мӯ	вода	water
нӣмин	похлёбка из сбитой крови	pottage made of whisked blood
нӣмэктэ	панты	fried antlers
олло	рыба	fish
олломӣ	рыба (испорченная)	spoiled fish

силавӯн	мясо, рыба, приготовленные на вертеле; шашлык	meat, fish roasted on a spit; shish kebab
силаң	мясо, рыба, приготовленная на вертеле	meat, fish roasted on a spit
силукта	кишки	guts
силэ	суп	soup
силэй	суп с мукой	chowder, soup with flour
сирба	уха	fish chowder, fish soup
сэ̄ксэ	кровь	blood
тӯрукэ	соль	salt
тӯс	соль	salt
тыксэ	икра	caviar
укун	вымя	udder
укуню	молоко	milk
уллэ	мясо	meat
уллэмӣ	мясо (испорченное)	spoiled meat
умӯкта	яйцо	egg
ха̄кин	печень (как продукт)	liver (as a product)
хӣмуктэ	брусника	cowberry
хорокӣ	глухарь	wood grouse
хуликтэ	мясо сначала сваренное, затем засушенное	meat (it’s boiled first, then dried)
чай	чай	tea
ча̄мин	косточка сахарная	sugar bonelet
ча̄ты	косточка сахарная	sugar bonelet
чӯкин	мясо недожаренное	slightly undercooked meat
чӯпа	каша	porridge, cereal

Раздел «РАСТЕНИЯ»

абданна	лист дерева	leaf of tree
агӣ	лес, тайга, чаща лесная	taiga, forest thicket
аикта	ёлка	fir-tree
анӹкта	иван-чай	rose-bay, willow-herb
ахиң	лес густой еловый, ельник	thick fir forest
бадапкӣ	ветка (сухая)	branch (dry)
бокото	шишка ели, лиственницы	fir cone
болгӣкта	кедровый стланник	dwarf cedar elfin wood
бурган	ельник вдоль реки	fir-grove along river
гара	сук дерева	bough of tree
голо	бревно	log
диктэ	голубика	great bilberry
дугэ̄	вершина дерева	top of tree
дэвунңэктэ	гриб	mushroom
дягда	сосна	pine
дягдаг	сосновый бор	pinery
игэлӣктэ, игэлэ̄ктэ	красная смородина	red currant
инңамӯкта	морошка	cloudberry
инңэктэ	черёмуха	bird cherry
инңэмкурэ	черёмуха, ветка черёмухи	bird cherry
ирэ̄ктэ	лиственница	larch
кӧпукта	шиповник	dog-rose (plant), hips (berries)
коңдэ̄	дупло, пустота в дереве	hollow
лавукта	ягель	reindeer moss
лӓлбука	мох простой	moss
лалбукта	клюква	cranberry
лоторо	куст, рясно осыпанный ягодой	bush with a lot of berries
лӯ	смола	resin
лэвӯктэ	мох (на деревьях)	moss in a tree
мӧ	дерево	tree

мукдэкэ̄н	пень	stump
мучиктэ	хвоя	needle
наӈта	пихта	fir
нивэ̄ктэ	карликовая берёза	dwarf birch
ниргэ̄ктэ	подснежник	snowdrop
нӯктэ	рябина	ashberry
нэльгэ	коряга	snag
няӈта	шишка кедровая	cedar cone
ӈӣнтэ	корень растения	root
о̄кта	смородина	currant
оӈко	ягель	reindeer moss
са̄мэлкӣ	зарубка на дереве	hack
сӣвэ̄ктэ	хвощ	horse-tail
сигӣ	чаща	thicket
сэӈкирэ	багульник болотный	crystal tea ledum
та̄кэн	бревно для перехода	log for crossing the river
талӯ	береста	birch bark
тыстыӈилэк	костяника	stone berry
укдакса	кора лиственницы	bark of larch
утумӯктэ	жимолость	honeysuckle
ухинка̄кта	багульник горный	mountain wild rosemary
хӣльты	гнилушка	piece of rotten larch
хӣмуктэ	ягода	berry
ча̄лбӯк	березняк	birch wood
чэрӣ	чага	shelf fungus
эрбэвун	курильский чай (кустарник)	prairieweed, Kuril tea

Раздел «РЕЛИГИЯ»

аив-мӣ	спастись	to be saved
алагӯвун	учение	teaching
алагӯн	учение	teaching
аркалан	шаманская накидка	saman cape
бинӣ	жизнь	life
бу-мӣ	умереть	to die
Бэгин	Господь	God
бӭлбукӭ	дух лесной (злой)	forest spirit (wicked)
гэлӭ-мӣ	просить	to ask
дарпи	подставка для жертвоприношений	sacrifice stand
дарпи	шалаш для камлания: двускатный из 18 лиственниц или елей	hut for saman service, consisted of 18 larches or pines
дӭлокичӣ	счастливый	happy
Дулгӯ Буга	Средний мир	Middle World
Дулин Буга	Средний мир	Middle World
иктэвун	колотушка	wooden hammer
йн	жизнь	life
иргивлӭн	украшение шаманского костюма в виде хвоста	adornment on saman costume in the form of tail
иты	закон	law
кутучӣ	счастливый	happy
кэнӭ-мӣ	восхвалять	to praise
маӈӣ	дьявол	devil
мӯдӯ эйвмӣ	покреститься	to be christened
мургу	поклон	bow
мухун	дух-хозяин явлений природы	host-spirit of natural phenomena
мухун	сила	force
нимӈӑ-мӣ	камлать	to serve
нимӈӑн	камлание	saman service
нонопты тэдэвун	Ветхий завет	Old Testament

нэӈӣ	проклятие	damnation
нэӈӣ-мӣ	проклясть	to damn
огӗӈа̄	бес	demon
одӗ̄	запрет, табу	ban, taboo
одӗ̄кӣт	запрет, табу	ban, taboo
о̄макта тэдэвун	Новый завет	New Testament
омӣ	дух, душа	spirit, soul
сама̄н	шаман	shaman
сама̄н тэты̄н	костюм шамана	shaman costume
сиркуль	дух тайги (злой)	forest spirit (wicked)
Сэвэкӣ	Бог	God
Сэвэкӣ тӯрэ̄нмэ̄н ихивдярӣ бэе	пророк	prophet
Сэвэкӣ тэдэвумнӣн	ангел	angel
сэвэн	идол	idol
сэвэнчэде-мӣ	молиться богу	to pray
сэӈкирэ	можжевельник (используется при обрядах очищения)	juniper (a plant used for clarification service)
туру	священный столб	holy post
тэдэвумнӣ	вестник	herald
тэдэвун	весть	news
Угӯ Буга	Верхний мир	Paradise
урун	радость	joy
урунивсипчу тэдэвун	радостная весть	joyous news
уӈкеро̄вун	поклон	bow
уӈкеро̄-мӣ	кланяться, молиться	to pray
уӈтувун	бубен	tambourine
хактыра	тьма	darkness
ха̄рги	дьявол, сатана, черт	devil, satan
хиругэ̄-мӣ	благословлять	to bless
хирурӣ	священник	priest
хулгакӣт	место для жертвоприношения	place for sacrifice

хулганӣвун	обряд жертвоприношения	sacrifice rite
хулганӣ-мӣ	приносить в жертву	to sacrifice
ңэлумӯхӣ	грех	sin
ңэлумӯхӣ	грешный	sinful
Хэргӯ Буга	Нижний мир	Underworld
ңӭри	свет	light
чичипкӑн	арка для обряда очищения, сделанная из двух связанных молодых лиственниц	arch for purifying service, made of two tied larches
эвӣ-мӣ	камлать	to serve
эвӣн	камлание	saman service
эдэкэ	амулет, талисман	amulet, talisman
эрӣн	дыхание (жизнь)	breath
ӭңдекит	мифическая река, ведущая в мир мёртвых	mythic river that leads to the Underworld

Раздел «ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА»

амтавун	ноздря	nostrill
амңа	рот	mouth
анчан	щека	cheek
арбӑлама	лохматый (о волосах)	shaggy hair
аркан	плечо	shoulder
бохокто	почка	kidney
бэе	человек	human
гирамна	кость	bone
гӯдӹ	брюшина	peritoneum
гэдэмук	затылок	nape
дава	бок, бедро	thigh, hip
дӗ	желчный пузырь	gall bladder
дег	подбородок, скула	chin, cheekbone
дыл	голова	head

дэвэкӣ	таз	pelvis
дэлкин	селезёнка	spleen
дэрэ	лицо	face
дял	ум	mind
дялӣкса	слюна	saliva
йктэкэптун	десна	gum
иллэ	кожа	skin
илчаптун	коса	plait
инамӯкта	слеза	tear
иневун	улыбка	smile
иргэ	мозг	brain
йчэн	локоть	elbow
кавка	горло	throat
колто	кулак	fist
коңкочок	копчик	tailbone
йктэ	зуб	tooth
кэпэн	опухоль	tumor
кэрэи	локоть	elbow
кэңтырэ	спина	back
мӗван	сердце	heart
мӗван угӣн	аорта	aorta
мӣрэ	плечо	shoulder
мӧманай	кишки толстые	thick intestine
негдэ	позвонок	vertebra
никимня	шея	neck
йнңи	язык	tongue
нӈриктэ	волосы	hair
нӈриктэ улгэрин	коса	plait
ого	бедро	thigh
олдӧн	бок	side
оңокто тэкэнин	переносица	bridge of the nose
охӣкта	ноготь	nail
оңокто	нос, переносица	nose, bridge of the nose
сарамӯкта	бровь	eyebrow
саримукта	ресница	eyelash
сӗн	ухо	ear

силукта	желудок, кишки тонкие	stomach, small intestine
сэ̄ксэ̄	кровь	blood
сэмкэ	мозоль	callus, corn
тувун	стопа	foot
тӯктэ	пятка	heel
тыдякӣ	икра	calve
тыңэн	грудь	chest
ӯг	аорта	aorta
укун	грудь женская	female breast
уман	мозг костный	marrow
уникта	прыщик	papula, pimple
унякан	палец	finger, thumb
унякӑн	палец указательный	forefinger
унякачан	мизинец	the little finger
ур	живот	belly
уңӣкта	артерия, вена	artery, vein
хӑкин	печень	liver
халган	нога	foot
ңӑлэ	рука	arm, hand
ханңа	ладонь	palm
хорӧн	макушка	crown
хӯругун	большой палец	thumb
хэе	лоб	forehead
хэептын	висок	temple
хэмун	губа	lip
хэнңэн	колено	knee
чимиткӑн	мизинец	the little finger
чуңурэ	пупок	belly-button, navel
эвтэ	лёгкие	lung
эптылэ̄	ребро	rib
эрӣвун	дыхательное горло	windpipe
э̄ха	глаз	eye

Раздел «ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ»

агды̄	гроза, гром	(thunder)storm
бо̄кто	град	hail
ботокто	град	hail
бургадярӣ	снег мелкий	snow (fine)
дегдэ̄н	пожар	fire
дябдякā	эхо	echo
иманā рӣ	снег с дождём	snow with rain
иманна	снег	snow
иманнакā н	снежинка	snowflake
иӈин	мороз, холод	frost, cold
кирага	пороша	newly-fallen snow
ливгэ̄лэмэ	снег первый, пушистый	snow (first, fluffy)
лю̄ня	снегопад	snowfall
мӯдэ̄	наводнение	flood
нёкта	дождь слепой, туча чёрная большая	rain through sunshine, storm-cloud
салгин	морозный воздух	frosty air
саӈӯн	прохлада	cool(ness)
сёкā лан	радуга	rainbow
сёрун	радуга	rainbow
силэ̄ксэ	роса	dew
сиӈилгэн	снег крупный, зернистый	snow (grained)
тамнакса	туман	fog
туксу	туча	cloud
туксучэ̄	небо, покрытое тучами	clouds have covered the sky
тыгдэ	дождь	rain
удун	дождь с ветром	rain with wind
ӯлта	эхо	echo
уӈку	ливень	downpour, cloud-burst

хараган	солнцепёк	blaze of the sun
хӗлтан	заморозок	frost
хӗркин	молния	lightning
хӣгин	ураган	storm
хэкӯ	жара	heat
эдын	ветер	wind

Раздел «ГЛАГОЛЫ»

абул-мӣ	обессилеть	to become weak
абул-мӣ	похудеть	to lose weight
ав-мӣ	мыть, умываться	to wash, to wash (oneself)
агӣл-мӣ	обойти	to go a round
агӣл-мӣ	объехать	to go round
адага-мӣ	отодвинуться	to move aside
адага-мӣ	отойти	to go aside
адага-мӣ	отпрянуть	to recoil
адагас-мӣ	увернуться	to evade
адылит-мӣ	ловить сетью	to net
ӑдя-мӣ	спать	to sleep
аӗ-мӣ	выздороветь	to get better, to recover
аив-мӣ	быть спасённым, спастись	to be saved by someone, to save oneself
ай-мӣ	лечить, спасти	to treat
айнаңга-мӣ	пресмыкаться перед к.-л.	to cringe to smb.
айнаңга-мӣ	угождать	to please
алагӯ-мӣ	наставлять	to admonish, edify
алагӯ-мӣ	учить	to teach
аламӑдя-мӣ	повторять (за кем-либо)	to repeat after smb.
аламӑ-мӣ	подражать	to imitate
алан-мӣ	перейти через горный хребет	to get through mountain ridge

алā́т-мӣ	ждать	to wait
албилиткā́н-мӣ	расширить	to broaden
алды-мӣ	тесать топором	to hew with axe
алкин-мӣ	кивать	to nod
алтā́т-мӣ	уговаривать	to persuade
алты̄дя-мӣ	отворачиваться	to turn away
ā́ма-мӣ	хотеть спать	to be sleepy
аманны̄вкā́н-мӣ	задержать	to detain
аманны-мӣ	опоздать	to be late
ā́-мӣ	спать	to have a sleep
амӈā́хин-мӣ	проглотить	to swallow
амта-мӣ	пробовать на вкус	to taste
амтамӯ́л-мӣ	принюхаться, появиться запаху	to sniff, to start smelling
аӈадя-мӣ	копытить	to dig with a hoof to search for reindeer moss
ана-мӣ	толкнуть	to push
ā́нӈавкā́н-мӣ	позволить ночевать	to let smb. stay for a night
ā́нӈалӣ-мӣ	уйти с ночевкой	to go hunting and sleep in the forest
ā́нӈа-мӣ	заночевать	to spend the night
апки-мӣ	душить	to stifle
апки-мӣ	задушить	to strangle
арив-мӣ	приводить в чувство	to bring round
аркив-мӣ	уколоться	to pick oneself
арки-мӣ	колоть	to split
ар-мӣ	прийти в себя	to recover consciousness
арпул-мӣ	махать	to wave
арӯ́дя-мӣ	приходить в себя	to come round
арча̄-мӣ	пойти навстречу, встретить кого-либо	to get back for a person who drops behind, to meet smb.
атагастā́-мӣ	обижать	to offend, to hurt
атагастā́-мӣ	бить	to beat
аты̄лā́-мӣ	продать	to sell
аты̄лā́-мӣ	купить	to buy
ахал-мӣ	начать выгонять	to start ousting
аха-мӣ	выгнать	to oust
ахӣла-мӣ	жениться	to marry

ахӣлā-мӣ	пойти свататься	to go wooing
ахилга-мӣ	расставить метки по следам зверя	to place markings on animal tracks
āхин-мӣ	лечь спать	to go to bed
āхин-мӣ	уснуть	to fall asleep
āчихиӈ-мӣ	уничтожать	to destroy
аюв-мӣ	насытиться	to be full
багадā-мӣ	хотеть	to want
бакалды-мӣ	встретиться	to meet
балда-мӣ	поскользнуться	to slip
бардигинā-мӣ	ворчать	to grumble (at)
бат-мӣ	вместиться, быть впору, как раз	to fit in
бидē-мӣ	находиться	to be at some place
бӣ-мӣ	быть	to be
бӣ-мӣ	жить	to live
бодов-мӣ	вести за собой	to lead
бодо-мӣ	следовать (за кем-либо)	to follow smb.
бокон-мӣ	догнать	to overtake
боӈнōлдодё-мӣ	баловаться	to frolic, to play about
борӣ-мӣ	поделиться своей добычей	to share game animal with smb.
борса-мӣ	убить медведя	to kill a bear
бул-мӣ	гладить	to iron
булку-мӣ	полоскать	to rinse
бултā-мӣ	добыть зверя, охотиться	to bag, to hunt
бумӯ-мӣ	болеть	to be sick
буру-мӣ	упасть	to fall down
бучӯ-мӣ	сушить мясо	to dry meat
бэгэдӡ-мӣ	лечить	to cure
бэлэт-мӣ	помогать	to help
бэюмӣ-мӣ	охотиться на крупного зверя	to hunt for big aminal
вāв-мӣ	быть в состоянии похмелья, быть убитым	to be hangover, to be killed
вā-мӣ	убить	to kill
га-мӣ	взять	to take
гарандā-мӣ	бросить	to throw
гарандӯ-мӣ	разбрасывать	to scatter
гарпа-мӣ	стрелять	to shoot
гив-мӣ	встряхнуть	to shake
гидалā-мӣ	зарезать, колоть, втыкать	to slaughter, to stab

гиракта-мӣ	шагать	to walk
гиран-мӣ	шагнуть	to step
гиркукта-мӣ	ходить	to walk
гир-мӣ	кроить	to cut out
гого-мӣ	лаять	to bark
гунӣ-мӣ	выть, скулить	to howl
гурэ-мӣ	завязать, отвязывать, разбирать ружье, развязать узел	to tie, to untie, to disassemble a gun, to untie a knot
гуя-мӣ	бодать	to gore, to butt
гэлэ̄ктэ-мӣ	искать	to look for
гэлэ̄л-мӣ	соскучиться	to miss
гэлэ̄-мӣ	просить	to beg
дав-мӣ	перебраться через реку	to get over the river
дагама-мӣ	подойти	to approach
дала-мӣ	лакать	to lap (up)
далга-мӣ	запечь на костре, запечь на вертеле	to barbecue, to grill
дамгаты̄-мӣ	курить	to smoke
дас-мӣ	закрыть, укрыть	to close, to cover
дев-мӣ	есть, кушать	to eat
дёмкӣтча-мӣ	вспоминать	to remind
дёнча-мӣ	помнить	to remember
дёромӣ-мӣ	воровать	to steal
доколо̄т-мӣ	хромать	to limp
до̄лчат-мӣ	слушать	to listen to
дуку-мӣ	писать	to write
демӯ-мӣ	голодать	to hunger
дыкэн-мӣ	спрятаться	to have hidden
дыкэнчэде-мӣ	прятаться	to hide
ды̄-мӣ	засунуть	to put (into)
дыңнӣлэ-мӣ	бежать галопом	to run (at a gallop)
дыхӯт-мӣ	защищать	to guard
дэвэксэлэ̄-мӣ	пойти за гнилушками	to go for pieces of rotten wood
дэлпэ̄ли-мӣ	расколоть острым предметом (что-либо) на части	to chop
дэрпус-мӣ	собрать вещи в дорогу	to pack travelling bags
дэрумкӣ-мӣ	отдыхать	to relax
дэхӣктэ-мӣ	порхать, летать	to flutter, to fly

дюгӯ-мӣ	носить	to carry
дюгӯ-мӣ	перетаскивать	to drag over
дявамӑлча-мӣ	поймать (быстро)	to catch (fast)
дява-мӣ	ловить	to catch
дява-мӣ	поймать	to catch
дяватӹ-мӣ	переловить	to catch
дяватӹ-мӣ	поймать всех	to catch
дявӯча-мӣ	держать	to hold
дялдӑ-мӣ	думать	to think
дярга-мӣ	ругать	to abuse
иксӑ-мӣ	торопиться	to hurry
икӭ-мӣ	петь	to sing
илин-мӣ	высморкаться	to blow one’s nose
илит-мӣ	стоять	to stay
ил-мӣ	встать	to stand up
ил-мӣ	остановиться	to stay
йлтэн-мӣ	пройти мимо	to pass by
илэ-мӣ	обдирать кору	to strip a bark
илэчӭ-мӣ	придираться	to find fault (with)
имӑ-мӣ	закопать	to dig
й-мӣ	войти, выделывать шкуру	to enter, to process skin
имӯ-мӣ	намазать жиром, маслом	to smear with grease
инде-мӣ	нести	to carry
ине-мӣ	смеяться	to laugh
инемӯнчэ-мӣ	улыбнуться	to smile
инихин-мӣ	понести	to carry
инӈӯ-мӣ	звучать, выть	to sound, to howl
инэт-мӣ	передневать	to spend the day
иргит-мӣ	вырастить	to have raised
ирдигинӑ-мӣ	рычать	to growl
ирӣ-мӣ	варить	to cook
ир-мӣ	дойти до готовности (о пище), созреть (о ягодах), тащить	to get ready, to ripen, to pull
ирюпчинэ-мӣ	строгать рубанком	to plane
ичэт-мӣ	смотреть	to watch
ичэхин-мӣ	взглянуть	to look at
камуй-мӣ	собрать вещи	to gather things
капара-мӣ	подниматься (о тесте), появиться пузырю при	to rise (about dough), to have burn blister

	ожоге	
катā-мӣ	запереть	to lock
кик-мӣ	кусать	to bite
килēбэң-мӣ	испечь хлеб	to bake bread
киңнэн-мӣ	ходить на лыжах	to go skiing
кихӣтча-мӣ	ехидничать, нервничать	to speak maliciously, to be nervous
колто-мӣ	ударить кулаком	to box, to fisticuff
коңко-мӣ	стучать	to knock
корги-мӣ	храпеть	to snore
коргуй-мӣ	голодать	to hunger
которо-мӣ	обжечься	to get burned
которōн-мӣ	обгореть, обжечься	to be scorched, to get burned
кува-мӣ	строгать щепки для растопки	to plane chips for kindling
кулуиргэ-мӣ	запрягать	to harness
кулюй-мӣ	запрягать	to harness
кумнэ-мӣ	обнять	to embrace
куптуй-мӣ	копаться в вещах	to delve into smth.
купӯдя-мӣ	покрывать полностью	to cover
курбу-мӣ	шевелиться	to stir, to move
кухӣ-мӣ	драться	to fight
кучутан-мӣ	шуршать	to rustle
кэдэрē-мӣ	скоблить шкуру скребком-кэдэрē	to press and scrape a skin with arched toothed scraper
кēңӣ-мӣ	грызть	to gnaw
кэхӣ-мӣ	дарить	to give a present
лавада-мӣ	нести (что-либо) под подмышками, нести кость в зубах	to carry under the armpit, to carry a bone in teeth
липки-мӣ	заткнуть дыру	to stopper a hole
липкēн-мӣ	поперхнуться	to choke (over)
локо-мӣ	повесить	to hang meat on
локӯча-мӣ	висеть	to hang
лӯдā-ми	смолить	to pitch
лук-мӣ	раздеть	to undress
лēги-мӣ	ругать	to abuse
лēгимēт-мӣ	поссориться	to quarrel (with)
малтӯ-мӣ	бить передним копытом	to kick, to beat by fore hoof

манав-мӣ	закончиться	to be finished
мана-мӣ	закончить (что-либо)	to finish
мана-мӣ	израсходовать что-либо	to get run out of
мӑутла-мӣ	арканить	to lasso
маякӑтча-мӣ	качаться на качелях	to swing
мӗл-мӣ	проснуться	to wake up
мӣ-мӣ	заблудиться	to lose one's way, to get lost
минӭ-мӣ	резать	to cut
мӧдӳ-мӣ	зацепиться за дерево	to be caught on the tree
моңнӣ-мӣ	мять шкуру руками	to press skin by hands
мултурга-мӣ	выскользнуть из рук	to slip (out)
мучӳ-мӣ	вернуться	to return and meet
мэргӭде-мӣ	горевать	to grieve (for)
навкӑн-мӣ	попасть в цель	to hit the mark
нӑлды-мӣ	столкнуться	to run (into)
намара-мӣ	прилипнуть	to stick (to)
наңил-мӣ	медлить	to be slow
нӑчалды-мӣ	стукнуться	to knock (against)
нӑча-мӣ	столкнуться	to run (into)
нёкчорго-мӣ	сгорбиться	to become bent
некэе-мӣ	ходить	to step
нӗра-мӣ	идти вперёди	to go forward
ңӗрча-мӣ	бороться	to fight (with/against/for)
нил-мӣ	линять	to fade
нӣ-мӣ	открыть	to open
нимңакӑт-мӣ	рассказывать сказки	to tell fairytales
нӣмңэ-мӣ	проглотить	to swallow
нихӳ-мӣ	переносить что-либо в другое место	to take from one place to another
нӧдӑ-мӣ	бросить, швырнуть	to throw, to fling
ңӧ-мӣ	пахнуть	to stink
ңӧкта-мӣ	нюхать	to sniff
нулги-мӣ	кочевать	to nomad from place to place
нул-мӣ	зажечь	to set fire
нуңнӣ-мӣ	указать	to show
ңэлэвкӭт-мӣ	пугать	to frighten
ңӭлэ-мӣ	бояться	to be afraid of

нэ̄-мӣ	положить	to lay
нэмэ-мӣ	накрыться	cover oneself (with)
ңэнэ-мӣ	идти	to go there
нюркун-мӣ	упасть вперед	to fall down forward
нючӣ-мӣ	дымить шкуру	to smoke a skin
няңтадя-мӣ	собирать орехи	to pick nuts
няңтатӹ-мӣ	щёлкать орехи	to click nuts
олгӣ-мӣ	сушить	to dry
олломӣ-мӣ	рыбачить	to fish
олӧкто-мӣ	бродить по воде	to to ford the river
оло-мӣ	испугаться	to be frightened (of)
олӧн-мӣ	вздрогнуть	to give a start
олӧн-мӣ	испугаться, испугаться от неожиданности	to give a start, to be frightened (of)
ӧ-мӣ	делать	to make
онӗ-мӣ	вышивать	to embroider
онӗ-мӣ	рисовать	to draw
оңка̄нча-мӣ	упасть на спину	to fall down on the back
оңко-мӣ	пастись (о животных), есть ягоду с куста	to graze (about animals), to pick berries from a bush
онӧ-мӣ	пойти искать оленей	to go to find deer
охӣ-мӣ	царапать	to scratch
пэхиргэ-мӣ	разорваться	to snap
сагдан-мӣ	состариться	to grow old
са̄малкӣ-мӣ	делать метку	to mark
са̄-мӣ	знать	to know
сам-мӣ	закрыть	to close
саңа̄на-мӣ	чинить	to repair
сӗ-мӣ	жевать	to chew
сивӯтча-мӣ	нашёптывать	to whisper
сила-мӣ	готовить на огне	to cook on fire
силгин-мӣ	дрожать	to shiver
силки-мӣ	стирать	to wash
силӧ-мӣ	пить чай	to drink tea
сӣмки-мӣ	кашлять	to cough
сӣмкихин-мӣ	кашлянуть	to cough
симӯла-мӣ	молчать	to keep silent
сӣнма-мӣ	выбрать	to choose
сипкит-мӣ	караулить, наблюдать	to watch (for), to observe

сирукā̆т-мӣ	бегать (за женщинами), гоняться за важенками (об оленях)	dangle (after woman), to chase (after she-deer) (about bull-deer)
сирӯкэ̄тчэ-мӣ	кататься	to go for a drive
сирӯнчэ-мӣ	катиться	to roll
согинтӯ-мӣ	лягаться	to kick, to beat by back hoof
согинтӯ-мӣ	пинать	to kick
сӧкā̆тча-мӣ	важничать	to put on airs
сокӧ-мӣ	набрать воду	to take water
сокӧ-мӣ	черпать	to draw
сокто̄-мӣ	опьянеть	to get drunk
сол-мӣ	смешать	to mix
соӈо-мӣ	плакать	to cry
сӯв-мӣ	завязывать унты завязками	to tie fur boots with laces
сукча-мӣ	сломать	to break
сулā̆-мӣ	оставить что-либо	to reserve for smb.
суптыв-мӣ	быть обогнанным	to be left behind
супты-мӣ	убежать вперёд	to run forward
суру-мӣ	уйти, идти	to go away, to go
суча-мӣ	убежать	to escape
сэктэв-мӣ	постелить ветки, постелить постель	to lay brunches, to make bed
сэктэлэ̄-мӣ	пойти за ветками	to go for branches
сэмкэ-мӣ	износиться	to be worn out
сэ̄мӈи-мӣ	потерять	to loose
сэ̄нму-мӣ	быть проученным	to be taught a lesson
сэ̄нму-мӣ	вдеть нитку в иголку	to pass a thread through needle
сэрув-мӣ	разбудить	to wake
сэрэнчэ-мӣ	остерегаться	to beware of
тагды-мӣ	вырывать, дёргать	to pull out, to tear out, to pull (by), tug (by)
тагдыхин-мӣ	вырвать, дёрнуть	to break away, to escape, to twitch
така-мӣ	замарать	to soil, to dirty
талӯлā̆-мӣ	пойти за берестой	to look for birch bark
таӈгура-мӣ	пить бульон	to drink broth
таӈ-мӣ	читать	to read

та̄н-мӣ	тянуть	to pull
тапка̄ли-мӣ	ударить по лицу, дать пощечину	to slap in the face
тапка-мӣ	аплодировать, хлопать в ладоши	to applaud, to clap
таткā-мӣ	учить	to teach
тат-мӣ	привыкнуть, учиться	to get accustomed to, to study
тогот-мӣ	готовить на огне, лежать (о животных)	to cook on fire, to lie (about animals)
тоготчо-мӣ	лежать (о животных)	to lie (about animals)
токто-мӣ	рубить, колоть дрова	to chop, to chop firewood
толкӣт-мӣ	видеть сон	to dream
томко-мӣ	делать нитки из сухожилий	to make threads from sinews
туксадя-мӣ	бежать	to run
тукса-мӣ	бежать (о человеке),	to run (about human)
тулуй-мӣ	терпеть	to endure
турукэ-мӣ	солить	to salt
турулӭ-мӣ	привязать ребёнка к вьюку	to tie baby to a pack
тӯрӭт-мӣ	разговаривать	to talk
тӯрӭ-мӣ	ругать	to abuse
тут-мӣ	ползти	to crawl
тутуктэ-мӣ	ползать	to creep
тую-мӣ	угостить	to treat (to)
тыкив-мӣ	свалить, уронить	to knock down, to let fall, to drop
тык-мӣ	падать	to fall down
тыкуливка̄н-мӣ	рассердить	to make angry
тыкул-мӣ	злиться	to be angry
тыкул-мӣ	сердиться	to be angry
тыпа-мӣ	идти по снегу	to go on snow
тыпапча-мӣ	отправиться с оленями по снегу	to betake with deer on the snow
тыпка̄ли-мӣ	ударить по щеке	to give a slap in the cheek
тырэ-мӣ	задавить, придавить	to crush, to press down
тытыв-мӣ	быть проучённым	to be taught a lesson
тытӭ-мӣ	отобрать	to take away

тыхав-мӣ	переплывать (на олене)	to swim across (on the deer)
тыха-мӣ	плыть	to swim
тэв-мӣ	зарядить, собрать вещи в дорогу	to load, to pack travelling bags
тӭв-мӣ	поставить что-либо вариться на огонь	to put smth on the stove to cook
тэгэвкӭн-мӣ	посадить (кого-либо)	to offer smb. a seat
тэгэ-мӣ	встать утром, сесть	to get up, to sit
тэт-мӣ	надеть	put on
тэлгэт-мӣ	разделывать по частям	to cut into pieces
тэлэ-мӣ	поставить палатку, чум; растягивать (шкуру)	to put a tent, to stretch skin on a frame
тэмӣктэ-мӣ	идти на ощупь	to go on the touch
тэхӣ-мӣ	почистить	to clean up
угарга-мӣ	сползти назад или на бок (о вьюке)	to slip down (about a pack)
уг-мӣ	сесть верхом на оленя	to straddle
удӭ-мӣ	опоздать	to be late
удя-мӣ	идти по следу	to follow the trace
уй-мӣ	надеть узду, завязать, привязать	to put on bridle, to tie up
уку-мӣ	сосать	to suck
ула-мӣ	замочить, мочить	to get wet, to wet
улап-мӣ	промокнуть	to dry
улга-мӣ	плести (сеть, маут, уздечку)	to plait
улгучӭн-ми	рассказать	to tell
улгӭ-мӣ	заплести	to braid
улӣ-мӣ	кормить, накормить	to feed
улли-мӣ	пришить, шить	to sew (to)
улӧкит-мӣ	обманывать	to deceive
ултургу-мӣ	разбиться (о чём-либо)	to be broken (about the dishes)
улукӣмӭт-мӣ	охотиться на белку	to hunt for squirrel
ульбус-мӣ	плыть, плавать	to swim
улэ-мӣ	копать	to dig
ӯ-мӣ	скоблить шкуру скребком **ӯ**	to scrape a skin with round scraper
умив-мӣ	собрать в одно место	to pick everything at one place

умкэ̄-мӣ	клеить	to glue
ум-мӣ	пить	to drink
умунуп-мӣ	собраться	to assemble
уңку-мӣ	налить	to pour (out)
уңку-мӣ	пролить	to spill
уң-мӣ	отправить	to send
ӯң-мӣ	таять	to melt
унӕ̄-мӣ	бинтовать	to bandage
урā-мӣ	промахнуться	to blunder
урӣн-мӣ	остановиться на стоянку	to camp
урку-мӣ	размешать (что-либо), смешивать	to stir, to blend
урэ-мӣ	быть похожим	to be similar (to)
урэткэ̄н-мӣ	ровнять, делать похожим	to make even, to liken
ханӯн-мӣ	задохнуться	to be suffocated
хӗ̄лтандя-мӣ	морозить	to freeze
хӗ̄ннӈи-мӣ	обидеться	to take offence
хивӣна-мӣ	тревожиться	to worry
хиг-мӣ	разделывать тушу, мясо, снимать шкуру	to cut meat, to take the skin away
хилты-мӣ	мазать гнилушкой шкуру при выделке	to grease with a piece of rotten wood when you make leather
хилэ̄нчэ-мӣ	ехать рысью на оленях	to go at a trot on the deer
хорол-мӣ	кружиться	to spin
хоходё-мӣ	тяжело дышать (о животных)	to breathe heavily
хуглэ̄де-мӣ	лежать	to lie
хукты-мӣ	скакать (о животном), бежать (о животном)	to set off at a gallop, to run (about animal)
хулӣт-мӣ	греться	to get warm
хуллав-мӣ	накрыться одеялом	cover oneself with a blanket
хуюв-мӣ	вскипятить	to boil
хэгдыкэ̄тчэ-мӣ	важничать	to put on airs
хэ̄дӗ̄-мӣ	водить хоровод	to round dance
хэдэ-мӣ	переправиться	to get across
хэйде-мӣ	пугаться	to be frightened (of)
хэк-мӣ	танцевать	to dance
хэрмӣ-мӣ	подшивать подошву,	to sole, to sew a sole

	пришивать подошву	
хэтэкэн-мӣ	отпрыгнуть	to jump off
хэтэкэн-мӣ	отскочить	to jump off
чакил-мӣ	завернуть	to wrap up
чив-мӣ	лизать	to lick
чивухин-мӣ	лизнуть	to lick
чиӈэ̄-мӣ	визжать	to squeal
чокорчо-мӣ	прицеливаться	to target
чокчо̄н-мӣ	присесть	to sit down
чо̄мбӣ-мӣ	болтать	to chat
чукча-мӣ	сломать	to break
чуптӯли-мӣ	вытянуть	to draw out
чуптурга-мӣ	сползти назад (о вьюке)	to slip down (about a pack)
чучуло̄-мӣ	скоблить шкуру скребком-чучун	to press and scrape a skin with round toothed scraper
эв-мӣ	спускаться	to go down
эвӣ-мӣ	играть	to play with toys
эе̄н-мӣ	плыть (на лодке)	to boat
эе̄тчэ-мӣ	желать, завидовать	to wish
эе̄тчэпкэ̄н-мӣ	дразнить (заставить хотеть)	to tease
элбус-мӣ	плавать	to swim
элгэ-мӣ	вести за руку	to lead by the hand
элгэ-мӣ	вести караван	to lead a caravan
эмэ-мӣ	идти (сюда), прийти	to go here, to arrive
эмэ̄нму-мӣ	остаться	to stay here
эӈтэ-мӣ	хоркать (о животных, об оленях)	to call for a calf (about she-deer)
эрӣ-мӣ	дышать	to breathe
эрӣ-мӣ	копать	to dig
э̄ри-мӣ	звать	to call
эскихӣнчэ-мӣ	чихнуть	to sneeze
ю̄в-мӣ	вывести откуда-либо	to take smb, smth out
ю̄в-мӣ	выводить слово	to speak
ю̄вэт-мӣ	ходить по нужде	to take with
ю̄-мӣ	выйти	to go out

Раздел «МЕСТОИМЕНИЯ»

сунӈӣ	ваш	your, yours
эрбэ̄н	вот столько	so mauch, so many
о̄кин-да	всегда, постоянно (в утвердительных предложениях)	always (in statements)
о̄кин-да	никогда (в отрицательных предложениях)	never (in negative sentences)
эрэгэр	всегда, постоянно (в утвердительных предложениях)	always (in statements)
эрэгэр	никогда (в отрицательных предложениях)	never (in negative sentences)
упкат	все	all
бутунӈу	все	all
упкат	всё	everything
дурук	всё, все	everything, everybody
э̄ма-да	всякий, любой (в утвердительных предложениях)	every, any (in statements)
э̄ма-да	никто, ничто (в отрицательных предложениях)	any (in negative sentences)
хуӈту	другой	another, other
нуӈан	он, она, оно	he, she, it
нуӈартын	они	they
нуӈанӈӣн	его, её	his, her
э̄ма-вал	какой-нибудь, какой-либо	some
э̄куды̄-вал	какой-нибудь, какой-либо	some
э̄куды̄-ка	какой-нибудь, какой-либо	some
э̄куды̄	какой	which
э̄ма̄	какой	which

йргэчӣн	какой	which
минӈэчӣн	как я	like me
синӈэчӣн	как ты	like you
нуӈанӈачӣн	как он, как она	like him, her
мунӈэчӣн	как мы (исключающая форма)	like us (exclusive form)
миткэчӣн	как мы (включающая форма)	like us (inclusive form)
сунӈэчӣн	как вы	like you
эргэчӣр	как эти	like these ones
нуӈаргачӣр	как они	like them
эргэчӣн	как этот	like this one
ӭма	который	which
авгӯ	который	which
ӈӣ	кто (только к человеку)	who
ӈӣ-вэл	кто-нибудь	somebody
ӈӣ-кэ	кто-то	someone
ӈӣ-вэл	кто-то	someone
ӈӣ-дэ	каждый (в утвердительных предложениях)	everyone, everybody (in statements)
ӈӣ-дэ	никто (в отрицательных предложениях)	nobody (in negative sentences)
ӭкудӹ-кат	любой (в утвердительных предложениях)	every (in statements)
ӭкудӹ-кат	никто (в отрицательных предложениях)	nobody (in negative sentences)
барӭн	много	many
ахакӭн	мало	few
минӈӣ	мой	mine
синӈӣ	твой	yours
нуӈанӈӣн	его, её	his, her
мунӈӣ	наш (исключающая форма)	our, ours (singular) (exclusive form)

мунӊӣл	наши (исключающая форма)	our, ours (plural) (exclusive form)
митӊӣ	наш (включающая форма)	our, ours (singular) (inclusive form)
митӊӣл	наши (включающая форма)	our, ours (plural) (inclusive form)
сунӊӣ	ваш	your, yours (singular)
сунӊӣл	ваши	your, yours (plural)
нуӈанӊӣн	его, её один (напр. сын)	his one..., her one... (e.g. his one son)
нуӈанӊӣтын	его, её многие (напр. друзья)	his many..., her many... (e.g. his many friends)
нуӈарӊӣтын	их один (напр. сын)	their one... (e.g. their one son)
нуӈарӊӣлтын	их многие (напр. друзья)	their many (e.g. their many friends)
минӊӣл	мои	my, mine
бӣ	я	I
бӯ	мы (исключающая форма)	we (exclusive form)
мит	мы (включающая форма)	we (inclusive form)
мӘнӊӣв	мой собственный	my own
мӘнӊӣс	твой собственный	your own
мӘнӊӣн	его, её собственный	his, her own
мӘнӊӣвун	наш собственный (исключающая форма)	our own (singular) (exclusive form)
мӘрӊӣлвун	наши собственные (исключающая форма)	our own (plural) (exclusive form)
мӘнӊӣт	наш собственный (включающая форма)	our own (singular) (inclusive form)
мӘрӊӣлты	наши собственные (включающая форма)	our own (plural) (inclusive form)
мӘнӊӣхун	ваш собственный	your own (singular)
мӘрӊӣллун	ваши собственные	your own (plural)

мӭнӈӣтын	их собственный	their own (singular)
мӭрӈӣлтын	их собственные	their own (plural)
хӑдӹ	некоторая часть	some of the
хӑн	доля, часть	share, small portion of
ахӯн	сколько	how much, how many
ахӯн-мал	сколько-то	some
ахӯн-да	сколько-то	some
адӹ-вал	несколько	some, several
адӹ-да	несколько	some, several
адӹкӑн	несколько	some, several
адӹкӯн	несколько	some, several
адырӑ-да	несколько раз	repeatedly
адырӑ-кат	несколько раз	repeatedly
ӈӣ-дэ	никто (в отрицательных предложениях)	nobody (in negative sentences)
ӈӣ-кэт	никто (в отрицательных предложениях)	nobody (in negative sentences)
ӈӣ-дэ	всякий (в утвердительных предложениях)	every (in statements)
ӈӣ-кэт	всякий (в утвердительных предложениях)	every (in statements)
ӈӣ-кэт ӑчин	никого (нет)	nobody
ӭкун-да ӑчин	ничего (нет)	nothing
нуӈартын	они	they
нуӈан	он, она, оно	he, she
мӭртын	сами	themselves
мӭнин	сам (я сам, ты сам, он сам, она сама)	self (myself, you yourself, himself, herself)
мӭнэкӭн	сам (я сам, ты сам, он сам, она сама)	self (myself, you yourself, himself, herself)
мӭнэкӭр	сами (мы, вы ,они сами)	selves (ourselves, yourselves,

		themselves)
мэ̄нми	сам (я сам)	myself
мэ̄нни	сам (ты сам)	yourself
мэ̄нин	сам (он сам, она сама)	self (himself, herself)
мэ̄рвун	сами (мы сами) (исключающая форма)	ourselves (exclusive form)
мэ̄рты	сами (мы сами) (включающая форма)	ourselves (inclusive form)
мэ̄ррун	сами (вы сами)	yourselves
мэ̄ртын	сами (они сами)	themselves
мэ̄нӈӣви	своё (собственное)	own (singular)
мэ̄рӈӣлвэр	свои (собственные)	own (plural)
мэ̄нми	себя (ед.ч.)	myself
мэ̄рвэр	себя (мн.ч.)	ourselves
адӹ	сколько	how many
адӹра̄	сколько раз	how many times
таргачӣн-ты	такой же	same
таргачӣн	такой	such
тыкэ̄н	так, таким образом	thus
тыкэ̄н-ты	так, таким образом	thus
бӣгдэ	только я	only me
сӣгдэ	только ты	only you (singular)
нуӈанӣгда	только он, она, оно	only him, only her
мутыгдэ	только мы (исключающая форма)	only us (exclusive form)
митыгдэ	только мы (включающая форма)	only us (inclusive form)
сунигдэ	только вы	only you (plural)
нуӈарӣгдал	только они	only them
таригда	только тот	only that one
сӣ	ты	you
ӈӣӈӣ	чей	whose
э̄кун-мал	что-нибудь	anything

ӭкун-ка	что-нибудь	anything
ӭкун-мал	что-то	something
ӭкун	что	what
эр	этот	this
тар	тот, та, то	that

Раздел «НАРЕЧИЯ»

авӑдыӣтыкинди	по-разному	differently
ӑвундӯ	в головном уборе	in a headdress
адалӣмӑт	одинаково	similarly
ӑдяна	во сне	in a dream
адыӣ	сколько дать?	How many should I give?
адыӣкӯн	несколько	some
адыӣкӯн	немного	a few
адыӣкӯн	неоднократно	repeatedly
адыӣрӑкӯн	много раз	many times
адыӣлла	сколько дней	how many days
адыӣра	сколько раз	how many times
адыӣрӑкӑн	неоднократно	repeatedly
адыӣрӑкӑн	много раз	many times
адыӣт	на сколько	how many, how much
адыӣт	в какой степени	in what degree
адыӣтал	по скольку (сколько)	how many, how much
адыӣталди	по скольку (сколько)	how many, how much
адыӣчӣ	сколько (возраст, стоимость)	how many, how much (about age, price)
амӑнниксӑ	с опозданием	behind schedule
амаргӯт	попозже, поздно	later, late
амардӯ	сзади	behind

амардук	сзади	behind
амаскӣ	назад	back
анан	вдруг	suddenly
ӑнтыкӣ	вправо	to the right
ӑнтыкӣ	направо	to the right
арай	только	only
аракӯкӑн	медленно	slowly
аракӯкӑн	тихонько	quietly
аракӯн	тихо	silently
аран	еле-еле	hardly
ахакӑн	мало	few
ахакӯкӑн	немного	a few
ахакӯнди	меньше	less
ахӯн	сколько	how many, how much
аят	хорошо	it’s well
балдӑкӣ	скользко	it is slippery
балдукӗ	скользко	it is slippery
барӑн	много	many, much
битэр	немного погодя	a little later
горо	долго	long
городук	издалека	from far away
гороё	долго	long
горокӧн	далековато	from a distance
дага	близко	close
дага	вблизи	close by, nearby
дагакӑн	близёхонько	nearby
дагадӯ	вблизи	close by, nearby
дагадӯ	возле	near
дарӑн	возле	near
дарискӣ	в сторону	aside
дегинтыкӣ	налево	to the left

дегунтыкӣ	влево	to the left
догидāдук	с внутренней стороны	interiorly
дӧгудāдӯ	внутри	inside
дӧдӯ	внутри	inside
дӧдӯн	внутри	inside
дӧлā	вовнутрь	inside
дугэ̄дӯ	на вершине (дерева)	at top (of the tree)
дулиндӯ	посередине	in the middle
дулиндук	из середины	from inside
дыскӣ	вверх на возвышенность	to the top
дюлэдӯ	впереди	ahead
дюлэ̄скӣ	вперёд	forward
дюрӣ	вдвоём	together
дюрӣкил	вместе (вдвоём)	together
идарӣ	горько	bitterly
ӣдӯ	где	where
ӣдӯ-кэт	везде	everywhere
инемӧ	радостно	joyfully
иӈинэ̄	холодно	it’s cold
ӣр	где	where
ӣргӣт	откуда	from where
ичэмэ̄	стыдно	it’s a shame
калтакат	пополам	in half
кирэ̄нденэ	с отвращением	with disgust
кӧтат	в долг	on credit
кэтэ	много	many, much
кэтэрэ̄	неоднократно	repeatedly
кэтэрэ̄	много раз	many times
маннӣт	крепко	strongly
минӈэчӣн	по-моему	in my opinion
мудандӯ	в конце	at the end

муланē	жалко	it’s a pity
мӯнэкэн	чуть-чуть	slightly
ңēгидāлӣ	понизу	low, close to the ground
ңēскӣ	вниз	down
нехӣльлэ	медленно	slowly
нехӣльлэ	на силу	hardly
нонон	раньше	earlier
нонопты	прежний	before
ноноптыгачӣн	как раньше	like before
ңӯңнэ	прямо	directly
ңэлумō	боязно	I am [he is, etc.] frightened
ңэлэвсē	страшно	terribly
ңэри	светло	it is light
нюмурē	щекотно	it tickles
нӣн	опять, снова	again
нӣн-дāт	опять	again
оё	вверх	to the top
оёдӯн	наверху	over
оёлӣ	поверху (двигаться)	on top (to move)
ōкин	когда	when
ōкин-да	всегда (в утвердительных предложениях)	always
ōкин-да	никогда (в отрицательных предложениях)	never (in negative sentences)
ōкин-кат	по-всякому	in every way
ōкин-мал	иногда	sometimes
олдōндук	с краю	outside
олихин	поэтому	therefore
ōн-да	всё равно (например, сделаю)	anyway

ōн-да	по-всякому, обязательно (в утвердительных предложениях)	in every way (in positive sentences)
ōн-да	никак (в отрицательных предложениях)	in no way (in negative sentences)
ōн-кат	всё равно, обязательно (в утвердительных предложениях)	anyway (in positive sentences)
ōн-кат	никак, никаким образом (в отрицательных предложениях)	anyhow (in negative sentences)
ōн-кат	кое-как	anyhow
сигдылэдӯ	между	between
симбир	всё равно	all the same
солōкӣ	вверх по течению	upstream
соруян	нарочно	purposely
тадӯ	вон там	over there
тадӯ	там	there
тадук	потом	then
талā	вон там	over there
талā	туда	there
таргит	оттуда	from there
тардалāн	до тех пор	until
тардын	столько	so many
тартыкӣ	туда	there
толкиндӯ	во сне	in a dream
тулӣн	на улицу	outside
тулискӣ	на улицу	outside
тыкэн-ты	по-прежнему	still
тэдē	правдиво	truthfully
тэлӣ	тогда	then
тэрэң	похоже	it seems (that)
тэрэң	одинаково	equally
угӣлӣ	по воздуху (двигаться)	by air (to move)

угӣлӣ	поверху	on top
угилӭ	вверху (находиться)	above
угӣлӭ	наверху	above
угискӣ	вверх	to the top
угӣскӣ	наверх	upward
умнӭкӭн	вдруг	suddenly
умнӭт	вдруг	suddenly
умукин	только один	the only one
умундӯ	вместе	together
ургэ	тяжело	heavily, seriously
урувсӗ	весело	cheerfully
урувсӗ	радостно	joyfully
урунӗ	радостно	joyfully
оёдӯ	наверху чего-либо	at top of smth
урэтмэр	одинаково	equally
ухат	плохо	bad(ly), poorly
угӣхиндук	сверху	from above
угӣник	сверху	from above
учунӗ	шумно	it is noisy
хактыра	темно	dark
халдявсӗ	стыдно	it’s a shame
халдямӧ	стыдно	it’s a shame
химӑт	быстро	quickly
хоролӣ	вокруг	around
хэкӧ	горячо	hotly
хэкӧ	жарко	hotly
хэргилӭ	внизу	below
чагидӑлӣ	недалеко	nearby
чӑгилӑ	далеко	far
чӑскӣ	дальше	further
чӑскӣ	прочь	away
эхӣдэлӭн	до этих пор	till now

эдӯ	здесь	here
эдук-тадук	отовсюду, оттуда-отсюда	from everywhere
эдӯ-тадӯ	повсюду, там-сям	everywhere
эёкӣ	вниз по течению	downstream
эёкэкӣ	вниз по течению	downstream
экӧ	жарко	hotly
элӣ-талӣ	то здесь, то там	here and there
элӣ-талӣ	повсюду, там-сям	everywhere
элэкин	достаточно	enough
элэ̄-талā	везде, туда-сюда	everywhere
эмискӣ	вдруг	suddenly
эмукин	один (в одиночку)	one (alone)
эмуккэкэ̄н	только один	the only one
эңэхӣт	сильно	strongly
эргӣт	отсюда	from here
эргит-таргит	отовсюду, отсюда-оттуда	from everywhere
эрдын̄	столько	so many
эрдэ	рано	early
эр-дэ̄т	мгновенно	instantly
эр-тар	так, сяк	that way and every way
эр-ты	мгновенно	instantly
эрӯ	плохо	bad(ly), poorly
эрэгэр	всегда	always
эхӣдэлэ̄н	до этих пор	till now
эхӣлэ	теперь	now
эхиткэ̄н	сейчас	now

Раздел «ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ. ПРИЧАСТИЯ»

абулчā	изможднный	emaciated

авгунча̄	увядший, пожелтевший	withered, yellowed
ахавча̄	выгнанный	to be driven out
агӣды̄	лесной	forest
агӣды̄	таёжный	forest
ахӣчӣ	женатый	married
адды̄ллаптды̄	временный	temporary
ака̄ри	глупый	silly
акиндагӯ	старший (из сыновей)	elder (of sons)
албӣн	широкий	broad
а̄макас	любитель поспать	sleeper, dormouse
амаргӯ	последний	last
а̄мита̄	сонливый	sleepy
амтачӣ	вкусный	tasty
амтая а̄чин	невкусный	tasteless
андак	знакомый	familiar
анӈанӣчӣ	годовалый	one-year-old
аракӯхӣ	тихий	quiet
арба	мелкий	shallow
арба̄лама	ветвистый (о рогах)	branchy (about horns)
арба̄лама	косматый	shaggy
арба̄лама	лохматый	shaggy
атырка̄чӣ	женатый	married
аю̄вукин	сытый	full
ая	хороший	good
аяма	очень хороший	very good
аяргӯ	лучший	best
багдарӣн	белый	white
балдурӣн	скользкий	slippery
балӣ	слепой	blind
ба̄тур	агрессивный	aggressive
баян	богатый	rich
белчарӣн	вертлявый	restless

бугды	пёстрый	motley
бултӯлама	гладкий	smooth
бултурак	лысый	bold
бумӯдерӣ	больной	sick
бургу	жирный	fat
бучувчӑ	засохший	dried (up)
бэлэн	готовый	ready
гарачӣ	ветвистый	branchy
гоёвун	раненый	injured
гугда	высокий	high
гудей	красивый	beautiful
гуявӯн	бодливый (олень)	butting (deer)
гэлӯн	дикий (строптивый)	wild
дедэк	запасливый	thrifty
дёкӗ	маленький	small
демӯкин	голодный	hungry
дӧгӯ	внутренний	internal
доколок	хромой	lame
доксӯн	лютый	fierce
доксӯн	свирепый	fierce
доңото	мёрзлый	frozen
дулгӯ	средний	middle
дулумңу	смирный	quiet
дыличӣ	смышлёный	clever, bright
дырам	толстый	fat
дэмэр	надоедливый	boring
дэмэрӣхи	надоедливый	boring
дюлӑкин	босой, раздетый	barefooted, undressed
дюлӑкин	голый	naked
дютӭ	вкусный	tasty
дӱчӣ	двухлетний	two-year-old
дядаң	бедный	poor

дяличӣ	умный	clever
дяличӣ	умный	clever
дялум	полный	full
идарӣ	горький	bitter
идарӣ	горький, кислый	bitter, sour
ӣктэе а̄чин	беззубый	toothless
илачӣ	трёхлетний	three-year-old
илбарӣн	приторный (слишком сладкий)	sickly sweet
иманначӣ	снежный	snow
инемӯхи	смешной	funny
ӣникин	живой	lively
ира̄с	чистый	pure
иргэчӣ	мозговитый	brainy
ирчэ̄	спелый	ripe
иңинӣхи	холодный	cold
иңинӗ	холодный	cold
ка̄илак	заключённый	prisoner
килбарӣн	блестящий	shining, bright
кирӗ	невкусный	tasteless
кирӗ	противный	nasty
киңнэ̄к	злой	angry
киңнэ̄к	нервный	nervous
коңнорӣн	чёрный	black
кувулгат	вредный	mean
куйкӣ	глухой	deaf
кугӣңгӯр	драчливый	bully
кэлтэкэ	неуравновешенный (по весу вьюк)	unbalanced (about pack)
лӯча	русский	Russian
мӗвачӣ	сердечный	heart
минэ̄пчэ̄	отрезанный	to be cut

мичā	заблудившийся	lost
мōмā	деревянный	wooden
мӯнчэ̄	гнилой	rotten
мэ̄рилэ	пестрый (олень)	motley (about deer)
нектэ	низкий	low
нӣвчэ̄	открытый	open
нӣвчэ̄чэ̄	приоткрытый	half-opened
нонопты	прежний	previous
нукэн	спокойный	quiet
нӯңнэ	прямой	straight
нэмкун	тонкий	thin
няма	тёплый	warm
нярбā̄лама	расстегнутый	unbuttoned
ōмакта	новый	new
ōпачак	пучеглазый	pop-eyed
сагды	старый	old
силимкун	узкий	narrow
сипкитчарӣ	наблюдающий	observing
сиңарӣн	серый	gray
сōкачикта	хвастливый	boastful
соңокос	плаксивый	whining
сурдэ̄к	лютый	fierce
сурдэ̄к	свирепый	fierce
суңта	глубокий	deep
сэвэ̄лэмэ	шершавый	rough
сэвэрӣн	просторный	spacious
сэлэмэ	железный	iron
сэмкэчэ̄	стёртый, потёртый	worn down
сэнэ̄е ā̄чин	бессильный	weak
сэнэ̄е ā̄чин	слабый	weak
токчоко	кривой	crooked
туңгурӣн	круглый	round

тые	тесный	narrow
ты̄нмувчэ	отпущенный	to be releaseed
тэдē̄ги	правдивый	truthful
тэкэргэчэ̄	порванный	torn
удā̄й	медлительный	slow
уйдок	умный	clever
улапкун	мокрый	wet
уммӯдярӣ	испытующий жажду	thirsty
умун ēхачӣ	одноглазый	one-eyed
ӯникин	талый	thawed
унӣктачӣ	прыщавый	pimply
ургэ	тяжёлый	heavy
ургэхӣ	беременная	pregnant
урумкун	короткий	sour
урэчэ̄	похожий	alike
учивчā̄	скрученный	twisted
учикӣ	кривой	crooked
учиңӣхи	шумный	noisy
хēнңакас	обидчивый	touchy
хилгэ̄лэмэ	рыхлый	friable
ңō̄дярӣ	вонючий	stinking
ңонум	длинный	long
хоходярӣ	тяжело дышащий (о животных)	suspirious (about aminals)
хуларӣн	красный	red
хултэргэчэ̄	дырявый	hole-ridden
хулэкэ	лишний	spare
хуңту	другой	other, another
хуңтул	другие	others
хэгды̄	большой	big
хэгдэ̄	крупный	large
хэкӯхӣ	горячий	hot

ңэлэвсӗ	страшный	terrible
ңэлэкэс	трусливый	cowardly
ңӗлэкэсъе ӑчин	храбрый	brave
чокотӹ	одноглазый	one-eyed
чокотӹ	слепой на один глаз	one-eye blind
чомбирӣн	болтливый	talkative
чуларӣн	синий	blue
чурирӣн	зелёный	green
чутукта	голубой (синий) цвет	blue
эдӹчӣ	замужняя	married
эдэр	молодой	young
эимкӯн	лёгкий	light
эимкӯн	дешёвый	cheap
элэкин	достаточный, в меру	sufficient
эмңэ	просторный	spacious
эмңэ	свободный	free
эмңэ	широкий, свободный	wide
эмӗнмучӗ	оставшийся	left
эмэр	острый	sharp
энэлгэ	ленивый	lazy
эрӯ	плохой	bad
эрӯмӣ	очень плохой	too bad
эрӯмӣ	противный, очень плохой	nasty, too bad
эхӣкин	сырой	wet
эңэхӣ	сильный	strong
юмбу	худой	thin

Раздел «СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ»

(в данный раздел кроме отвлечённых и абстрактных существительных включены названия металлов, болезней, учреждений и пр.)

āнӈак	ночёвка	overnight stay
āнӈидā	сторона правая	side (right)
абул	недостаток, нехватка	shortage
абулчā	голод	hunger
авгара	здоровье	health
айдāн	скандал, шум	scandal
айдяк	спасение	salvation
айкӣт	больница	hospital
айкӣт	спасение	salvation
алāчивун	ожидание	waiting
алагӯвун	учение, учёба, обучение	teaching, learning, education
алагӯн	урок	lesson
алагӯна āчин	безграмотность	illiteracy
алакӣт	переход (через гору)	mounting crossing
аланкӣт	переход (через гору)	mounting crossing
албӣн	ширина	width
алдыр	зарубка	notch
āлкин	кивок	nod
алтан	золото	gold
амаргидā	сторона задняя (чего-либо)	backside
амтан	вкус	taste
амултан	понос	diarrhea
анӣвун	подарок	gift
āнӈавун	ночёвка	passing the night
āп	загар	suntan
арчāлдывун	встреча	meeting
арчāлдын	встреча	meeting
ахавун	погоня	chase
ахактāн	погоня	chase
айчивун	спасение	salvation
ая	добро	good

ая инэӈӣ	погода хорошая	good weather
аяӣвун	любовь	love
багдама	белизна	whiteness
багдарӣн	белизна	whiteness
бакалдын	встреча	meeting
барадӹын	большинство	most
баргидӑ	сторона противоположная	the opposite side
баян	богатство	wealth
бинӣ	жизнь	life
биргэ	беда	trouble
биргэ	мука (страдание)	suffering
биргэ	несчастье	unhappiness
бокон	погоня	chase
болнӣса	больница	hospital
борӣн	деление	division
борӣчивун	деление	division
бумудерӣл бугатын	больница	hospital
бултӑкӣт	место охоты	hunting place
булэн	вражда	enmity
бумӯк	болезнь	illness
бургу	полнота	fullness
бэгэ	лекарство	medication
бэлэчивун	помощь	help
бэркэ	храбрость	bravery
ӣг	звук	sound
ӣгды	грохот	din
гилбэн	блеск	shine
гиракта	шаг	step
гиран	шаг	step
гиркилэн	братство	brotherhood
гиркилэн	дружба	friendship
горо	даль	distance, stretch

гугда	высота	height
гудӗй	красота	beauty
гукӣт	пословица	proverb
гукчӑнкӣт	поединок	duel
гулдывун	сговор	conspiracy
гэлӘвун	просьба	request
гэлӘн	требование	demand
гэрби	имя	name
дӧ	внутренность	interior
дӧгидӑ	внутренняя сторона	inside
давдыӣн	победа	victory
давдыӣн	успех	success
давлӑвун	хоровод	roundelay
дахиптын	покрытие	opening
дӣвэ	удивление	wonder
дӣвэ	чудо	wonder
дегинӈидӘ	сторона левая	left side
дёгор	недостаток, нехватка	shortage
дёгор	нищета	poverty
дёкилдын	согласие	agreement
демӯк	голод	hunger
дӗн	память	memory
дӗнчавун	воспоминание	memory
дӗнчавун	подарок на память	reminder
дӗнчавун	память	memory
дукувун	запись	record
дукувун	письмо	letter
дулин	середина	middle
дучама	чистота	cleanliness
дыкэмкӣн	засада	ambush
дылачӑ	солнце	sun

дырам	полнота	fullness
дыхӯчивун	защита	protection
дэгиктэвун	самолёт	airplane
дэрумкӣн	отдых	rest
дэрумкӣчин	покой, отдых	rest
дюгдӑ	шутка	joke
дюгдӑвун	шутка	joke
дюгэлдын	обмен	interchange
дюгэт	обмен	interchange
дюгэчивун	обмен	interchange
дюлэ	сторона передняя	toward the front
дюлэгидӭ	сторона передняя	toward the front
дядаң	бедность	poverty
дядаң	нищета	poverty
дял	мудрость	wisdom
дял	мысль	thought
дялаңа	худоба	leanness
дялдӑн	выдумка	fiction
дялья ӑчин	безумие	madness
идэ	привычка	habit
иктэвун	удар	hit
иктэн	удар	hit
икӭвун	праздник	holiday
икӭн	песня	song
илӣкса	сопли	snot
ин	груз	cargo
ӣн	жизнь	life
иневун	насмешка	ridicule
иневун	шутка	joke
инектэвун	шутка	joke
инен	смех	laughter
инивун	груз	cargo

инэӈӣ	погода	weather
ирā́с	чистота	cleanliness
иргичивун	воспитание	education
ирэ̄ӈки	бешенство	rabies
иты̄	закон	law
итыгавун	подготовка	training
ичэдэ	вид	view
ичэдэ	внешность	appearance
ичэхӣктэ	взгляд	look
кā́ивун буга	тюрьма	prison
кā́ин	препятствие	obstacle
кṓта	долг	debt
калтā́вун	деление	sharing
калтака	половина	half
карчи	деньги	money
кā́хӣ	тюрьма	prison
качун	шорох	rustling
качур	треск	crash
кӣвун	кивок	nod
киндын	грохот	din
кӣкэ̄н	свист	whistle
коӈно	чернота	blackness
которṓн	ожог	burn
кувахā́мна	стружка	shavings
кумнэн	объятие	hug
курбун	движение	movement
кухӣн	бой	fight
кухӣн	драка	fight
кэнḗвун	благодарность	gratitude
кэнḗн	похвала	praise
кэрчи	жадность	greed

кэтэды̄н	большинство	most
кэхӣ	подарок	gift
кэхэ	беда	trouble
майги	характер	character
маңа	крепость	strength
маңа	твердость	hardness
маян	невезение	failure
маян	неудача (на охоте)	failure (while hunting)
мудан	конец	end
мудана а̄чин	безграничность	infinity
мула̄н	жалость	pity
мучӯн	возвращение	return
мэдэвкэ̄	известие	news
мэңун	серебро	silver
мэргэн	печаль	sadness
мэргэн	скука	boredom
мэргэн	тоска	longing
мэргэн	грусть	sorrow
ңо̄	вонь	stench
ңо̄	запах плохой	smell (bad)
нӣвун	открытие	discovery
ңёрчан	борьба	fight
нимңа̄ка̄н	сказка	fairy tale
нимэ̄т	доля, часть	part
нимэ̄т	традиция делиться добытым	tradition to share with bag
нулги	кочёвка	overnight
ңэ̄лэ	страх	fear
ңэ̄лэвун	страх	fear
ңэ̄лэе а̄чин	бестрашие, храбрость	bravery
ңэ̄лэкит	страх	fear
ңэ̄лэн	боязнь	phobia

ӈэ̄лэн	трусость	cowardice
ӈэнэ̄	путь	way
ӈэнэ̄н	движение	movement
ӈэ̄рин	освещение	lighting
нӓкса	гной	pus
нӓкса	нарыв	abscess
няӈня	небо	sky
няӈня	грязь	dirt
ӈяӈняя а̄чин	чистота	cleanliness
одӗ̄	запрет	ban
одӗ̄	табу	tabu
одӗ̄кӣт	запрет	ban
одӗ̄кӣт	табу	tabu
оё̄	верх	top
олӧ̄н	испуг	fright
олӧ̄нкӣт	переход (через реку)	river crossing
омӣ	голод	hunger
онӗ̄	узор	pattern
онӗ̄вун	рисунок	drawing
онӗ̄вун	узор	pattern
онӗ̄н	вышивка	embroidery
онокто	ткань	fabric
орӗ̄н	учение	teaching
ӧӈ-кат эхӣ ӧвра	безвыходность	hopelessness
са̄лдывун	знакомство	acquaintance
са̄малкӣ	зарубка	notch
са̄с	возраст	age
сӧ̄качин	хвастовство	boasting
сӧ̄качин	гордость	pride
салаӈ	неосторожность	carelessness
самолёт	самолет	airplane
саӈа̄р	дыра	hole

саңа̄р	отверстие	hole
саңӯн	прохлада	coolness
саңнян	дым	smoke
сивутан	шепот	whisper
силгин	дрожь	tremor
силгин	трепет	thrill
силкивун	стирка	washing
силкин	стирка	washing
сиңкэй	алюминий	aluminum
сиргэн	отвращение	disgust
сӣмкин	кашель	cough
сӣнман	выбор	choice
сӯңта	глубина	depth
сурак	сообщение	massage
сэвдӗн	развлечение	entertainment
сэллик	туберкулёз	tuberculosis
сэлэ	железо	iron
сэлэмэ дэгӣ	самолёт	airplane
сӗммивун	пропажа	disappearance
та̄гивка	загадка	riddle
та̄кивун	признание	confession
таман	вознаграждение	reward
таман	зарплата	salary
таман	плата	pay
таңун	число	number
таткӑвун	учение	teaching
таткӑвун	учёба	learning
таткӑн	обучение	education
таткӣт	школа	school
толкин	сон	dream
тоңно	честность	honesty
торга	ткань	fabric

торон	погода безветренная	windless weather
тӯрэ̄н	разговор	conversation
тӯрэ̄н	слово	word
тӯрэ̄н	терминология, говор	terminology
тӯрэ̄рӯк	словарь	dictionary
тӯрэ̄чивун	разговор	conversation
тукала	грязь	dirt
туксӣн	бег, бегство	run
туктывун	подъём	rise
тулӣн	улица	street
тургэн	быстрота	quickness
тӯрэ̄чивун	пословица	proverb
тыкивун	падение	falling
тыкӯн	обида	harm
тыкӯн	гнев	wrath
тыкӯн	злость	anger
тэгэвкӣт	тюрьма	prison
тэдӗ	вера	faith
тэдӗ	правда	truth
тэдэвун	извещение	notice
тэдэвун	сообщение	message
тэпкэн	возглас	whoop
тэпкэн	крик	cry
тэрэ̄чивун	терпение	patience
угидэ̄	верхняя сторона	upside
улгумӣн	вопрос	question
улгур	рассказ	story
улгучэ̄мэ̄н	разговор	conversation
улгучэ̄мэчин	беседа	conversation
улӧ̄к	ложь	lie
улӧ̄к	обман	fraud
улӧ̄к	хитрость	cunning

ултэкэ	отверстие	hole
умӣвун	сбор	assembly
униевун	продажа	sale
униекӣт	торговля	trade
уӈикта	артерия	artery
уӈкерӧвун	поклон	reverence
унӈӯ	запах	smell
унӈӯн	аромат	aroma
ургэн	вес	weight
урок	урок	lesson
урун	радость	joy
урэлдын	сходство	similarity
уха инэӈӣ	погода плохая	bad weather
хāвун	прибавка	increase
хāвун	сложение, добавление	addition
хāвуптын	прибавка	increase
хāвуптын	сложение, добавление	addition
ӈӧрчан	борьба	fight
хавā	задание	task
хавā	работа	job
хавāя āчин	безработица	unemployment
хаватāн	беспокойство	anxiety
хактыра	темнота	dark
халдян	стеснение	restraint
халдян	стыд	shame
халдячивун	стеснение	restraint
ханӈӯн	вопрос	question
ханян	тень	darkness
хēнӈа	обида	harm
хēннин	обида	harm
хивӣн	беспокойство	anxiety
хима	быстрота	quickness

ӈōктан	обоняние	(sense of) smell
хокто	дорога	road
хокто	путь	way
хоктоё а̄чин	бездорожье	roads
ӈōхун	обоняние	(sense of) smell
хуёлдын	развод	divorce
хуе	рана, болячка	injury
хуивчэ̄ мӯ	кипяток	boiling water
хуйчэ̄ мӯ	кипяток	boiling water
хуктын	бег, бегство	run
хултэкэ	дыра	hole
хэгды̄н	величина	quantity
хэдё	хоровод	roundelay
хэкивун	пляска	dance
хэргидэ̄	нижняя сторона, низ, дно	downside
хэтэкэн	прыжок	jump
чургин	капля	dribble
чучин	медь	copper
чэрӯн	тишина	silence
эёчивун	желание	desire
эвӣн	игра	game
э̄кун-да эӈэ̄т о̄вра	безвыходность	hopelessness
элгэвун	караван	caravan
эмкулэ̄н	пляска	dance
энӯн	боль	ache
э̄рин	приглашение	invitation
эрӣксэ	дыхание	breathing
эрӣн	дыхание	breathing
эӈтэ	хорканье	sound of a deer she calls for a baby-deer

Раздел «ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ»

умун	один	one
дӯр	два	two
илан	три	three
дыгин	четыре	four
тунӈа	пять	five
нюӈун	шесть	six
надан	семь	seven
дяпкун	восемь	eight
егин	девять	nine
дя̄н	десять	ten
дя̄н умун	одиннадцать	eleven
дя̄н дӯр	двенадцать	twelve
дя̄н илан	тринадцать	thirteen
дя̄н дыгин	четырнадцать	fourteen
дя̄н тунӈа	пятнадцать	fifteen
дя̄н нюӈун	шестнадцать	sixteen
дя̄н надан	семнадцать	seventeen
дя̄н дяпкун	восемнадцать	eighteen
дя̄н егин	девятнадцать	nineteen
дӯрдя̄н	двадцать	twenty
иландя̄р	тридцать	thirty
дыгиндя̄р	сорок	forty
тунӈадя̄р	пятьдесят	fifty
нюӈундя̄р	шестьдесят	sixty
надандя̄р	семьдесят	seventy
дяпкундя̄р	восемьдесят	eighty
егиндя̄р	девяносто	ninety
нямӣ	сто	one hundred
умун нямӣ дӯрдя̄н тунӈа	сто двадцать пять	one hundred twenty five

дӯр нямӑ	двести	two hundred
илан нямӑ	триста	three hundred
дыгин нямӑ	четыреста	four hundred
тунӈа нямӑ	пятьсот	five hundred
нюӈун нямӑ	шестьсот	six hundred
надан нямӑ	семьсот	seven hundred
дяпкун нямӑ	восемьсот	eight hundred
егин нямӑ	девятьсот	nine hundred
тыхинча	тысяча	one thousand
дӯр тыхинча егин нямӑ дыгиндя̄р надан	две тысячи девятьсот сорок семь	two thousand nine hundred forty seven
нёгӯ	первый	the first
элэкэсӣпты	первый	the first
гӗ	второй	the second
илӣ	третий	the third
дыгӣ	четвёртый	the fourth
тунӈӣ	пятый	the fifth
нюӈӣ	шестой	the sixth
надӹ	седьмой	the seventh
дяпку	восьмой	the eighth
дяпкӣ	восьмой	the eighth
егӣ	девятый	the ninth
дя̄ннӈӣ	десятый	the tenth
дя̄гӣ	десятый	the tenth
дя̄н элэкэсипты	одиннадцатый	the eleventh
дя̄н умукэ̄дӹ	одиннадцатый	the eleventh
дя̄н дюрипты	двенадцатый	the twelfth
дя̄н йлӣ	тринадцатый	the thirteenth
дӯрӣ	двое	two
дӯрӣкил	вдвоём	together
дӯрӣ	вдвоём	together

иланӣ	втроём	three (together)
дыгнӣ	вчетвером	four (together)
дю̄рэ̄	дважды	twice
илара	трижды	three times
дю̄рмэ̄н	двойной, в два слоя	double
дю̄ксэ̄	двойной, в два слоя	double
иланма̄н	тройной	triple
дю̄чӣ	двухлетний	biannual
илачӣ	трёхлетний	three-year-old
дю̄тэл	по два	by two
илатал	по три	by three
умукин	только один	the only one
эмукин	только один	the only one
умукитэл	одному	to one
адӹкӯн	несколько	some

РУССКО-ЭВЕНКИЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Раздел «ВОЗГЛАСЫ»

больно	энӧ, энукӗ	it hurts me
вон (собаке)	чэ, тулин	get out
вон, убирайся (человеку)	ӯкэл чӑскӣ	get out
вот-вот!	эр-ты	that's it
выражение гнева	тыкунӗ	expression of anger
голова кружится	харунӗ	my head is spinning
досадно	авакка, ӧ-де	it annoys me
душно	хакунӗ	I am suffocating
есть хочется	демӧ	I'm hungry
животное (ругательное)	авдӯ	animal (abusive)
здравствуй	дорӧво	hello
зов к себе оленей	мӑ, мӑ, мӑ	call for deer
как жарко	хэкӧ, хэкукӗ	how hot
как живёшь?	ӧн биденни?	how's it going?
крик, издаваемый при сползании вьюка	угаргаран	the pack has slipped off
крик, издаваемый при сползании вьюка вперёд	нёкочӧ	the pack has slipped off
мурашки по коже	бэӈирӗ, нюмурӗ	it makes me feel creepy all over
на, возьми	ма, гакал	here, take this
на, держи	ма	here, take this
надоело	дэмэрӗ	it's boring
не шурши	кучурӗ	don't rustle
обман	улӧк	it's a lie, stuff and nonsense
ого	ойӧ	oho (when surprised)
ой	аю, пакай	ouch
окрик для оленей, чтобы не заходили за деревья	мӧду, мӧду; мӧд, мӧд	don't catch on trees
пока	кэ	bye-bye
скорей	хӣмат	hurry up

скучно	агунӗ	it’s boring
спать хочется	āмā	I’m sleepy
стой (оленю)	дӑ	stop
сюда (собаке)	элӗ	come here
сюда (человеку)	элӣ, эмэкэл, эртыкӣ	come here
тихо	аракӳн	be quiet
угроза выгнать	ңэнэкэл, сурукэл	I’ll get you out
устал	дэрумӧ, кандарӗ	I’m tired
уходи прочь (собаке)	чэ	get out (to a dog)
хватит	элэкин	enough
чёрт	авāхи	devil

Раздел «ВРЕМЯ»

год	анңанӣ	year
полугодие	анңанӣ калтакан	half a year
в следующем году	гочӣн	next year
на следующий год	гочӣн	next year
в этом году	анңанмāн	this year
в прошлом году	гёванңан	last year
зима	тугэнӣ	winter
зимой	тугэ	in winter
весна ранняя	нэлкинӣ	early spring
весной	нэлки	in spring
ранней весной	нэлки	early spring
весна поздняя	неңненӣ	late spring
лето	дюганӣ	summer
летом	дюга	in summer
осень	болонӣ	autumn
осенью	боло	in autumn
январь	гиравун	January
февраль	мӣрэ	February
март	эктэңкирэ	March

апрель	овйлаха, турāн	April
май	эңнэкэн бēган	May
июнь	мучӯн	June
июль	иргакта бēган, илкун	July
август	иркин	August
сентябрь	сирулāдāр бēга, сирудāн	September
октябрь	доңотоло бēга, сигэлэхэ	October
ноябрь	хугдарпи	Novermber
декабрь	ōтки	December
вчера	тынивэ	yesterday
позавчера	тынивэ чāгудӯ	day before yesterday
сегодня	инэңмэн	today
сегодня ночью	долбонмōн	this night
завтра	тымāтна, тымй	tomorrow
послезавтра	тымй чāгудӯ	day after tomorrow
утром	эрдэ	in the morning
утром, раненько	эрдэкэн	early in the morning
днём	инэң	during a day
вечером	сйксэ	in the evening
ночью	долбо	at night
давно	билир, горокōн	long ago
давненько	урьē	long time
день	инэңй	day
день хороший, ясный	неңдэлэ	good day, clear day
дни	инэңйл	days
ежедневно	инэңйтыкин	daily
ночь	долбонй	night
начало	нонон	beginning
конец	мудан	end
недавно	амарйн	recently

однажды	умнэ̄	once
рассвет, восход солнца	гёван	sunrise
полдень	инэң, инэңӣ дулинин	noon
полночь	долбо дулинин	midnight
сейчас	эхӣткэ̄н	right now

Раздел «ЖИВОТНЫЙ МИР»

бабочка	олдо̄кē	butterfly
бабочка белая с черными крапинками	ляридо	butterfly (white with black spots)
белка	улукӣ	squirrel
берлога	эхэ дюн	den
брюшина, желудок	ӯрин	peritoneum
бурундук	улкӣчэ̄н	chipmunk
бык-производитель	огус	sire
верблюд	тэмэгэн	camel
волк	долбохик, иргичӣ	wolf
ворон	олӣ, со̄р	raven
ворона	тура̄кӣ	crow
ворона (серая)	га̄ки	raven (gray)
вошь маленькая	кумкэ	little louse
выдра	дю̄кин	otter
выпь	очокӣ	bittern
гагара	ӯкэ̄н	loon
глухарь	хорокӣ	capercaillie
гнездо	умук, ча̄па	nest
гнида	ӯктэ	nit
голубь	диргивкӣ	dove
горностай	делэкӣ, кирина̄с	ermine
горный баран	дёлок	mountain sheep

гусеница	кулин	caterpillar
гусь	нюңнякӣ	goose
гусь (большой)	коңор	goose (large)
гусь (маленький)	лиглик	goose (little)
гусь (мелкая порода)	мӗглик	goose (small breed)
олень дикий	мэңэтӯ	deer (wild)
дикуша	карӑкӣ	spruce grouse
дупло	коңдӘ	hollow
дятел	кирӘктэ, сэрэкӯ	woodpecker
жабры	эрйвун	gills
жаворонок	тыгдэвкӣ	lark
жеребёнок	муриткӑн	foal
животное (домашнее)	абдӯ	animal
жила	сумӯ	conductor
жук	кумикӘн, мӧңи	beetle
жук (чёрный)	коңнорйн кумикӘн, комордо, агдӹ кумкӘн	beetle (black)
журавль	карав, туруя	crane
задняя нога (животного)	амаргӣ	hind foot
заяц	туксакӣ	hare
зверь копытный (лось, дикий олень)	бэюн	collared units
зверь, животное	бэйңӘ	animal
змея	сулама	snake
змея – чудовище (фольклор.)	дябдӑр	snake - monster (folklore)
зоб	ӧрэкин	goiter
икра (рыбья)	тӹксэ	caviar
кабан	торӧкӣ	boar
кабарга	мӯкӯ	musk-deer
канюк (сокол)	игэчӘн	buzzard (falcon)
карась	сово	crucian

кедровка	оңоло	nutcracker
клещ	дāкта	mite
клоп (зелёный с едким запахом)	ңōпчу	bug (green with a pungent odor)
кобель	мӯр	dog
коготь	охӣкта, човоки	claw
колонок	солоңго	Siberial weasel
комар	манмакта, ңанмакта	mosquito
копыто	урӯн	hoof
копытце	кокчāн	hoof
корова	инак, мачала	cow
коршун	кирāн	eagle
косуля	гивчэ̄н	roe
круп (животного)	коңкочок	croup (animal)
крыло	дэктылэ̄	wing
кузнечик	сивсикӣ	grasshopper
кукушка	кук-ку, кукты	cuckoo
кукша	кукэ̄кӣ	kuksha
кулик	олōптыгин, олōңкӣ, чӯвит	sandpiper
куропатка	бучугурас, хēлакӣ	grouse
лай	гогон	barking
ласточка	вēлика	swallow
лебедь	гаг	swan
ленок	сугдянна	goldilocks
летучая мышь	учидӯ	bat
лиса	сулакӣ	fox
личинка мухи	уңул	maggot
личинка овода	кӯиктэ	bott
лосенок годовалый	нинāн	yearling calf
лось	тōкӣ	elk
лось-самец 4-5 лет (зимне-весеннее	лукучōн	4-5 year-old elk-male (winter-spring name)

название)		
лошадь	мурин	horse
лягушка	эрэкӣ	frog
медведь	амакӑ, эхэ	bear
медвежья шкура	эхэксэ	bearskin
мелкое насекомое, букашка	кумикэ̄н	small insect, bug
моль	куюр	mole
мошка	хунмуктэ	midge
муравей	ӣриктэ	ant
муха	дылкэ̄н	fly
мышь	чиӈэрэкэ̄н	mouse
налим	сёӈан	burbot
насекомое, откладывающее яйца в носовую полость оленя	сороптун	insect that lays its eggs in the nasal cavity of a deer
насекомое, приносящее удачу, если его увидишь до охоты	сӣӈкэн	an insect that brings good luck if you see it before hunting
нора	авдӯн, ӯмнэ̄к	hole
овод	иргакта, сороптун	gadfly
олень дикий	курайка	wild deer
олень дикий летний	бэю̄ткэ̄н	deer wild summer
олень самец двух-трёх лет	ӣктэ̄нэ	two-three-year-old deer buck
ондатра	ондатра	muskrat
орел	кирӑ̄н, дэгӣндя̄	eagle
оса	дю̄гунук	wasp
охотник (хороший) на медведя (о собаке)	эхэмэ̄н	good bear hunter
паук	атӑ̄кӣ	spider
передняя лапа	нёгӣ	foreleg
плавник	уливун	fin
помёт оленя	о̄рикта	deer droppings

птенец	дэгиткэ̄н	chick
птица	дэгӣ	bird
птица перелётная	ңэнӯ	migratory bird
птичка	чивкача̄н	birdie
рог	ие	horn
росомаха	дянтакӣ	wolverine
рыба	олло	fish
рысь	нонно	lynx
рябчик	хинукӣ	grouse
самка дикого оленя	гого	female wild deer
свинья	чушка	pig
сиг	маягас, сурӣ	whitefish
скакун	хэтэкэлэ̄н	racer
след лося	то̄кӣ удян	elk track
слепень	иргакта	horsefly
слоник	хомбэрэвкэ̄	elephant
собака	ңинакин	dog
собака-медвежатник	эхэмэ̄н	bear-dog
соболь	некэ̄	sable
сова	хӯмкэ	owl
сойка	кукэвкӣ	jay
стрекоза	гидаллу	dragonfly
сучка	укэчэ̄н	she-dog
таймень	делӣ	trout
тарбаган (мышь полевая)	тарбага̄н	tarbagan (field mouse)
телёнок (оленя)	эңнэкэ̄н	calf (deer)
телёнок до года	эңнэкэ̄н	calf up to a year
тетерев	куртэяк	blackcock
туша убитого зверя	дэ̄вун	carcass of the dead animal
утка	нӣкӣ	duck

хариус	нирӯ	grayling
хвост	ирги	tail
хищник, голодный зверь	хӯг	predator, hungry beast
червь	кулин	worm
червь дождевой	урэ̄	rain worm
чешуя	экӣксэ	scale
шкура оленя	ирэ̄ксэ	deerskin
шкура с бедра оленя	дагачӑ́н	skin from deer hip
шкура с головы оленя	мэ̄та	skin from the head of a deer
щенок	качикӑ́н	puppy
щука	сордо̄ӈ	pike
яйцо	умукта	egg
ястреб	гэ̄кчӑ́н	hawk

Раздел «ЖИЛИЩЕ. ПРЕДМЕТЫ БЫТА»

баня	āвкӣт	bathhouse
бинт	унӕн	bandage
боковые места в палатке	олдо̄н	side seats in the tent
бубен	уӈтувун	tambourine
веник	сиппӣр	broom
веревка	хэркэвун	rope
вешалка	локовун	hanger
вещь	идэгэ, сэ̄п	thing
вход	ӣкӣт	entrance
выход	ю̄кӣт	exit
гнилушка	хильты	touchwood
дверь	уркэ	door
доска	калтавун	board
дрова	илаптын, мо̄	firewood
жилище, дом	дю̄	house
загон	курē	paddock
зеркало	ичэчивун	mirror
зола	хулэптэ̄н	ash
игольница	инмэрӯк	needle bar
игрушка	эвӣкэ̄н	toy
игрушка-олень (обычно из дерева)	орокōн	toy-deer
изгородь	курē	fence
качели	маякӣт	swing
коврик	кумала̄н	mat
колотушка	иктэвун	beater, mallet
кольцо	унякā̄птун	ring
комарник, только над постелью, типа палатки, односпальная палатка	дямпан	mosquito tent (for one person)

короб для посуды	тыгэрук	box for tableware
короб для хранения предметов для рукоделия	муручун	box for craft items
короб из бересты	ӯнма, муручун	box made of birch bark
костёр	отӯ	bonfire
кресло	гāңды	armchair
кровать	āмкӣт, бē	bed
крыша	дахиптын	roof
кухня (место в палатке)	чōңал	kitchen (in a tent)
лабаз	дэлкэн	storage shed
лабаз для длительного хранения вещей и продуктов	колбо	Evenki storehouse, located on high poles
лабаз для хранения вещей, продуктов	нэ̄ку	Evenki storehouse, located on high poles
лежанка (для собаки)	тогок	carpet (for a dog)
лестница	туктывун	ladder
люлька	эмкэ	cradle
место встречи	бакалдыкӣт	venue
место для игр	эвӣкӣт	place for games
место для огня в палатке	тоголтын	place for a bonfire
место для остова палатки	сēраң	place for a tent frame
место для посуды	чōңал	place for crockery
место для хороводов	хэкивун	dancing place
место почётное для гостей	малӯ	honorable place for guests
место старой встречи	бакалдыдя̄к	old meeting point
меховой коврик из двух шкур головы оленя, лося между седлом и вьюком	тэнӹнэ	fur rug (made from the skins between the seat and packs)
мешок	хутакā̄н, куль	bag

мочалка	āвуптын	wisp of bast
мусор	тōкта	trash
мягкая вьючная сумка из шкуры оленя	икэвъе	soft bag of deerskin
наволочка	тырӯрук	pillowcase
настил на нартах	адарай	cover on sleds
одежда	тэтӹ	clothes
одеяло	хулла	blanket
палки, на которые ставится печка	пēчивэ тэ̄гувун	sticks (a stove is set on them)
платок	билā̄т	shawl
пододеяльник	хулла оён	duvet cover
подстилка для люльки из мягкой стружки	сēвакса	bedding for cradle
подстилка из хвойных веток	сэктэ	bedding from coniferous branches
подушка	тырӯ	pillow
полка	нēктэвкӣ, нэ̄ктэвун	shelf
полог, палатка	дямпан	canopy, tent
полотенце	авувун, соптор	towel
порог	дуңгу	treshold, doorstep
посёлок	бикӣт	village
постель	бē, сэктэвун	bed
простынь	тōрга	sheet
ровдуга из шкуры лося	наякса	suede from elk skin
ровдуга из шкуры оленя	нечӯксэ	suede from deer skin
свёрток	чакилин, чакилиптын	package
скарб, имущество	идэгэ, тагагас	goods and chattels
солонка	турукэрук, тӯсрук	salt cellar
спальное место	āкӣт	sleeping place
спальня	āкӣт	bedroom
столовая	девкӣт	dining room
стружки	кувахамна	shavings

сумка вьючная с твердыми боками	мэңгэр	pack bag
сумка для женского рукоделия	авса	bag for women's crafts
счёты	таңкӣт	abacus
ткань	тӧрга	cloth
туалет	амувун, чикэвун	toilet
угли сгоревшего дерева	чāту	burnt tree coals
уголь	ӭлла	coal
умывальник	бӯлкувун	washbasin
шест	анавун	pole
шкура для сиденья	сэктэвун	skin for a seat
щель	дяпка, ӯлтэкэ	slot
щепки для растопки	ивӭллэ	chips for kindling
щётка	тэхӣвун	brush

Раздел «ИНСТРУМЕНТЫ. ПРИСПОСОБЛЕНИЯ»

борт (на нартах)	касима	broadside (on sledge)
весло	уливун	paddle
гвоздь	тогохо	nail
дощечки для привязывания ребёнка к вьюку	туру	plates for tying the child to pack
жерди вертикальные в палатке	сӭраң	vertical poles in the tent
жердь горизонтальная в палатке	сӣс	horizontal poles in the tent
игла	инмэ	needle
инструмент для выделывания шкур (круглый или длинный)	толки	tool for making skins (round or long)

инструмент, орудие труда	хаваливун	tool
инструменты	сэву	tools
каркас для дымления шкур	нючӣвун, нючӣнэк	framework for fuming skins
клещи	кискӣ	pliers
кнут	кимни	whip
лезвие	дее	blade
лейка	уӈкувун	watering can
лодка	дяв, оӈочо	boat
лопата	эрӣвун	shovel
лыжа	киӈнэ̄, суксилла	ski
молоток	халка	hammer
напёрсток	уняптун	thimble
напильник	ирэгэ	file
нарты	сирга	sledge
нитка	томко	thread
нитка из сухожилий	суму	a string of sinew
нож длинный, пальма	уткэ̄н	long knife
ножницы	киптый, ухивун	scissors
ножовка	хӯвункӣан	hacksaw
остриё	гида	spearhead
петля	хурка	loop
петля для удушения	апкивун	loop for suffocation
пила	ӯвун, хӯвун	saw
полоз (на нартах)	кэвэ, токчоко	runner (for sledges)
поплавок	кэвилдэ	bobber
предмет, которым затыкают щель	липкивун	thing with help of which the gap is closed
распятие для сушки шкур	тэлэвун	device for drying skins
рубанок	ирэпчӯнэ	plane

сенокосилка	хонңйвун	mowing-tool
сеть	адыл	seine
скребок круглый с лезвием для первичной обработки кожи	ӯ	round scraper with blade for primary skin processing
скребок с деревянной ручкой	кэдэрэ̄	scraper with wooden handle
скребок с мелкими зубцами	чучун	scraper with a fine-toothed
тёсло	алдывун	adze
топор	сукэ	axe
топорик (маленький)	сукэчэ̄н	hatchet
точило, точильный камень	ирэгэ, хйвэ̄вун	grindstone

Раздел «КУХОННЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ»

биток для сбора ягод	гуявӯн	basket, scoop for berry picking
блюдо	баласка̄т	dish
блюдце	булю̄се	saucer
ведро	мулэ̄ңки	bucket
веник	сэппир	broom
вертел для шашлыка	силавун	barbecue skewer
взбивалка	ко̄рчэк	beater, whisk
вилка	вилка	fork
емкость для сала, жира	имуксэрӯк	capacity for tallow
заварник	уруң	kettle
кастрюля	калан	sausepan
ковш	соко̄вун	ladle, scoop
короб берестяной	ко̄ңй	basket (of birch bark)
котёл	калан	cauldron, cooker,

		boiler
котелок	калакачāн	pot
кружка	курӯшка	mug
крышка	дахивун	cover, cap
крюк для вытаскивания мяса из котла	урӣвун	hook for pulling meat from the boiler
крюк для подвешивания котла, чайника	оллōн	hook for hanging boiler, kettle
ложка	лōска	spoon
маслёнка	арӣрӯк	oiler
миска	мӣскэ	bowl
мочалка для вытирания посуды	авуптын	mop for wipe tableware
мутовка	кōрчэк	beater, whisk
нож	кото	knife
нож (с длинным лезвием)	пӯрта	knife (with a long blade)
поварёшка	богōрчик	ladle
полотенце для посуды	булиптын	towel for tableware
посуда	тыгэ	utensil, dishes
посуда для собаки	далāӈки	utensil for a dog
сковородка	ковордō	pan
сосуд для воды	мӯлэӈки	vessel for water
стакан	истакāн	glass
сумка для кастрюль и посуды	каларӯк	bag for saucepans and tablewares
таз	силкивун	basin
тёрка	сикивун	grater
тесло	алдывун	addice
умывальник	авувӯн	wash basin
чайник	хуювун	kettle
ящик деревянный для посуды	содōк, тыгэрӯк, чōӈāл	wooden box for cookware

Раздел «ЛЮДИ. РОДСТВЕННИКИ»

алкоголик	аракӣмāн, соктōкос	alcoholic
бабник	ахӣмāн	womanizer
бабушка	эвэкэ̄	grandmother
баловник	боңнōн	naughty child
близнецы	дю̄рмун	twins
брат	акӣ	brother
брат младший	нэкун	brother (younger)
братишка	нэкун	little brother
братья	акнӣл	brothers
вдова	нāвун	widow
вдовец	нāвун	widower
вор	дёромӣн	thief
врун	улō̄к	lier
двойняшки	дю̄рмун	twins
девочка	хунāткāн	girl
девушка	хунāт	girl
дедушка	амакā, эхэкэ	grandfather
дитя	хутэ	baby
дочь	хунāт	daughter
друг	гирки	friend
дружок	гиркиткэ̄н	friend
жена брата	кукин	brother's wife
жених	этыркэ̄ңэ̄т	groom
женщина, жена	ахӣ	woman, wife
житель коренной	бивкэ̄	aboriginal
житель тайги	агӣгāн	inhabitant of taiga
зять	кутэ̄т	son-in-law
иностранец (не эвенк)	омук	foreigner

кормилец	иргимнӣ	bread(-)winner
крикун	тэпкэ̄тэ̄	shouter
левша	дегин	lefthander
любовница	ахӣра̄н	mistress
мальчик	омолгича̄н	boy
мама	энӣн	mother
мастер играть на чём-либо	эвӣлэн	master to play something
мастер петь	икэ̄лэн	master to sing
мастер-охотник	булта̄лан	successful hunter
мачеха	энӣрэ̄н	stepmother
младенец грудной, младший ребёнок в семье	нирай	infant
младшие братья, сёстры	нэкнӣл	siblings
муж	эды̄	husband
невеста	ахӣңа̄т	bride
невестка	кукин	daughter-in-law
обманщик	улӧ̄к	deceiver
опекун	иргимнӣ	guardian
отчим	амӣра̄н	stepfather
папа	амӣ	dad
парень	омолги	guy
первенец	дюлэгӯ	firstborn
плакса	соңо̄то	crybaby
покойный отец	амӣнңаха	late father
помощник	бэлэмңӯ	assistant
работник	хавамңӯ	worker
разбойник	то̄ккун	robber
ребёнок	утэ, хутэ	child
ребёнок (ласково)	куңака̄н	child
ребёнок внебрачный	булумдю	bastard

родители	амтыл	parents
родственник	аймак	relative
ротозей	аңāнчā	gawk
русская	лӯчамңӯ	Russian woman
русский	лӯча	Russian man
свёкр	аткӣ	father-in-law
свекровь	аткӣ, эвэкэ̄	mother-in-law
сестра старшая	экӣн	sister (elderly)
сестрёнка	нэкун	little sister
сёстры	экнӣл	sisters
сирота	аңадякāн	orphan
слуга	бо̄кāн	servant
сосед	дю̄лгāк	neighbor
старик	этыркэ̄н	old man
старуха	атыркāн	old woman
тёща	эвэкэ̄	mother-in-law
трус	ңэ̄лэкэс	coward
человек	бэе	man, person, human
человек, страдающий недержанием мочи	чикэлтӯн	person having enuresis
человек, страдающий поносом	амултӯн	person having diarrhea
шалун	боңно̄н	naughty child
эвенк	эвэнкӣ	Evenki man
эвенкийка	эвэмңӯ	Evenki woman
юноша	омолги	youth
якут	ёко̄	Yakut man
якутка	ёко̄мңӯ	Yakut woman

Раздел «НЕЖИВАЯ ПРИРОДА»

берег обрывистый	эмпэрэ	steep bank
берлога	абдӯн, авдӯн	den
болото	лэвэ̄	swamp, marsh
большая вода	мӯдэ̄	flood
брод	олō кӣт, олō н	ford
бугор	кирагӣн	hillock
вода	мӯ	water
водораздел	оё	watershed
возвышенное место	куңтыкэ	hill
впадина	оңкучак	hollow
глубина	суңта	depth
голец	я̄ң	rock
гора	урэ	mountain
гора плохая	урэмӣ	mountain,that is bad for crossing
гора скалистая	кадага, кадā р	rocky mountain
горельник старый, место пожарища	бō ри	burnt wood, charred wood that trunks after a forest fire
горка	урэкэ̄н	hill
горка безлесная	я̄ң	hill (treeless)
залив	аян	bay
звезда	ōхикā кта, ōхикта	star
земля	дӯннэ	earth, motherland, country
исток	дэрэ̄н	river head
камень	иңā	stone
коса (на реке)	иңā ран	stone or sand spit (in the river)
кочка	чэкчэкэ̄н	tussock
кочка на болоте	чуңникэ̄н	tussock
кочковатое место	чэкчэ̄к	tussock place
край	хӯлӣ	edge

лёд	дюкэ	ice
лёд на вершине горы, не тающий летом	умулӗн	ice on the hill that doesnot thaw in summer
лёд на реке	умӯксу	ice on the river
лужа	тāгин	pool
луна, месяц	бēга	moon
мель	арба	shoal
место сухое для стоянки	куӈтыкэ	place (dry)comfortable for campig
муравейник	йринэк	anthill
наледь	итматā, мӯрэн	ice crust
наст, корка на снегу	карага	ice crust
начало реки	дэрēн	beginning of the river
небо	няӈня	sky
небо, мир (вселенная), окружающий мир, родина, природа	буга	sky, universe, enviroment, nature
низ (чего-либо)	хэргидē	bottom (something)
огонь	того	fire
озеро	амут	lake
озеро маленькое	амуткāн	lakelet
пастбище	оӈкокӣт	pasture, grassland
паутина	атāкӣ адылин	spider’s web
перевал	алакӣт	pass
перекат, порог на реке	ōран	cripple
песок	тукала	sand
плёс (место на реке, где нет течения)	уригдēн	reach (of river)
поляна мокрая	амнӯнна	glade (wet)
поляна ровная, чистая	авлан	glade, meadow
поляна, поросшая травой	амнӯнна	glade (wet)
приток реки	нāлдыын	confluent

противоположный берег	баргидā	opposite bank
пруд	амуткāн	pond
равнина, ровное место	наптака, нэптэкэ	plain
река	бира	river
родник	юктэ	spring (water welling up from the earth)
свет	ңэ̄ри	light
склон горы (северный)	гӯла	northern hillside of the mountain
склон горы (южный)	антага	southern hillside of the mountain
созвездие	ōхикāкта	constellation
солнце	дылачā	sun
солонец	амуткāн, тāла	saline soil
сопка	я̄ң	knoll
течение	эē̄н	stream
трава	чӯка	grass
устье (реки)	дāптун	river's mouth
ущелье	чопко	ravine, canyon
шишка на льду реки, из которой вырывается вода	буктэ	hillock on ice of the river from which water escapes
ямка	оңкучак	small hole

Раздел «ОДЕЖДА И ОБУВЬ»

брюки	хэрки	trousers
валенки	кāтанки	(knee-high) felt boots
вещь	идэгэ	thing
воротник	сага	collar
вязочки для унтов	сӯксэ	laces for high fur boots

женская вещь	ахӣ тэтӹн	female things
жилет	сэлёнтик	vest
замшевые унты	наякса	suede high fur boots
зимняя верхняя одежда мехом наружу	хогилма	winter outerwear that has fur outside
зипун свободный из сукна	куӈгу	coat
игольница	инмэрӯк	needle case
имущество	авдӯ	property, utensils
карман	сэ̄п	pocket
кисет	каптурга	tobacco pouch
коробка	авсака̄н	box
кофта	копта	knitted jacket
нагрудник	нэ̄ли	leather breast plate
нижнее бельё	до̄гӯ	underwear
обувь женская летняя из ровдуги	ичиги	women's summer shoes
обувь короткая зимняя	эмчурэ	short winter footwear
одежда	тэтӹ	clothes
одежда весенняя	нэлкихик	spring clothes
одежда зимняя	тугэхик	winter clothes
одежда летняя	дюгахик	summer clothes
одежда осенняя	болохик	autumn clothes
ожерелье	билгаптун	necklace
олень, который везёт муку	бурдукарӯк	deer who carries flour
олень, который везет посуду	каларӯк	deer who carries tableware
очки	э̄хаптун	glasses
пальто	куӈгу, сӯн	coat
пелёнка	нямагда̄н	diaper
перчатки	тарбак	gloves
подошва	хэрэ	sole

подстилка в люльке	нямагдāн	bedding, laying in a cradle
подшивка (обшивка, оторочка) из узкой полоски ровдуги или ткани	дилбиптыын	edging made of thin suède band or cloth
пояс	эңэēптун	belt
пуговица	имэннэ	button
рубашка	ирбāку	shirt
рукав	ӯксэ	sleeve
рукавицы	коколло	mittens
рукавицы (без большого пальца)	кукӯт	mittens (without fingers)
серьга	сēкāн	earring
солонка	турукэрук, тӯсрук	saltcellar
стелька из травы	агӣкта	grass insole
сумка	пōта	bag
сумка (плоская)	дэктэк	bag (flat)
сумка для посуды, кастрюлей	каларӯк	bag for ware, pans
сумка женская	авса	women’s bag
сумка, мешок для муки	бурдукарӯк	bag for flour
сумочка	авсакāн	handbag
тапочки	тӯпулэ	slippers
туесок	авсакāн	handbag
туфли	тӯпулэ	shoes
унты	унта	high fur boots
унты высокие меховые из камысов	хугурӣ	high fur boots from skin from moose pows
унты короткие	эмчурэ	short high fur boots
унты летние короткие	олōчӣ	summer high fur boots
унты ровдужные короткие для лета	лэкэмӣ	suede short high fur summer boots

чехол для ружья	бэрурӯк	gun case
чулки без подошвы, носят поверх коротких унтов	бэедэ̄вӯн	stockings without sole, you carry them over short high fur boots
чулки суконные или меховые	доктон	cloth or fur stockings
шапка	а̄вун	cap
шапка старая	а̄вумӣ	old cap
шарф	моңоптун	scarf
шуба	мукуку, хогилма	fur coat
шуба из оленьей шкуры	саңияк	fur coat from a deer skin
шуба меховая	арбагас	fur coat

Раздел «ОЛЕНЕВОДСТВО»

аркан	маут	lariat, lasso
бык племенной	корбэ̄, сирӯ	bull (he-deer)
важенка	нямӣ	she-deer
важенка (нестельная)	байтахун	she-deer (sterile)
важенка доящаяся	сириводярӣ нямӣ	she-deer that is a good milker
важенка с телёнком	со̄нңӯнан	deer (milch)
важенка яловая	байтахун, дулаг	she-deer (sterile)
важенка, потерявшая телёнка	умирӣ	she-deer, lost calf during delivery time
верхняя челюсть (оленя, лося)	лусма̄	top jaw (deer, elk)
вожжи передового оленя	нёгӯ	reins, ribbons of the foremost deer
волос подшейный	муэ̄ллэ	deer-hair (from deer's beard)
вьюк	ин	load pack

вьючить на оленя	инив-мӣ	to pack on a deer
годовалая самка оленя	сачарӣ	she-deer (1 year-old)
гонки на оленях	хуктывун	reindeer racing
дымокур	самӈӣн	smudge
камус (шкурка с ног оленя, лося)	ӧха	camus, fell from forelegs of a deer
коврик для сидения в седле	дэвсэ	mat to sit in the saddle
кожа	нанна	leather
колокольчик (железный)	куӈгилэн	bell (iron)
колокольчик (медный)	чорӓн	bell (copper)
кольцо для подпруги	гильды	ring for a saddle girth
копыто оленя	кокчан	deer hoof
лось	мэӈэтӯ	elk
лямка в оленьей упряжке	ӓлык	strap in a reindeer harness (gear)
маут плетёный	улгэр	lasso (braided)
место стоянки (старое)	нулгидӗк	nomad encampmnet (old)
оленёнок	орокӧн	young deer
оленёнок до одного года	эӈнэкэ̄н	fawn up to one year
оленёнок-самка до 6-ти месяцев	нямукӓн	she-deer to 6 months old
оленёнок-урод	имаган	deer (newborn, freak)
олень (дикий)	мэӈэтӯ	deer (wild)
олень (домашний, но которого трудно поймать)	гэлӯн	deer (hardly caught)
олень (с бегающими глазами)	билчарӣн	deer (scared)
олень бракованный	сэливчэ̄ орон	deer that is defective
олень вёрткий	бӧракӣ	deer (mettled)
олень верховой	укчак	saddle-deer
олень второй в упряжке	оёгос	deer (the second in a

		team)
олень годовалый (самец)	ӗвкӑн, мойекӑ	he-deer (1 year-old)
олень кастрированный	акта, гилгэ, кувэ̄р	deer (castrated)
олень неспокойный	доксун	deer (restless)
олень новорождённый	сонңачӑн, сонңунан	deer (newborn)
олень от 3-х до 5-ти лет	нёгаркан	deer of 3 to 5 years old
олень первый в упряжке	нёгӯгут	deer first in harness
олень пёстрый	бугдыӣ	deer (motley)
олень пугливый	олӧ̄н	easily frightened deer
олень старый	аркичӑн	deer (old)
олень сытый, накормленный	оңкочӧ̄ орон	deer (satiated)
олень, бегущий галопом	дэңнӣмэдерӣ	deer in a gallop
олень, лягающий задней ногой	согинтӯгин	deer beating by backfoot
олень, лягающий передней ногой	малтӯгӣн	deer beating by front foot
олень-бык шести лет	амӣнан	deer (bull) of six years
олень-важенка яловая	ваңгай	she-deer (sterile)
олень-самец двухгодовалый	ӣктэ̄нэ	he-deer of two-year-old
олень-самец до 6-ти месяцев	суюкэ̄н	he-deer to 6 months old
олень-самец до года	э̄вкӑн	he-deer up to one year old
олень-самец от 5-ти и выше лет	амаркан	he-deer of 5 years old and above
олень-самец от года до трёх лет	авлакӑн	he-deer of one year to three years
олень-самка	нямӣ	she-deer
олень-самка до трёх лет	нямикӑн	she-deer since birth up to three years old
палка, привязывающаяся к шейному ремню	чэңгэ̄й	a stick, tied to a neck belt of a deer to keep

оленя, чтобы не ушёл далеко		him not to go far away
петля (для подвешивания на шею оленя к поперечной палке, чтобы он не ушёл далеко)	илтэ̄	loop (for suspension on a neck of a deer to a cross stick that he didn't escape far)
подпруга верхового седла	горги	girth of a rideable saddle
подстилка из шкуры под седло	дӧптун	fell cover under the saddle
посох	тыевун	crook
пояс (широкий) на упряжке передового оленя	чэчэркэ	belt (wide) for harness of the foremost deer
ремень (шейный) оленя	чэңгэ̄иптын	belt (neck) for a deer
ремень для стягивания седла, вьюка	тыңэптун	strap for tightening the saddle of the pack
седло верховое	нэ̄мэ	saddle
седло вьючное	эмэгэн	packsaddle
седло грузовое	эмэгэн	saddle (for cargo)
сиденье	тэгэк	seat
скот	сэхин	cattle
скребок без зубцов для первичной обработки шкуры	нюӧливун	scraper without teeth for preprocessing of a skin
стадо	сэхин	herd
стойбище, табор	урикӣт	nomad encampmnet
сума (вьюк мягкий)	инмэк	bag (soft pack)
сумка вьючная с берестяным каркасом	кӧңӣ, мэңгэр	the pack bag with birch bark case
узда	ухӣ	bridge
узда на морду оленя	оңӧптун	bridle on deer muzzle
узда плетёная	улгэр	bridle (braided)
узел крепкий	ботӧвун	knot (strong)

упряжь	ля̄мпи	harness

Раздел «ОХОТА»

(глаголы, связанные с охотой, помещены в раздел «Глаголы»)

верёвка	ухӣ	rope
весло	улӣвун	oar, paddle
выстрел	гарпан	shot
добычливый охотник	ва̄лан	successful hunter
дробь	доропь	shot
кастрюля	калан	pan
копьё	гида, гидавун	spear
курок	тылбэнмукэ̄	cock
ловушка	соксо	trap
ловушка маленькая на мелкого зверя	соксоко	small trap for a small animal
лыжи, обшитые мехом	суксилла	the skis covered by fur
мешочек для хранения пуль	ухэкэрук	sack for storage of bullets
нитка-сторожок для самострела	сӣрэ̄н	hunting thread (if you touch a thread self-gun shots)
нож	кото	knife
ножовка	хӯвун	hacksaw
охота	булта̄, булта̄н	hunting
охота на медведя	эхэмэ̄мӣ	bear hunting
охотник	булчут, бэюмӣмнӣ	hunter
пальма	уткэ̄н	spear
патрон	ухэкэ	cartridge
патронтаж	натруска	cartridge belt
петля	хурка	loop
пила	хӯвун	saw

предметы для охоты (общее название)	бултāктавур	subjects for hunting
предметы для охоты на крупного зверя	бэю̄вур	subjects for hunting for a large animal
приманка	маңē	bait
пуля	ухэкэ	bullet
ружьё	бэр	gun
рюкзак	паняга	backpack, rucksack
самострел на мелкого зверя	бэркэ̄н, чаркан	self-arrows on a small animal
сезон охоты	бэю̄ктэлӣвун	hunting
след	удя	trace
тетива	ил	bowstring
топор	сукэ	axe
чехол для ружья	мо̄хик	gun cover

Раздел «ПРОФЕССИИ»

батрак	бо̄ка̄н	servant
водовоз	мӯлэ̄мнӣ, мӯлэмңӯ	water carrier
врач	аӣмнӣ, аӣмңӯ	doctor
грузчик	дюгумнӣ, дюгумңӯ	loader
доярка	сиримнӣ, сиримңӯ	milkmaid
дровосек	мо̄ламнӣ, мо̄ламңӯ	woodcutter
кузнец	тавичимнӣ	smith
лётчик	дэгиктэлэн, дэгиктэмнӣ, дэгиктэмңӯ	pilot
мастер кастрации оленей	актала̄н	master of castration of deer
мастер ловить	дявала̄н	the master to catch
мастер собирать	тавла̄н	the master to collect

мастерица шить	уллилэн	skilled worker
начальник	бэгӣн	chief
охотник	бултамңӣ, бултāмңӯ, бэюктэмңӣ, бэюктэмңӯ	hunter
охотник (удачливый)	бэюктэлэн, бэюмэн	hunter (successful)
пастух	эктэктэмңӣ, эктэктэмңӯ, этэёчимнӣ, ичэчимнӣ	shepherd
певица, певец	давлāмнӣ, икэмнӣ, икэмңӯ	singer
перевозчик	дюхӯмңӯ	carrier
писатель	дукулан, дукумнӣ, дукумңӯ	writer
повар	ирӣмнӣ, ирӣмңӯ	cook
помощник	бэлэмңӣ, бэлэмңӯ	assistant
продавец	атылāмнӣ, атылāмңӯ	seller
работник	бōкāн, хавамнӣ, хавамңӯ	servant
разбойник	тōккун	robber
рыбак	олломӣмнӣ	fishman
рыбак (хороший)	олломōн	fisherman (good)
столяр	алдымнӣ, алдымңӯ	carpenter
строитель	ōмнӣ, ōмңӯ	builder
танцор	хэкилэн	dancer
ученик	алагувумнӣ, ōрэмнӣ, ōрэмңӯ	pupil
учитель	алагумнӣ, алагумңӯ, таткāмнӣ, таткāмңӯ	teacher
читатель	таңдярӣ	reader
швея	˙уллимнӣ, уллимңӯ	seamstress

Раздел «ПРОДУКТЫ»

брусника	хӣмуктэ	cowberry
вода	мӯ	water
водка, вино	аракӣ	vodka, wine
вымя	укун	udder
глухарь	хорокӣ	wood grouse
голубика	диктэ	blueberry
желудок для варки кровяной колбасы	буӯрэн	stomach for cooking black pudding
жир, масло	имӯрэн	fat
икра	тыӄсэ	caviar
каша	кӑхи, чӯпа	porridge, cereal
кета	кӗта	chum salmon
кишка (толстая)	мӧманай	large intestine
кишки	силукта	guts
косточка сахарная	чӑмин, чӑтыӈ	sugar bonelet
кровь	сӘксэ	blood
кровяная колбаса	буӯксу, буӯксэ	black pudding
лепёшка (пресная)	ляпёськэ, ӧма	flat cake
масло	арӣ	butter
мозг	иргэ	brain
молоко	укуню	milk
молоко взбитое	кӧрчэк	beaten milk
мука	бурдук	flour
мясо	уллэ	meat
мясо (испорченное)	уллэмӣ	meat (bad)
мясо вяленое	кукрӘ	meat (dried)
мясо недожаренное	чӯкин	slightly undercooked meat
мясо сначала сваренное, затем засушенное	хуликтэ	meat (it's boiled first, then dried)

мясо, рыба, приготовленная на вертеле	силаң, силавун	meat, fish roasted on a spit
оладьи	алāди	thick pancake
панты	нӣмэктэ	fried antlers
печень (как продукт)	хāкин	liver (as a product)
пища	девгэ̄	food
пища, пожаренная на печке	капрāвун	roasted food
похлёбка из сбитой крови	нӣмин	pottage from whisked blood
почка	бохокто	kidney
продукт питания	девгэ̄	product
продукты, припасы	иргэхэ	products
рыба	олло	fish
рыба (испорченная)	олломӣ	fish (bad)
рябчик	бучугурас	hazel grouse
сало	имуксэ	fat
сердце	мёван	heart
смородина красная	игэликтэ	currant (red)
соль	тӯрукэ, тӯс	salt
суп	силэ	soup
суп с мукой	силэй	chowder, soup with flour
табак	дамга	tobacco
уха	сирба	fish chowder, fish soup
чай	чай	tea
шашлык	силавӯн	shish kebab
язык (анат.)	инңӣ	tongue
яйцо	умӯкта	egg

Раздел «РАСТЕНИЯ»

багульник болотный	сэңкирэ	crystal tea ledum
багульник горный	ухинкāкта	mountain wild rosemary
березняк	чāлбӯк	birch wood
береста	талӯ	birch bark
бревно	голо	log
бревно для перехода	тāкэн	log for crossing the river
вершина дерева	дугэ̄	top of tree
ветка (сухая)	бадапкӣ	branch (dry)
гнилушка	хӣльты	piece of rotten larch
голубика	диктэ	great bilberry
гриб	дэвунңэктэ	mushroom
дерево	мō	tree
дупло, пустота в дереве	коңдэ̄	hollow
ёлка	аикта	fir-tree
ельник вдоль реки	бурган	fir-grove along river
жимолость	утумӯктэ	honeysuckle
зарубка на дереве	сāмэлкӣ	hack
иван-чай	анӹкта	rose-bay, willow-herb
карликовая берёза	нивэ̄ктэ	dwarf birch
кедровый стланник	болгӣкта	dwarf cedar elfin wood
клюква	лалбукта	cranberry
кора лиственницы	укдакса	bark of larch
корень растения	ңӣнтэ	root
коряга	нэльгэ	snag
костяника	тыстыңилэк	stone berry
красная смородина	игэлӣктэ	red currant
курильский чай	эрбэвун	prairieweed, Kuril tea

куст, рясно осыпанный ягодой	лоторо	bush with a lot of berries
лес густой еловый, ельник	ахиң	thick fir forest
лес, тайга	агӣ	taiga
лист дерева	абданна	leaf of tree
лиственница	ирэ̄ктэ	larch
морошка	инңамӯкта	cloudberry
мох (на деревьях)	лэвӯктэ	moss in a tree
мох простой	ла̄лбука	moss
пень	мукдэкэ̄н	stump
пихта	наңта	fir
подснежник	ниргэ̄ктэ	snowdrop
рябина	нӯктэ	ashberry
смола	лӯ	resin
смородина	о̄кта	currant
сосна	дягда	pine
сосновый бор	дягдаг	pinery
сук дерева	гара	bough of tree
хвощ	сӣвэ̄ктэ	horse-tail
хвоя	мучиктэ	needle
чага	чэрӣ	shelf fungus
чаща	сигӣ	thicket
чаща лесная	агӣ	forest thicket
черёмуха	инңэктэ	bird cherry
черёмуха, ветка черёмухи	инңэмкурэ	bird cherry
шиповник	ко̄пукта	dog-rose (plant), hips (berries)
шишка ели, лиственницы	бокото	fir cone
шишка кедровая	няңта	cedar cone
ягель	лавукта, оңко	reindeer moss
ягода	хӣмуктэ	berry

Раздел «РЕЛИГИЯ»

амулет	эдэкэ	amulet
ангел	Сэвэкӣ тэдэвумнӣн	angel
арка для обряда очищения, сделанная из двух связанных молодых лиственниц	чичипкāн	arch for purifying service, made of two tied larches
бес	огēңā	demon
благословлять	хиругэ-мӣ	to bless; to give one's blessing (to)
Бог	Сэвэкӣ	God
бубен	уңтувун	tambourine
Верхний мир	Угӯ Буга	Paradise
вестник	тэдэвумнӣ	herald
весть	тэдэвун	news
Ветхий завет	нонопты тэдэвун	Old Testament
восхвалять	кэнē-мӣ	to praise
Господь	Бэгин	God
грех	ңэлумӯхӣ	sin
грешный	ңэлумӯхӣ	sinful
дух	омӣ	spirit
дух лесной (злой)	бэ̄лбукэ̄	forest spirit (wicked)
дух тайги (злой)	сиркуль	forest spirit (wicked)
дух-хозяин явлений природы	мухун	host-spirit of natural phenomena
душа	омӣ	soul
дыхание (жизнь)	эрӣн	breath
дьявол	маңӣ, хāрги	devil
жизнь	бинӣ, ӣн	life
закон	иты	law
запрет	одē̄, одē̄кӣт	ban
идол	сэвэн	idol
камлание	нимңāн, эвӣн	saman service
камлать	нимңā-мӣ, эвӣ-мӣ	to serve
кланяться	уңкерō-мӣ	to pray
колотушка	иктэвун	wooden hammer

костюм шамана	самāн тэтын	shaman costume
место для жертвоприношения	хулгакīт	place for sacrifice
мифическая река, ведущая в мир мёртвых	ēңдекīт	mythic river, that leads to the Underworld
можжевельник (используется при обрядах очищения)	сэңкирэ	juniper (a plant used for clarification service)
молиться	уңкерō-мī	to pray
молиться богу	сэвэнчэде-мī	to pray
Нижний мир	Хэргӯ Буга	Underworld
Новый завет	ōмакта тэдэвун	Новый завет
обряд жертвоприношения	хулганīвун	sacrifice rite
подставка для жертвоприношений	дарпи	sacrifice stand
поклон	мургу, уңкерōвун	bow
покреститься	мӯдӯ эйвмī	to be christened
приносить в жертву	хулганī-мī	to sacrifice
проклясть	нэңī-мī	to damn
проклятие	нэңī	damnation
пророк	Сэвэкī тӯрēнмēн ихивдярī бэе	prophet
просить	гэлē-мī	to ask
радостная весть	урунивсипчу тэдэвун	joyous news
радость	урун	joy
сатана	хāрги	Satan
свет	ңēри	light
священник	хирурī	priest
священный столб	туру	holy post
сила	мухун	force
спастись	аив-мī	to be saved
Средний мир	Дулгӯ Буга, Дулин Буга	Middle World
счастливый	дē̄локичī, кутучī	happy
табу	одē̄, одē̄кīт	taboo
талисман	эдэкэ	talisman
тьма	хактыра	darkness
украшение шаманского костюма в виде хвоста	иргивлēн	ornament on shaman costume in the form of tail

умереть	бу-мӣ	to die
учение	алагӯвун, алагӯн	teaching
черт	хӑрги	devil
шалаш для камлания: двускатный из 18 лиственниц или елей	дарпи	hut for shaman service, that consists of 18 larches or pines
шаман	самӑн	shaman
шаманская накидка	аркалан	shaman cape

Раздел «ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА»

аорта	мӗван угӣн, ӯг	aorta
артерия	уӈикта	artery
бедро	дава, ого	hip
бок	дава, олдо̄н	thigh
большой палец	хӯругун	thumb
бровь	сарамӯкта	eyebrow
брюшина	гӯдӹ	peritoneum
вена	уӈӣкта	vein
висок	хэептын	temple
волосы	нюриктэ	hair
глаз	э̄ха	eye
голова	дыл	head
горло	кавка	throat
грудь	тыӈэн	chest
грудь женская	укун	female breast
губа	хэмун	lip
десна	ӣктэкэ̄птун	gum
дыхательное горло	эрӣвун	windpipe
желудок	силукта	stomach
желчный пузырь	дӗ̄	gall bladder
живот	ур	belly

затылок	гэдэмук	nape
зуб	йктэ	tooth
икра	тыдякй	calve
кишки толстые	мōманай	thick intestine
кишки тонкие	силукта	gut
кожа	иллэ	skin
колено	хэнңэн	knee
копчик	коңкочок	tailbone
коса	илчāптун, нюриктэ улгэрин	plait
кость	гирамна	bone
кровь	сэксэ	blood
кулак	колто	fist
ладонь	ханңа	palm
лёгкие	эвтэ	lung
лицо	дэрэ	face
лоб	хэе	forehead
локоть	йчэн, кэрэи	elbow
лохматый (о волосах)	арбāлама	shaggy hair
макушка	хорōн	crown
мизинец	унякачāн, чимиткāн	the little finger
мозг	иргэ	brain
мозг костный	уман	marrow
мозоль	сэмкэ	callus, corn
нога	халган	foot
ноготь	охйкта	nail
ноздря	амтавун	nostrill
нос	оңокто	noose
опухоль	кэпэн	tumor
палец	унякāн	finger, thumb
палец указательный	унякāн	forefinger
переносица	оңокто,	bridge of the nose

	оңокто тэкэнин	
печень	хāкин	liver
плечо	аркан, мӣрэ	shoulder
подбородок	дег	chin
позвонок	негдэ	vertebra
почка	бохокто	kidney
прыщик	уникта	papula, pimple
пупок	чуңурэ	belly-button, navel
пятка	тӯктэ	heel
ребро	эптылэ̄	rib
ресница	саримукта	eyelash
рот	амңа	mouth
рука	ңāлэ	arm, hand
селезёнка	дэлкин	spleen
сердце	мёван	heart
скула	дег	cheekbone
слеза	инамӯкта	tear
слюна	дялӣкса	saliva
спина	кэңтырэ̄	back
стопа	тувун	foot
таз	дэвэкӣ	pelvis
улыбка	иневун	smile
ум	дял	mind
ухо	сён	ear
человек	бэе	human
шея	никимня	neck
щека	анчан	cheek
язык	ӣнңи	tongue

Раздел «ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ»

ветер	эдын	wind
град	бӧкто, ботокто	hail
гроза	агдыӣ	(thunder)storm
гром	агдыӣ	thunder
дождь	тыгдэ	rain
дождь с ветром	удун	rain with wind
дождь слепой	нёкта	rain through sunshine
жара	хэкӯ	heat
заморозок	хёлтан	frost
ливень	уӈку	downpour, cloud-burst
молния	хёркин	lightning
мороз	иӈин	frost
морозный воздух	салгин	frosty air
наводнение	мӯдэ	flood
небо, покрытое тучами	туксучэ	clouds have covered the sky
пожар	дегдэн	fire
пороша	кирага	newly-fallen snow
прохлада	саӈӯн	coolness
радуга	сёкāлан, сёрун	rainbow
роса	силэксэ	dew
снег	иманна	snow
снег крупный, зернистый	сиӈилгэн	snow (grained)
снег мелкий	бургадярӣ	snow (fine)
снег первый, пушистый	ливгэлэмэ	snow (first, fluffy)
снег с дождём	иманāрӣ	snow with rain
снегопад	лю̄ня	snowfall
снежинка	иманнакāн	snowflake
солнцепёк	хараган	blaze of the sun
туман	тамнакса	fog
туча	туксу	cloud

туча чёрная большая	нёкта	storm-cloud
ураган	хӣгин	storm
холод	иӈин	cold
эхо	дябдякā, ӯлта	echo

Раздел «ГЛАГОЛЫ»

аплодировать	тапка-мӣ	to applaud
арканить	мāутла-мӣ	to lasso
баловаться	боӈнӧлдодё-мӣ	to frolic, to play about
бегать (за женщинами)	сирукāт-мӣ	dangle (after woman)
бежать	туксадя-мӣ	to run
бежать (о животном),	хукты-мӣ	to run (about animal)
бежать (о звере)	хукты-мӣ	to run (about animal)
бежать (о человеке),	тукса-мӣ	to run (about human)
бежать галопом	дыӈнӣлэ-мӣ	to run (at a gallop)
бинтовать	унӭ-мӣ	to bandage
бить	атагастā-мӣ	to beat
бить передним копытом	малтӯ-мӣ	to kick, to beat by fore hoof
бодать	гуя-мӣ	to gore, to butt
болеть	бумӯ-мӣ	to be sick
болтать	чӧмбӣ-мӣ	to chat
бороться	ӌӗрча-мӣ	to fight (with/against/for)
бояться	ӌӘлэ-мӣ	to be afraid of
бродить по воде	олӧкто-мӣ	to to ford the river
бросить	гарандā-мӣ, нӧдā-мӣ	to throw
быть	бӣ-мӣ	to be
быть в состоянии похмелья	вāв-мӣ	to be in alcohol withdrawal syndrome
быть обогнанным	суптыв-мӣ	to be left behind
быть похожим	урэ-мӣ	to be similar (to)
быть проученным	сӘнму-мӣ, тытыв-мӣ	to be taught a lesson
быть спасённым	аив-мӣ	to render assistance
быть убитым	вāв-мӣ	to be killed

важничать	сӧкӑтча-мӣ, хэгдыкэ̄тчэ-мӣ	to put on airs
варить	ирӣ-мӣ	to cook
вдеть нитку в иголку	сэ̄нму-мӣ	to pass a thread through needle
вернуться	мучӯ-мӣ	to return and meet
вести за руку	элгэ-мӣ	to lead by the hand
вести за собой	бодов-мӣ	to lead
вести караван	элгэ-мӣ	to lead a caravan
взглянуть	ичэхин-мӣ	to look at
вздрогнуть	олӧ̄н-мӣ	to give a start
взять	га-мӣ	to take
видеть сон	толкӣт-мӣ	to dream
визжать	чиӈэ̄-мӣ	to squeal
висеть	локӯча-мӣ	to hang
вместиться, быть впору, как раз	бат-мӣ	to fit in
водить хоровод	хэ̄дӗ-мӣ	to round dance
войти	ӣ-мӣ	to come in, to enter
воровать	дёромӣ-мӣ	to steal
ворчать	бардигинӑ-мӣ	to grumble (at)
вскипятить	хуюв-мӣ	to boil
вспоминать	дёмкӣтча-мӣ	to remind
встать	ил-мӣ	to stand up
встать утром	тэгэ-мӣ	to get up
встретить кого-либо	арчӑ-мӣ	to meet smb.
встретиться	бакалды-мӣ	to meet
встряхнуть	гив-мӣ	to shake
выбрать	сӣнма-мӣ	to choose
вывести откуда-либо	ӯв-мӣ	to take smb, smth out
выводить слово	ӯв-мӣ	to speak
выгнать	аха-мӣ	to get out
выделывать шкуру	ӣ-мӣ	to curry (skin)
выздороветь	аӗ̄-мӣ	to get better, to recover
выйти	ӯ-мӣ	to go out
вырастить	иргит-мӣ	to have raised
вырвать	тагдыхин-мӣ	to break away, to escape
вырывать	тагды-мӣ	to pull out, to tear out
выскользнуть из рук	мултурга-мӣ	to slip (out)

высморкаться	илин-мӣ	to blow one's nose
выть	иӈнӯ-мӣ	to howl
выть, скулить	гунӣ-мӣ	to howl
вытянуть	чуптӯли-мӣ	to draw out
вышивать	онӗ-мӣ	to embroider
гладить	бул-мӣ	to iron
голодать	демӯ-мӣ, коргуй-мӣ	to hunger
гоняться за важенками (об оленях)	сирукāт-мӣ	to chase (after she-deer) (about bull-deer)
горевать	мэргэ̄де-мӣ	to grieve (for)
готовить на огне	сила-мӣ, тогот-мӣ	to cook on fire
греться	хулӣт-мӣ	to get warm
грызть	кэ̄ӈӣ-мӣ	to gnaw
дарить	кэхӣ-мӣ	to give a present
делать	ō-мӣ	to make
делать метку	сāмалкӣ-мӣ	to mark
делать нитки из сухожилий	томко-мӣ	to make threads from sinews
делать похожим	урэткэ̄н-мӣ	to liken
дёргать	тагды-мӣ	to pull (by), tug (by)
дёрнуть	тагдыхин-мӣ	to twitch
держать	дявӯча-мӣ	to hold
добыть зверя	бултā-мӣ	to bag
догнать	бокон-мӣ	to overtake
дойти до готовности (о пище)	ир-мӣ	to get ready
дразнить (заставить хотеть)	эӗтчэпкэ̄н-мӣ	to tease
драться	кухӣ-мӣ	to fight
дрожать	силгин-мӣ	to shiver
думать	дялдā-мӣ	to think
душить	апки-мӣ	to stifle
дымить шкуру	нючӣ-мӣ	to smoke a skin
дышать	эрӣ-мӣ	to breathe
есть ягоду с куста	оӈко-мӣ	to pick berries from a bush and eat them
есть, кушать	дев-мӣ	to eat
ехать рысью на оленях	хилэ̄нчэ-мӣ	to go at a trot on the deer
ехидничать	кихӣтча-мӣ	speak maliciously
ждать	алāт-мӣ	to wait
жевать	сӗ-мӣ	to chew

желать, завидовать	эӗтчэ-мӣ	to wish
жениться	ахӣла-мӣ	to marry
жить	бӣ-мӣ	to live
заблудиться	мӣ-мӣ	to lose one's way, to get lost
завернуть	чакил-мӣ	to wrap up
завязать	гурэ-мӣ	to tie
завязать, привязать	уй-мӣ	to tie up
завязывать унты завязками	сӯв-мӣ	to tie fur boots with laces
задавить	тырэ-мӣ	to crush
задержать	аманныывкӑн-мӣ	to detain
задохнуться	ханӯн-мӣ	to be suffocated
задушить	апки-мӣ	to strangle
зажечь	нул-мӣ	to set fire
закончить (что-либо)	мана-мӣ	to finish
закончиться	манав-мӣ	to be finished
закопать	имӑ-мӣ	to dig
закрыть	дас-мӣ, сам-мӣ	to close
замарать	така-мӣ	to soil, to dirty
замочить	ула-мӣ	to get wet
заночевать	ӑнӈа-мӣ	to spend the night
запереть	катӑ-мӣ	to lock
запечь на костре, на вертеле	далга-мӣ	to barbecue, to grill
заплести	улгӗ-мӣ	to braid
запрягать	кулуиргэ-мӣ, кулюй-мӣ	to harness
зарезать	гидалӑ-мӣ	to slaughter
зарядить	тэв-мӣ	to load
засунуть	дыӣ-мӣ	to put (into)
заткнуть дыру	липки-мӣ	to stopper a hole
зацепиться за дерево	мӧдӯ-мӣ	to be caught on the tree
защищать	дыхӯт-мӣ	to guard
звать	ӗри-мӣ	to call
звучать	иӈнӯ-мӣ	to ring, to sound
злиться	тыкул-мӣ	to be angry
знать	сӑ-мӣ	to know
играть	эвӣ-мӣ	to play with toys
идти	ӈэнэ-мӣ, суру-мӣ	to go there
идти (сюда)	эмэ-мӣ	to go here

идти вперёди	нӗ̄ра-мӣ	to go forward
идти на ощупь	тэмӣктэ-мӣ	to go on the touch
идти по следу	удя-мӣ	to follow the trace
идти по снегу	тыпа-мӣ	to go on snow
износиться	сэмкэ-мӣ	to be worn out
израсходовать что-либо	мана-мӣ	to get run out of
искать	гэлӭктэ-мӣ	to look for
испечь хлеб	килӗ̄бэӈ-мӣ	to bake bread
испугаться	оло-мӣ, олӧ̄н-мӣ	to be frightened (of)
испугаться от неожиданности	олӧ̄н-мӣ	to give a start
караулить	сипкит-мӣ	to watch (for)
кататься	сирӯ̆кӭ̄тчэ-мӣ	to go for a drive
катиться	сирӯ̆нчэ-мӣ	to roll
качаться на качелях	маякӑ̄тча-мӣ	to swing
кашлянуть	сӣмкихин-мӣ	to cough
кашлять	сӣмки-мӣ	to cough
кивать	алкин-мӣ	to nod
клеить	умкӭ̄-мӣ	to glue
колоть	арки-мӣ	to split
колоть дрова	токто-мӣ̄	to chop firewood
колоть, втыкать	гидалӑ̄-мӣ	to put in (to)
копать	улэ-мӣ, эрӣ-мӣ	to dig
копаться в вещах	куптуй-мӣ	to delve into smth.
копытить	аӈадя-мӣ	to dig with a hoof to search for reindeer moss
кормить	улӣ-мӣ	to feed
кочевать	нулги-мӣ	to nomad from place to place
кроить	гир-мӣ	to cut out
кружиться	хорол-мӣ	to spin
купить	атӹлӑ̄-мӣ	to buy
курить	дамгатӹ-мӣ	to smoke
кусать	кик-мӣ	to bite
лакать	дала-мӣ	to lap (up)
лаять	гого-мӣ	to bark
лежать	хуглӭ̄де-мӣ	to lie
лежать (о животных)	тогот-мӣ, тоготчо-мӣ	to lie (about aminals)
лечить	бэгэдӭ̄-мӣ	to have cured
лечить, спасти	ай-мӣ	to treat

лечь спать	ā̆хин-мӣ	to go to bed
лизать	чив-мӣ	to lick
лизнуть	чивухин-мӣ	to lick
линять	нил-мӣ	to fade
ловить	дява-мӣ	to catch
ловить сетью	адылит-мӣ	to net
лягаться	согинтӯ-мӣ	to kick, to beat by back hoof
мазать гнилушкой шкуру при выделке	хилты-мӣ	to grease with a piece of rotten wood when you make leather
махать	арпул-мӣ	to wave
медлить	наӈил-мӣ	to be slow
молчать	симӯла-мӣ	to keep silent
морозить	хӗлтандя-мӣ	to freeze
мочить	ула-мӣ	to wet
мыть	ав-мӣ	to wash
мять шкуру руками	моӈнӣ-мӣ	to press skin by hands
наблюдать	сипкит-мӣ	to observe
набрать воду	сокӧ-мӣ	to take water
надеть	тэт-мӣ	put on
надеть узду	уй-мӣ	to put on bridle
накормить	улӣ-мӣ	to feed
накрыться	нэмэ-мӣ	cover oneself (with)
накрыться одеялом	хуллав-мӣ	cover oneself with a blanket
налить	уӈку-мӣ	to pour (out)
намазать жиром, маслом	имӯ-мӣ	to smear with grease
наставлять	алагӯ-мӣ	to admonish, edify
насытиться	аюв-мӣ	to be full
находиться	бидӗ-мӣ	to be at some place
начать выгонять	ахал-мӣ	to start getting away
нашёптывать	сивӯтча-мӣ	to whisper
нервничать	кихӣтча-мӣ	to be nervous
нести	инде-мӣ	to carry
нести (что-либо) под подмышками	лавада-мӣ	to carry under the armpit
нести кость в зубах	лавада-мӣ	to carry a bone in teeth
носить	дюгӯ-мӣ	to carry
нюхать	ӈӧкта-мӣ	to sniff
обгореть, обжечься	которӧн-мӣ	to be scorched, to get

		burned
обдирать кору	илэ-мӣ	to strip a bark
обессилеть	абул-мӣ	to become weak
обжечься	которо-мӣ	to get burned
обидеться	хӗнӈи-мӣ	to take offence
обижать	атагастӑ-мӣ	to offend, to hurt
обманывать	улӧкит-мӣ	to deceive
обнять	кумнэ-мӣ	to embrace
обойти	агӣл-мӣ	to go a round
объехать	агӣл-мӣ	to go round
опоздать	аманны-мӣ, удӑ-мӣ	to be late
опьянеть	сокӧ-мӣ	to get drunk
оставить что-либо	сулӑ-мӣ	to reserve for smb.
остановиться	ил-мӣ	to stay
остановиться на стоянку	урӣн-мӣ	to camp
остаться	эмӗнму-мӣ	to stay here
остерегаться	сэрэнчэ-мӣ	to beware of
отворачиваться	алтӹдя-мӣ	to turn away
отвязывать	гурэ-мӣ	to untie
отдыхать	дэрумкӣ-мӣ	to relax
открыть	нӣ-мӣ	to open
отобрать	тытӗ-мӣ	to take away
отодвинуться	адага-мӣ	to move aside
отойти	адага-мӣ	to go aside
отправить	уӈ-мӣ	to send
отправиться с оленями по снегу	тыпапча-мӣ	to betake with deer on the snow
отпрыгнуть	хэтэкэн-мӣ	to jump off
отпрянуть	адага-мӣ	to recoil
отскочить	хэтэкэн-мӣ	to jump off
охотиться	бултӑ-мӣ	to hunt
охотиться на белку	улукӣмӗт-мӣ	to hunt for squirrel
охотиться на крупного зверя	бэюӧмӣ-мӣ	to hunt for big aminal
падать	тык-мӣ	to fall down
пастись (о животных)	оӈко-мӣ	to graze (about animals), to dig by the hoof (about a deer)
пахнуть	ӈӧ-мӣ	to stink
перебраться через реку	дав-мӣ	to get over the river
передневать	инэт-мӣ	to spend the day

перейти через горный хребет	алан-мӣ	to get through mountain ridge
переловить	дяватӹ-мӣ	to catch
переносить что-либо в другое место	нихӯ-мӣ	to take from one place to another
переплывать (на олене)	тыхав-мӣ	to swim across (on the deer)
переправиться	хэдэ-мӣ	to get across
перетаскивать	дюгӯ-мӣ	to drag over
петь	икэ̄-мӣ	to sing
пинать	согинтӯ-мӣ	to kick
писать	дуку-мӣ	to write
пить	ум-мӣ	to drink
пить бульон	таңгура-мӣ	to drink broth
пить чай	силю̄-мӣ	to drink tea
плавать	элбус-мӣ	to swim
плакать	соңо-мӣ	to cry
плести (сеть, маут, уздечку)	улга-мӣ	to plait
плыть (на лодке)	эӗн-мӣ	to boat
плыть, плавать	тыха-мӣ, ульбус-мӣ	to swim
повесить	локо-мӣ	to hang meat on
повторять (за кем-либо)	аламāдя-мӣ	to repeat after smb.
поделиться своей добычей	борӣ-мӣ	to share game animal with smb.
подниматься (о тесте)	капара-мӣ	to rise (about dough)
подойти	дагама-мӣ	to approach
подражать	аламā-мӣ	to imitate
подшивать подошву	хэрмӣ-мӣ	to sole, to sew a sole
позволить ночевать	ānңавкāн-мӣ	to let smb. stay for a night
поймать	дява-мӣ	to catch
поймать (быстро)	дявамāлча-мӣ	to catch (fast)
поймать всех	дяватӹ-мӣ	to catch
пойти за берестой	талӯлā-мӣ	to look for birch bark
пойти за ветками	сэктэлэ̄-мӣ	to go for branches
пойти за гнилушками	дэвэксэлэ̄-мӣ	to go for pieces of rotten wood
пойти искать оленей	онō-мӣ	to go to find deer
пойти навстречу	арчā-мӣ	to get back for a person who drops behind

пойти свататься	ахӣлā-мӣ	to go wooing
покрывать полностью	купӯдя-мӣ	to cover
ползать	тутуктэ-мӣ	to creep
ползти	тут-мӣ	to crawl
положить	нӭ-мӣ	to lay
полоскать	булку-мӣ	to rinse
помнить	дёнча-мӣ	to remember
помогать	бэлэт-мӣ	to help
понести	инихин-мӣ	to carry
попасть в цель	навкӑн-мӣ	to hit the mark
поперхнуться	липкӭн-мӣ	to choke (over)
порхать, летать	дэхӣктэ-мӣ	to flutter, to fly
посадить (кого-либо)	тэгэвкӭн-мӣ	to offer smb. a seat
поскользнуться	балда-мӣ	to slip
поссориться	лӭгимӭт-мӣ	to quarrel (with)
поставить палатку, чум	тэлэ-мӣ	to put a tent
поставить что-либо вариться на огонь	тӭв-мӣ	to put smth on the stove to cook
постелить ветки	сэктэв-мӣ	to lay brunches
постелить постель	сэктэв-мӣ	to make bed
потерять	сӭмӈи-мӣ	to loose
похудеть	абул-мӣ	to grow thin, to lose weight
почистить	тэхӣ-мӣ	to clean up
появиться пузырю при ожоге	капара-мӣ	to have burn blister
пресмыкаться перед кем-то	айнаӈга-мӣ	to cringe to smb.
приводить в чувство	арив-мӣ	to bring round
привыкнуть	тат-мӣ	to get accustomed to
привязать	уй-мӣ	to tie (to)
привязать ребёнка к вьюку	турулӭ-мӣ	to tie baby to a pack
придавить	тырэ-мӣ	to press down
придираться	илэчӭ-мӣ	to find fault (with)
прийти	эмэ-мӣ	to arrive
прийти в себя	ар-мӣ	to come to one's senses
прилипнуть	намара-мӣ	to stick (to)
принюхаться, появиться запаху	амтамӯл-мӣ	to sniff, to start smelling
присесть	чокчӧн-мӣ	to sit down

приходить в себя	арӯдя-мӣ	to come round
прицеливаться	чокорчо-мӣ	to target
пришивать подошву	хэрмӣ-мӣ	to sew a sole
пришить	улли-мӣ	to sew (to)
пробовать на вкус	амта-мӣ	to taste
проглотить	амӈа̄хин-мӣ, нӣмӈэ-мӣ	to swallow
продать	атӹла̄-мӣ	to sell
пройти мимо	ӣлтэн-мӣ	to pass by
пролить	уӈку-мӣ	to spill
промахнуться	ура̄-мӣ	to blunder
промокнуть	улап-мӣ	to dry
просить	гэлэ̄-мӣ	to beg
проснуться	мӗ̄л-мӣ	to wake up
прятаться	дыкэнчэде-мӣ	to hide
пугать	ӈэлэвкэ̄т-мӣ	to frighten
пугаться	хэйде-мӣ	to be frightened (of)
разбирать ружье	гурэ-мӣ	to strip a gun
разбиться (о чём-либо)	ултургу-мӣ	to be broken (about the dishes)
разбрасывать	гарандӯ-мӣ	to scatter
разбудить	сэрув-мӣ	to wake
развязать узел	гурэ-мӣ	to untie
разговаривать	тӯрэ̄т-мӣ	to talk
разделывать по частям	тэлгэт-мӣ	to cut into pieces
разделывать тушу, мясо	хиг-мӣ	to cut meat
раздеть	лук-мӣ	to undress
размешать (что-либо)	уркy-мӣ	to stir
разорваться	пэхиргэ-мӣ	to snap
расколоть острым предметом (что-либо) на части	дэлпэ̄ли-мӣ	to chop
распялить шкуру	тэлэ-мӣ	stretch a skin on a frame
рассердить	тыкуливка̄н-мӣ	to make angry
рассказать	улгучэ̄н-ми	to tell
рассказывать сказки	нимӈака̄т-мӣ	to tell fairytales
расставить метки по следам зверя	ахилга-мӣ	to place markings on animal tracks
растягивать (шкуру)	тэлэ-мӣ	to stretch skin
расширить	албилитка̄н-мӣ	to broaden
резать	минэ̄-мӣ	to cut

рисовать	онӗ-мӣ	to draw
ровнять	урэткэ̄н-мӣ	to make even
рубить	токто-мӣ	to chop
ругать	дярга-мӣ, лэ̄ги-мӣ, тӯрэ̄-ми	to abuse
рыбачить	олломӣ-мӣ	to fish
рычать	ирдигинā-мӣ	to growl
свалить, уронить	тыкив-мӣ	to knock down
сгорбиться	нёкчорго-мӣ	to become bent
сердиться	тыкул-мӣ	to be angry
сесть	тэгэ-мӣ	to sit
сесть верхом на оленя	уг-мӣ	to straddle
скакать (о животном)	хукты-мӣ	to set off at a gallop
скоблить шкуру скребком ӯ	ӯ-мӣ	to press and scrape a skin with round scraper
скоблить шкуру скребком-кэдэрэ̄	кэдэрэ̄-мӣ	to press and scrape a skin with arched toothed scraper
скоблить шкуру скребком-чучун	чучулō-мӣ	to press and scrape a skin with round toothed scraper
следовать (за кем-либо)	бодо-мӣ	to follow smb.
сломать	сукча-мӣ, чукча-ми	to break
слушать	дōлчат-мӣ	to listen to
смешать	сол-мӣ	to mix
смешивать	уркӯ-мӣ	to blend
смеяться	ине-мӣ	to laugh
смолить	лӯдā-ми	to pitch
смотреть	ичэт-мӣ	to watch
снимать шкуру	хиг-мӣ	to take the skin away
собирать орехи	няңтадя-мӣ	to pick nuts
собрать в одно место	умив-мӣ	to pick everything at one place
собрать вещи	камуй-мӣ	to gather things
собрать вещи в дорогу	дэрпус-мӣ, тэв-мӣ	to pack travelling bags
собраться	умунуп-мӣ	to assemble
созреть (о ягодах)	ир-мӣ	to ripen
солить	турукэ-мӣ	to salt
сосать	уку-мӣ	to suck
соскучиться	гэлэ̄л-мӣ	to miss
состариться	сагдан-мӣ	to grow old

спастись	аив-мӣ	to be saved
спать	ӑдя-мӣ, ӑ-мӣ	to sleep
сползти назад (о вьюке)	чуптурга-мӣ	to slip down (about a pack)
сползти назад или на бок (о вьюке)	угарга-мӣ	to slip down (about a pack)
спрятаться	дыкэн-мӣ	to have hidden
спускаться	эв-мӣ	to go down
стирать	силки-мӣ	to wash
столкнуться	нӑлды-мӣ, нӑча-мӣ	to run (into)
стоять	илит-мӣ	to stay
стрелять	гарпа-мӣ	to shoot
строгать рубанком	ирюпчинэ-мӣ	to plane
строгать щепки для растопки	кува-мӣ	to plane chips for kindling
стукнуться	нӑчалды-мӣ	to knock (against)
стучать	коӈко-мӣ	to knock
сушить	олгӣ-мӣ	to dry
сушить мясо	бучӯ-мӣ	to dry meat
танцевать	хэк-мӣ	to dance
тащить	ир-мӣ	to pull
таять	ӯн-мӣ	to melt
терпеть	тулуй-мӣ	to endure
тесать топором	алды-мӣ	to hew with axe
толкнуть	ана-мӣ	to push
торопиться	иксӑ-мӣ	to hurry
тревожиться	хивӣна-мӣ	to worry
тяжело дышать (о животных)	хоходё-мӣ	to breathe heavily
тянуть	тӑн-мӣ	to pull
убежать	суча-мӣ	to escape
убежать вперёд	супты-мӣ	to run forward
убить	вӑ-мӣ	to kill
убить медведя	борса-мӣ	to kill a bear
увернуться	адагас-мӣ	to evade
уговаривать	алтӑт-мӣ	to persuade
угождать	айнаӈга-мӣ	to please
угостить	тую-мӣ	to treat (to)
ударить кулаком	колто-мӣ	to box, to fisticuff
ударить по лицу, дать пощечину	тапкӑли-мӣ	to slap in the face
уйти	суру-мӣ	to go away

уйти с ночевкой	ā́нңалӣ-мӣ	to go hunting and sleep in the forest
указать	нуңнӣ-мӣ	to show
уколоться	аркив-мӣ	to pick oneself
укрыть	дас-мӣ	to cover
улыбнуться	инемӯнчэ-мӣ	to smile
умываться	ав-мӣ	to wash (oneself)
уничтожать	ā́чихиң-мӣ	to destroy
упасть	буру-мӣ	to fall down
упасть вперед	нюркун-мӣ	to fall down forward
упасть на спину	оңкā́нча-мӣ	to fall down on the back
уронить	тыкив-мӣ	to let fall, to drop
уснуть	ā́хин-мӣ	to fall asleep
учить	алагӯ-мӣ, таткā́-мӣ	to teach
учиться	тат-мӣ	to study
хлопать в ладоши	тапта-мӣ	to clap
ходить	гиркукта-мӣ, некэе-мӣ	to walk
ходить на лыжах	киңнэн-мӣ	to go skiing
ходить по нужде	ӯвэт-мӣ	to take with
хоркать (о животных, об оленях)	эңтэ-мӣ	to call for a calf (about she-deer)
хотеть	багадā́-мӣ	to want
хотеть спать	ā́ма-мӣ	to be sleepy
храпеть	корги-мӣ	to snore
хромать	доколӧ́т-мӣ	to limp
царапать	охӣ-мӣ	to scratch
черпать	сокӧ́-мӣ	to draw
чинить	саңā́на-мӣ	to repair
читать	таң-мӣ	to read
чихнуть	эскихӣнчэ-мӣ	to sneeze
шагать	гиракта-мӣ	to walk
шагнуть	гиран-мӣ	to step
швырнуть	нӧ́дā́-мӣ	to fling
шевелиться	курбу-мӣ	to stir, to move
шить	улли-мӣ	to sew
шуршать	кучутан-мӣ	to rustle
щёлкать орехи	няңтатӹ-мӣ	to click nuts

ваш	сунӈӣ	your, yours
вот столько	эрбэ̄н	so much, so many
всегда, постоянно (в утвердительных предложениях)	о̄кин-да	always (in statements)
никогда (в отрицательных предложениях)	о̄кин-да	never (in negative sentences)
всегда, постоянно (в утвердительных предложениях)	эрэгэр	always (instatements)
никогда (в отрицательных предложениях)	эрэгэр	never (in negative sentences)
все	упкат	all
все	бутунӈу	all
всё	упкат	everything
всё, все	дурук	everything, everybody
всякий, любой (в утвердительных предложениях)	э̄ма-да	every, any (in statements)
никто, ничто (в отрицательных предложениях)	э̄ма-да	any (in negative sentences)
другой	хуӈту	another, other
он, она, оно	нуӈан	he, she, it
они	нуӈартын	they
его, её	нуӈанӈӣн	his, her
какой-нибудь, какой-либо	э̄ма-вал	some
какой-нибудь, какой-либо	э̄кудыы̄-вал	some
какой-нибудь, какой-либо	э̄кудыы̄-ка	some

какой	ӭкудӹ	which
какой	ӭмӑ	which
какой	ӣргэчӣн	which
как я	минӈэчӣн	like me
как ты	синӈэчӣн	like you
как он, как она	нуӈанӈачӣн	like him, her
как мы (исключающая форма)	мунӈэчӣн	like us (exclusive form)
как мы (включающая форма)	миткэчӣн	like us (inclusive form)
как вы	сунӈэчӣн	like you
как эти	эргэчӣр	like these ones
как они	нуӈаргачӣр	like them
как этот	эргэчӣн	like this one
который	ӭма	which
который	авгӯ	which
кто (только к человеку)	ӈӣ	who
кто-нибудь	ӈӣ-вэл	somebody
кто-то	ӈӣ-кэ	someone
кто-то	ӈӣ-вэл	someone
каждый (в утвердительных предложениях)	ӈӣ-дэ	everyone, everybody (in statements)
никто (в отрицательных предложениях)	ӈӣ-дэ	nobody (in negative sentences)
любой (в утвердительных предложениях)	ӭкудӹ-кат	every (in statements)
никто (в отрицательных предложениях)	ӭкудӹ-кат	nobody (in negative sentences)
много	барӑн	many
мало	ахакӑн	few
мой	минӈӣ	mine
твой	синӈӣ	yours

его, её	нуңанңйн	his, her
наш (исключающая форма)	мунңй	our, ours (singular) (exclusive form)
наши (исключающая форма)	мунңйл	our, ours (plural) (exclusive form)
наш (включающая форма)	митңй	our, ours (singular) (inclusive form)
наши (включающая форма)	митңйл	our, ours (plural) (inclusive form)
ваш	сунңй	your, yours (singular)
ваши	сунңйл	your, yours (plural)
его, её один (напр. сын)	нуңанңйн	his one..., her one... (e.g. his one son)
его, её многие (напр. друзья)	нуңанңйтын	his many..., her many... (e.g. his many friends)
их один (напр. сын)	нуңарңйтын	their one... (e.g. their one son)
их многие (напр. друзья)	нуңарңйлтын	their many (e.g. their many friends)
мои	минңйл	my, mine
я	бй	I
мы (исключающая форма)	бӯ	we
мы (включающая форма)	мит	we
мой собственный	мэ̄нңйв	own
твой собственный	мэ̄нңйс	your own
его, её собственный	мэ̄нңйн	his, her own
наш собственный (исключающая форма)	мэ̄нңйвун	our own (singular) (exclusive form)
наши собственные (исключающая форма)	мэ̄рңйлвун	our own (plural) (exclusive form)
наш собственный (включающая форма)	мэ̄нңйт	our own (singular) (inclusive form)
наши собственные	мэ̄рңйлты	our own (plural)

(включающая форма)		(inclusive form)
ваш собственный	мӘнӈӣхун	your own (singular)
ваши собственные	мӘрӈӣллун	your own (plural)
их собственный	мӘнӈӣтын	their own (singular)
их собственные	мӘрӈӣлтын	their own (plural)
некоторая часть	хӑдӹ	some of the
доля, часть	хӑн	share, small portion of
сколько	ахӯн	how much, how many
сколько-то	ахӯн-мал, ахӯн-да	some
несколько	адӹ-вал, адӹ-да, адӹкӑн, адӹкӯн	some, several
несколько раз	адырӑ-да, адырӑ-кат	repeatedly
никто (в отрицательных предложениях)	ӈӣ-дэ	nobody (in negative sentences)
никто (в отрицательных предложениях)	ӈӣ-кэт	nobody (in negative sentences)
всякий (в утвердительных предложениях)	ӈӣ-дэ	every (in statements)
всякий (в утвердительных предложениях)	ӈӣ-кэт	every (in statements)
никого (нет)	ӈӣ-кэт ӑчин	nobody
ничего (нет)	ӘкунӘда ӑчин	nothing
они	нуӈартын	they
он, она, оно	нуӈан	he, she
сами	мӘртын, мӘнэкӘр	themselves
сам (я сам, ты сам, он сам, она сама)	мӘнин	self (myself, you yourself, himself, herself)
сам (я сам, ты сам, он сам, она сама)	мӘнэкӘн	self (myself, you yourself, himself, herself)
сами (мы, вы ,они сами)	мӘнэкӘр	selves (ourselves, yourselves,

		themselves)
сам (я сам)	мӘнми	myself
сам (ты сам)	мӘнни	yourself
сам (он сам, она сама)	мӘнин	self (himself, herself)
сами (мы сами) (исключающая форма)	мӘрвун	ourselves (exclusive form)
сами (мы сами) (включающая форма)	мӘрты	ourselves (inclusive form)
сами (вы сами)	мӘррун	yourselves
сами (они сами)	мӘртын	themselves
своё (собственное)	мӘнӈӣви	own (singular)
свои (собственные)	мӘрӈӣлвэр	own (plural)
себя (ед.ч.)	мӘнми	myself
себя (мн.ч.)	мӘрвэр	ourselves
сколько	адЫ	how many
сколько раз	адЫрӀ	how many times
такой же	таргачӣн-ты	same
такой	таргачӣн	such
так, таким образом	тыкӘн, тыкӘн-ты	thus
только я	бӣгдэ	only me
только ты	сӣгдэ	only you (singular)
только он, она, оно	нуӈанӣгда	only him, only her
только мы (исключающая форма)	мутыгдэ	only us (exclusive form)
только мы (включающая форма)	митыгдэ	only us (inclusive form)
только вы	сунигдэ	only you (plural)
только они	нуӈарӣгдал	only them
только тот	таригда	only that one
ты	сӣ	you
чей	ӈӣӈӣ	whose
что-нибудь, что-то	Ӭкун-мал, Ӭкун-ка	anything
что	Ӭкун	what

этот	эр	this
тот, та, то	тар	that

Раздел «НАРЕЧИЯ»

близко	дага	close
близохонько	дагакāн	nearby
боязно	ңэлумō	frightened
быстро	химāт	quickly
в головном уборе	āвундӯ	in a headdress
в долг	кōтат	on credit
в какой степени	адӹт	in what degree
в конце	мудандӯ	at the end
в сторону	дарискӣ	aside
вблизи	дага, дагадӯ	close by, nearby
вверх	оё, угискӣ	to the top
вверх на возвышенность	дӹскӣ	to the top
вверх по течению	солōкӣ	upstream
вверху (находиться)	угилэ̄	above
вдвоём	дю̄рӣ	together
вдруг	анан, умнэ̄кэ̄н, умнэ̄т, эмискӣ	suddenly
везде	ӣдӯ-кэт	everywhere
везде, туда-сюда	элэ̄-талā	everywhere
весело	урувсē	cheerfully
влево	дегунтыкӣ	to the left
вместе	умундӯ	together
вместе (вдвоём)	дю̄рӣкил	together
вниз	ңēскӣ	down
вниз по течению	эēкӣ	downstream

вниз по течению	эēкэ̄кӣ	downstream
внизу	хэргилэ̄	below
внутри	дō̄гудāдӯ, дō̄дӯ, дō̄дӯн	inside
во сне	āдяна, толкиндӯ	in a dream
вовнутрь	дō̄лā	inside
возле	дагадӯ, дарāн	near
вокруг	хоролӣ	around
вон там	тадӯ, талā	over there
вперёд	дюлэ̄скӣ	forward
впереди	дюлэдӯ	ahead
вправо	āнтыкӣ	to the right
всё равно	симбир	all the same
всё равно (например, сделаю)	ō̄н-да	anyway
всё равно, обязательно (в утвердительных предложениях)	ō̄н-кат	anyway (in statements)
всегда	эрэгэр	always
всегда (в утвердительных предложениях)	ō̄кин-да	always
где	ӣдӯ, ӣр	where
горько	идарӣ	bitterly
горячо	хэкō̄	hotly
далеко	чāгилā	far
далековато	горокō̄н	from a distance
дальше	чāскӣ	further
до тех пор	тардалāн	until
до этих пор	эхӣдэлэ̄н	till now
долго	горо, гороё	long
достаточно	элэкин	enough
еле-еле	аран	hardly

жалко	муланē	it’s a pity
жарко	хэкō, экō	hotly
здесь	эдӯ	here
из середины	дулиндук	from inside
издалека	городук	from far away
иногда	ōкин-мал	sometimes
как раньше	нонопты̄гачӣн	like before
когда	ōкин	when
кое-как	ōн-кат	anyhow
крепко	маннӣт	strongly
мало	ахакā̄н	few
мгновенно	эр-дэ̄т, эр-ты	instantly
медленно	аракӯкā̄н, нехӣльлэ̄	slowly
между	сигдылэ̄дӯ	between
меньше	ахакӯнди	less
много	барā̄н, кэтэ	many, much
много раз	ады̄рā̄кӯн, ады̄рā̄кā̄н, кэтэрэ̄	many times
на вершине (дерева)	дугэ̄дӯ	at top (of the tree)
на силу	нехӣльлэ̄	hardly
на сколько	ады̄т	how many, how much
на улицу	тулӣн, тулискӣ	outside
наверх	угӣскӣ	upward
наверху	оёдӯн, угӣлэ̄	over
наверху чего-либо	оёдӯ	at top of smth
назад	амаскӣ	back
налево	дегинтыкӣ	to the left
направо	ā̄нтыкӣ	to the right
нарочно	соруян	purposely
недалеко	чагидā̄лӣ	nearby
немного	ады̄кӯн, ахакӯкā̄н	a few
немного погодя	битэр	a little later

неоднократно	адыӣкӯн, адыӣрāкāн, кэтэрэ̄	repeatedly
несколько	адыӣкӯн	some
никак (в отрицательных предложениях)	ōн-да	in no way (in negative sentences)
никак, никаким образом (в отрицательных предложениях)	ōн-кат	anyhow (in negative sentences)
никогда (в отрицательных предложениях)	ōкин-да	never (in negative sentences)
один (в одиночку)	эмукин	one (alone)
одинаково	адалӣмāт, тэрэ̄ң, урэтмэр	similarly
опять, снова	нӓн-дāт, нӓн	again
откуда	ӣргӣт	from where
отовсюду, отсюда-оттуда	эргит-таргит, эдук-тадук	from everywhere
отсюда	эргӣт	from here
оттуда	таргит	from there
плохо	ухат, эрӯ	bad(ly), poorly
по воздуху (двигаться)	угӣлӣ	by air (to move)
по скольку (сколько)	адыӣтал, адыӣталди	how many, how much
поверху	угӣлӣ	on top
поверху (двигаться)	оёлӣ	on top (to move)
повсюду, там-сям	эдӯ-тадӯ, элӣ-талӣ	everywhere
по-всякому	ōкин-кат	in every way
по-всякому, обязательно (в утвердительных предложениях)	ōн-да	in every way (in statements)
поздно	амаргӯт	late
по-моему	минңэчӣн	in my opinion
понизу	ңēгидāлӣ	low, close to the ground
попозже	амаргӯт	later

пополам	калтакат	in half
по-прежнему	тыкэ̄н-ты	still
по-разному	ава̄дыӣтыкинди	differently
посередине	дулиндӯ	in the middle
потом	тадук	then
похоже	тэрэ̄ӈ	it seems (that)
поэтому	олихин	therefore
правдиво	тэдӗ̄	truthfully
прежний	нонопты	before
прочь	ча̄скӣ	away
прямо	ӈӯӈнэ	directly
радостно	инемо̄, урувсӗ̄, урунӗ̄	joyfully
рано	эрдэ	early
раньше	нонон	earlier
с внутренней стороны	догида̄дук	interiorly
с краю	олдо̄ндук	outside
с опозданием	ама̄нниксда̄	behind schedule
с отвращением	кирӗ̄нденэ	with disgust
сверху	угӣхиндук, угӣник	from above
светло	ӈэ̄ри	it is light
сейчас	эхиткэ̄н	now
сзади	амардӯ, амардук	behind
сильно	эӈэхӣт	strongly
скользко	балда̄кӣ, балдукӗ̄	it is slippery
сколько	ахӯн	how many, how much
сколько (возраст, стоимость)	адыӣчӣ	how many, how much (about age, price)
сколько дать?	адыӣ	How many should I give?
сколько дней	адыӣлла	how many days
сколько раз	адыӣра	how many times
столько	тардыӣн, эрдыӣн	so many

страшно	ӈэ̄лэвсē	scary
стыдно	ичэмэē, халдявсē, халдямō	it’s a shame
так, сяк	эр-тар	that way and every way
там	тадӯ	there
темно	хактыра	dark
теперь	эхӣлэ	now
тихо	аракӯн	silently
тихонько	аракӯкā̄н	quietly
то здесь, то там	элӣ-талӣ	here and there
тогда	тэ̄лӣ	then
только	арай	only
только один	умукин, эмуккэ̄кэ̄н	the only one
туда	талā̄, тартыкӣ	there
тяжело	ургэ	heavily, seriously
холодно	иӈинē	it’s cold
хорошо	аят	it’s well
чуть-чуть	мӯнэкэ̄н	slightly
шумно	учунē	it is noisy
щекотно	нюмурē	it tickles

Раздел «ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ. ПРИЧАСТИЯ»

агрессивный	бā̄тур	aggressive
бедный	дядаӈ	poor
беззубый	ӣктэе ā̄чин	toothless
белый	багдарӣн	white
беременная	ургэгӣ	pregnant
бессильный	сэнэ̄е ā̄чин	weak
блестящий	килбарӣн	shining, bright

богатый	баян	rich
бодливый (олень)	гуявӯн	butting (deer)
болтливый	чомбирӣн	talkative
больной	бумӯдерӣ	sick
большой	хэгды̄	big
босой, раздетый	дюлāкин	barefooted, undressed
вертлявый	белчарӣн	restless
ветвистый	гарачӣ	branchy
ветвистый (о рогах)	арбāлама	branchy (about horns)
вкусный	амтачӣ, дютэ̄	tasty
внутренний	дōгӯ	internal
вонючий	ӈōдярӣ	stinking
временный	адыӣллаптыӣ	temporary
выгнанный	ахавчā	to be driven out
высокий	гугда	high
гладкий	бултӯлама	smooth
глубокий	суӈта	deep
глупый	акāри	silly
глухой	куйкӣ	deaf
гнилой	мӯнчэ̄	rotten
годовалый	анӈанӣчӣ	one-year-old
голодный	демӯкин	hungry
голубой (синий) цвет	чутукта	blue
голый	дюлāкин	naked
горький, кислый	идарӣ	bitter, sour
горячий	хэкухӣ	hot
готовый	бэлэн	ready
двухлетний	дӯчӣ	two-year-old
деревянный	мōмā	wooden
дешёвый	эимкун	cheap
дикий (строптивый)	гэлӯн	wild

длинный	ңонум	long
достаточный, в меру	элэкин	sufficient
драчливый	кугӣңгӯр	bully
другой	хуңту	other, another
дырявый	хултэргэчэ̄	hole-ridden
железный	сэлэмэ	iron
женатый	ахӣчӣ, атыркā̄чӣ	married
живой	ӣникин	lively
жирный	бургу	fat
заблудившийся	мичā̄	lost
заключённый	кā̄илак	prisoner
замужняя	эдыӣчӣ	married
запасливый	дедэк	thrifty
засохший	бучувчā̄	dried (up)
зелёный	чурирӣн	green
злой	киңнэ̄к	angry
знакомый	андак	familiar
измождённый	абулчā̄	emaciated
испытующий жажду	уммудярӣ	thirsty
кислый	идарӣ	sour
короткий	урумкун	sour
косматый	арбā̄лама	shaggy
красивый	гудей	beautiful
красный	хуларӣн	red
кривой	токчоко, учикӣ	crooked
круглый	туңгурӣн	round
крупный	хэгдэ̄	large
лёгкий	эимкӯн	light
ленивый	энэлгэ	lazy
лесной	агӣдыӣ	forest
лишний	хулэкэ	spare
лохматый	арбā̄лама	shaggy

лучший	аяргӯ	best
лысый	бултурак	bold
любитель поспать	ӑмакас	sleeper, dormouse
лютый	доксӯн, сурдӗк	fierce
маленький	дёкē	small
медлительный	удӑй	slow
мелкий	арба	shallow
мёрзлый	доңото	frozen
мозговитый	иргэчӣ	brainy
мокрый	улапкун	wet
молодой	эдэр	young
наблюдающий	сипкитчарӣ	observing
надоедливый	дэмэр, дэмэрӣги	boring
невкусный	амтая ӑчин, кирē	tasteless
нервный	киңнӗк	nervous
несерьёзный	кувулгат	light-headed
неуравновешенный (по весу вьюк)	кэлтэкэ	unbalanced (about pack)
низкий	нектэ	low
новый	ōмакта	new
обидчивый	хēнңакас	touchy
одноглазый	умун ēхачӣ, чокотыӣ	one-eyed
оставшийся	эмӗнмучӗ	left
острый	эмэр	sharp
открытый	нӣвчӗ	open
отпущенный	тыӣнмувчэ	to be released
отрезанный	минӗпчӗ	to be cut
очень плохой	эрӯмӣ	too bad
очень хороший	аяма	very good
пёстрый	бугды	motley
пестрый (олень)	мӗрилэ	motley (about deer)
плаксивый	сонокос	whining

плохой	эрӯ	bad
полный	дялум	full
порванный	тэкэргэчӭ	torn
последний	амаргӯ	last
похожий	урэчӭ	alike
правдивый	тэдёги	truthful
прежний	нонопты	previous
приоткрытый	нӣвчӭчӭ	half-opened
приторный (слишком сладкий)	илбарӣн	sickly sweet
просторный	сэвэрӣн, эмӈэ	spacious
противный	кирӭ	nasty
противный, очень плохой	эрӯмӣ	nasty, too bad
прыщавый	унӣктачӣ	pimply
прямой	нӯӈнэ	straight
пучеглазый	ӧпачак	pop-eyed
раненый	гоёвун	injured
расстегнутый	нярбӑлама	unbuttoned
русский	лӯча	Russian
рыхлый	хилгӭлэмэ	friable
свирепый	доксӯн, сурдӭк	fierce
свободный	эмӈэ	free
сердечный	мёвачӣ	heart
серый	сиӈарӣн	gray
сильный	эӈэхӣ	strong
синий	чуларӣн	blue
скользкий	балдурӣн	slippery
скрученный	учивчӑ	twisted
слабый	сэнӭе ӑчин	weak
слепой	балӣ	blind
слепой на один глаз	чокотӹ	one-eye blind

смешной	инемӯги	funny
смирный	дулумңу	quiet
смышлёный	дыличӣ	clever, bright
снежный	иманначӣ	snow
сонливый	āмитā	sleepy
спелый	ирчӭ	ripe
спокойный	нукэн	quiet
средний	дулгӯ	middle
старший (из сыновей)	акиндагӯ	elder (of sons)
старый	сагды	old
стёртый, потёртый	сэмкэчӭ	worn down
страшный	ңэлэвсē	terrible
сырой	эхӣкин	wet
сытый	аюӧвукин	full
таёжный	агӣдӹ	forest
талый	ӯникин	thawed
тёплый	няма	warm
тесный	тые	narrow
тихий	аракӯхӣ	quiet
толстый	дырам	fat
тонкий	нэмкун	thin
трёхлетний	илачӣ	three-year-old
трусливый	ңэлэкэс	cowardly
тяжело дышащий (о животных)	хоходярӣ	suspirious (about aminals)
тяжёлый	ургэ	heavy
увядший, пожелтевший	авгунчā	withered, yellowed
узкий	силимкун	narrow
умный	дяличӣ, уӣдок	clever
хвастливый	сōкачикта	boastful
холодный	иңинӣхи, иңнинē	cold
хороший	ая	good

храбрый	ңэлэкэсъе ачин	brave
хромой	доколок	lame
худой	юмбу	thin
чёрный	коңнорӣн	black
чистый	ирāс	pure
шершавый	сэвэлэмэ	rough
широкий	албӣн	broad
широкий, свободный	эмңэ	wide
шумный	учинӣхи	noisy

Раздел «СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ»

(в данный раздел кроме отвлечённых и абстрактных существительных включены названия металлов, болезней, учреждений и пр.)

алюминий	сиңкэй	aluminum
аромат	унңӯн	aroma
артерия	уңикта	artery
бег, бегство	туксāн, хуктын	run
беда	биргэ, кэхэ	trouble
бедность	дядаң	poverty
безвыходность	ōң-кат эхӣ ōвра, ӭкун-да эңӭт ōвра	hopelessness
безграмотность	алагӯна ачин	illiteracy
безграничность	мудана ачин	infinity
бездорожье	хоктоё ачин	roads
безработица	хавāя ачин	unemployment
безумие	дялья ачин	madness
белизна	багдама, багдарӣн	whiteness
беседа	улгучӭмэчин	conversation
беспокойство	хаватāн, хивӣн	anxiety
бестрашие, храбрость	ңэлэе ачин	bravery

бешенство	ирэ̄ңки	rabies
благодарность	кэнёвун	gratitude
блеск	гилбэн	shine
богатство	баян	wealth
бой	кухӣн	fight
болезнь	бумӯк	illness
боль	энӯн	ache
больница	айкӣт, болнӣса, бумудерӣл бугатын	hospital
большинство	барадьӣн, кэтэдьӣн	majority
борьба	ңёрчан, ңо̄рчан	fight
боязнь	ңэ̄лэн	phobia
братство	гиркилэн	brotherhood
быстрота	тургэн, хима	quickness
величина	хэгдьӣн	quantity
вера	тэдё̄	faith
верх	оё	top
верхняя сторона	угидэ̄	upside
вес	ургэн	weight
взгляд	ичэхӣктэ	look
вид	ичэдэ	view
вкус	амтан	taste
внешность	ичэдэ	appearance
внутренность	до̄	interior
внутренняя сторона	до̄гидэ̄	inside
возвращение	мучӯн	return
возглас	тэпкэн	whoop
вознаграждение	таман	reward
возраст	сэ̄с	age
вонь	ңо̄	stench
вопрос	улгумӣн, ханңӯн	question
воспитание	иргичивун	education

воспоминание	дӗ̄нчавун	memory
вражда	булэн	enmity
встреча	арчӑ̄лдывун, арчӑ̄лдын, бакалдын	meeting
выбор	сӣнман	choice
выдумка	дялдӑ̄н	fiction
высота	гугда	height
вышивка	онӗ̄н	embroidery
глубина	сӯңта	depth
гнев	тыкӯ̄н	wrath
гной	нӓ̄кса	pus
голод	абулчӑ̄, демӯ̄к, омӣ	hunger
гордость	сӧ̄качин	pride
грохот	ӣгды, киндын	din
груз	ин, инивун	cargo
грусть	мэргэн	sorrow
грязь	няңня, тукала	dirt
даль	горо	distance, stretch
движение	курбун, ңэнэ̄н	movement
деление	борӣ̄н, борӣ̄чивун, калтӑ̄вун	division
деньги	карчи	money
добро	ая	good
долг	кӧ̄та	debt
доля, часть	нимэ̄т	part
дорога	хокто	road
драка	кухӣ̄н	fight
дрожь	силгин	tremor
дружба	гиркилэн	friendship
дым	саңнян	smoke
дыра	саңӑ̄р, хултэкэ	hole
дыхание	эрӣ̄ксэ, эрӣ̄н	breathing

жадность	кэрчи	greed
жалость	мулā́н	pity
желание	эēчивун	desire
железо	сэлэ	iron
жизнь	бинӣ, ӣн	life
загадка	тāгивка	riddle
загар	āп	suntan
задание	хавā	task
закон	иты̄	law
запах	унӈӯ	smell
запах плохой	ӈō	smell (bad)
запись	дукувун	record
запрет	одē̄, одē̄кӣт	ban
зарплата	таман	salary
зарубка	алдыр, сāмалкӣ	notch
засада	дыкэмкӣн	ambush
защита	дыхӯчивун	protection
звук	ӣг	sound
здоровье	авгара	health
злость	тыкӯн	anger
знакомство	сāлдывун	acquaintance
золото	алтан	gold
игра	эвӣн	game
известие	мэдэвкэ̄	news
извещение	тэдэвун	notice
имя	гэрби	name
испуг	олṓн	fright
капля	чургин	dribble
караван	элгэвун	caravan
кашель	сӣмкин	cough
кивок	āлкин, кӣвун	nod

кипяток	хуивчэ̄ мӯ, хуйчэ̄ мӯ	boiling water
конец	мудан	end
кочёвка	нулги	overnight
красота	гудэ̄й	beauty
крепость	маңа	strength
крик	тэпкэн	cry
лекарство	бэгэ	medication
ложь	улō̄к	lie
любовь	аяӣвун	love
медь	чучин	copper
место охоты	булта̄кӣт	hunting place
мудрость	дял	wisdom
мука (страдание)	биргэ	suffering
мысль	дял	thought
нарыв	нӣкса	abscess
насмешка	иневун	ridicule
небо	няңня	sky
невезение	маян	failure
недостаток, нехватка	абул, дёгор	shortage
неосторожность	салаң	carelessness
несчастье	биргэ	unhappiness
неудача (на охоте)	маян	failure (while hunting)
нижняя сторона, низ, дно	хэргидэ̄	downside
нищета	дёгор, дядаң	poverty
ночёвка	а̄ннак, а̄ннавун	overnight stay
обида	тыкун, хёнңа, хённин	harm
обман	улō̄к	fraud
обмен	дюгэлдын, дюгэт, дюгэчивун	exchange
обоняние	ңō̄ктан, ңō̄хун	(sense of) smell
обучение	алагӯвун, таткӣан	education

объятие	кумнэн	hug
ожидание	ала̄чивун	waiting
ожог	которо̄н	burn
освещение	ӈэ̄рин	lighting
отверстие	саӈа̄р, ултэкэ	hole
отвращение	сиргэн	disgust
отдых	дэрумкӣн	rest
открытие	нӣвун	discovery
падение	тыкивун	falling
память	дӗ̄н, дӗ̄нчавун	memory
переход (через гору)	алакӣт, аланкӣт	mounting crossing
переход (через реку)	оло̄нкӣт	river crossing
песня	икэ̄н	song
печаль	мэргэн	sadness
письмо	дукувун	letter
плата	таман	pay
пляска	хэкивун, эмкулэ̄н	dance
победа	давды̄н	victory
погода	инэӈӣ	weather
погода безветренная	торон	windless weather
погода плохая	уха инэӈӣ	bad weather
погода хорошая	ая инэӈӣ	good weather
погоня	ахавун, ахакта̄н, бокон	chase
подарок	анӣвун, кэхӣ	gift
подарок на память	дӗ̄нчавун	reminder
подготовка	итыгавун	training
подъём	туктывун	rise
поединок	гукча̄нкӣт	duel
поклон	уӈкеро̄вун	reverence
покой, отдых	дэрумкӣчин	rest
покрытие	дахиптын	opening

полнота	бургу, дырам	fullness
половина	калтака	half
помощь	бэлэчивун	help
понос	амултан	diarrhea
пословица	гукӣт, тӯрэ̄чивун	proverb
похвала	кэнё̄н	praise
правда	тэдё̄	truth
праздник	икэ̄вун	holiday
препятствие	ка̄ин	obstacle
прибавка	ха̄вун, ха̄вуптын	increase
привычка	идэ	habit
приглашение	э̄рин	invitation
признание	та̄кивун	confession
продажа	униевун	sale
пропажа	сэ̄ммивун	disappearance
просьба	гэлэ̄вун	request
прохлада	саӈӯн	coolness
прыжок	хэтэкэн	jump
путь	ӈэнэ̄, хокто	way
работа	хава̄	job
радость	урун	joy
развлечение	сэвдё̄н	entertainment
развод	хуё̄лдын	divorce
разговор	тӯрэ̄н, тӯрэ̄чивун, улгучэ̄мэ̄н	conversation
рана, болячка	хуе	injury
рассказ	улгур	story
рисунок	онё̄вун	drawing
самолет	самолёт, дэгиктэвун, сэлэмэ дэгӣ	airplane
сбор	умӣвун	assembly
свист	кӣкэ̄н	whistle

сговор	гулдывун	conspiracy
серебро	мэңун	silver
середина	дулин	middle
сказка	нимңāкāн	fairy tale
скандал, шум	айдāн	scandal
скука	мэргэн	boredom
словарь	тӯрэрӯк	dictionary
слово	тӯрэн	word
сложение, добавление	хāвун, хāвуптын	addition
смех	инен	laughter
согласие	дёкилдын	agreement
солнце	дылачā	sun
сон	толкин	dream
сообщение	сурак, тэдэвун	massage
сопли	илӣкса	snot
спасение	айдяк, айкӣт, айчивун	salvation
стеснение	халдян, халдячивун	restraint
стирка	силкивун, силкин	washing
сторона задняя (чего-либо)	амаргидā	backside
сторона левая	дегинңидэ̄	left side
сторона передняя	дюлэ, дюлэгидэ̄	toward the front
сторона правая	āнңидā	side (right)
сторона противоположная	баргидā	the opposite side
страх	ңэ̄лэ, ңэ̄лэвун, ңэ̄лэкит	fear
стружка	кувахāмна	shavings
стыд	халдян	shame
сходство	урэлдын	similarity
табу	одē̄, одē̄кӣт	tabu
твердость	маңа	hardness

темнота	хактыра	dark
тень	ханян	darkness
терминология, говор	тӯрэ̄н	terminology
терпение	тэрэ̄чивун	patience
тишина	чэрӯн	silence
ткань	онокто, торга	fabric
торговля	униекӣт	trade
тоска	мэргэн	longing
традиция делиться добытым	нимэ̄т	tradition to share with bag
требование	гэлэ̄н	demand
трепет	силгин	thrill
треск	качур	crash
трусость	ӈэ̄лэн	cowardice
туберкулёз	сэллик	tuberculosis
тюрьма	ка̄ивун буга, ка̄хи, тэгэвкӣт	prison
удар	иктэвун, иктэн	hit
удивление	дӣвэ	wonder
узор	онӗ, онӗвун	pattern
улица	тулӣн	street
урок	алагӯн, урок	lesson
успех	давдӹн	success
учёба	алагӯвун, таткавун	learning
учение	алагӯвун, о̄рен, таткавун	teaching
характер	майги	character
хвастовство	со̄качин	boasting
хитрость	уло̄к	cunning
хорканье	эӈтэ	sound of a deer when she calls for a baby-deer
хоровод	давла̄вун, хэдӗ	roundelay

храбрость	бэркэ	bravery
худоба	дялаңа	leanness
чернота	коңно	blackness
честность	тоңно	honesty
число	таңун	number
чистота	дучама, ирāс, ңяңняя āчин	cleanliness
чудо	дӣвэ	wonder
шаг	гиракта, гиран	step
шепот	сивутан	whisper
ширина	албӣн	width
школа	таткӣт	school
шорох	качун	rustling
шутка	дюгдā, дюгдāвун, иневун, инектэвун	joke

Раздел «ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ»

один	умун	one
два	дӯр	two
три	илан	three
четыре	дыгин	four
пять	тунңа	five
шесть	нюңун	six
семь	надан	seven
восемь	дяпкун	eight
девять	егин	nine
десять	дя̄н	ten
одиннадцать	дя̄н умун	eleven
двенадцать	дя̄н дӯр	twelve

тринадцать	дя̄н илан	thirteen
четырнадцать	дя̄н дыгин	fourteen
пятнадцать	дя̄н тунӈа	fifteen
шестнадцать	дя̄н нюӈун	sixteen
семнадцать	дя̄н надан	seventeen
восемнадцать	дя̄н дяпкун	eighteen
девятнадцать	дя̄н егин	nineteen
двадцать	дю̄рдя̄н	twenty
тридцать	иландя̄р	thirty
сорок	дыгиндя̄р	forty
пятьдесят	тунӈадя̄р	fifty
шестьдесят	нюӈундя̄р	sixty
семьдесят	надандя̄р	seventy
восемьдесят	дяпкундя̄р	eighty
девяносто	егиндя̄р	ninety
сто	нямā	one hundred
сто двадцать пять	умун нямā дю̄рдя̄н тунӈа	one hundred twenty five
двести	дю̄р нямā	two hundred
триста	илан нямā	three hundred
четыреста	дыгин нямā	four hundred
пятьсот	тунӈа нямā	five hundred
шестьсот	нюӈун нямā	six hundred
семьсот	надан нямā	seven hundred
восемьсот	дяпкун нямā	eight hundred
девятьсот	егин нямā	nine hundred
тысяча	тыхинча	one thousand
две тысячи девятьсот сорок семь	дю̄р тыхинча егин нямā дыгиндя̄р надан	two thousand nine hundred forty seven
первый	нёгӯ	the first
первый	элэкэсӣпты	the first
второй	гē	the second

третий	илӣ	the third
четвёртый	дыгӣ	the fourth
пятый	тунӈӣ	the fifth
шестой	нюӈӣ	the sixth
седьмой	надыӣ	the seventh
восьмой	дяпку, дяпкӣ	the eighth
девятый	егӣ	the ninth
десятый	дя̄ннӈӣ, дя̄гӣ	the tenth
одиннадцатый	дя̄н элэкэсипты, дя̄н умукэ̄дыӣ	the eleventh
двенадцатый	дя̄н дюрипты	the twelfth
тринадцатый	дя̄н йлӣ	the thirteenth
двое	дюрӣ	two
вдвоём	дюрӣкил	together
вдвоём	дюрӣ	together
втроём	иланӣ	three (together)
вчетвером	дыгнӣ	four (together)
дважды	дюрэ̄	twice
трижды	илара	three times
двойной, в два слоя	дюрмэ̄н	double
двойной, в два слоя	дюксэ̄	double
тройной	иланма̄н	triple
двухлетний	дючӣ	biannual
трёхлетний	илачӣ	three-year-old
по два	дютэл	by two
по три	илатал	by three
только один	умукин	the only one
только один	эмукин	the only one
одному	умукитэл	to one
несколько	адыкӯн	some

О СОСТАВИТЕЛЯХ СЛОВАРЯ

Надежда Яковлевна Булатова



Родилась в 1946 г. в с. Селемджинск Селемджинского района Амурской области. В 1972 г. окончила Отделение народов Крайнего Севера Ленинградского государственного педагогического института им. А.И. Герцена. В 1975-1978 гг. обучалась в основной аспирантуре Ленинградского отделения Института языкознания Академии Наук СССР, после окончания которой была зачислена младшим научным сотрудником отдела алтайских языков, в 1986-1990 гг — научным сотрудником, с 15 февраля 1990 г. — старшим научным сотрудником Института лингвистических исследований РАН, с 2001 г. является ведущим научным сотрудником ИЛИ РАН. В 1982 году защитила кандидатскую диссертацию на тему "Говоры эвенков Амурской области". В 1991 году ей присвоено учёное звание доцента.

Является известным специалистом в области диалектологии эвенкийского языка, занимается вопросами фольклора и шаманизма эвенков, социолингвистической ситуации языков коренных малочисленных народов Севера. Объездила в составе научных экспедиций почти все регионы проживания эвенков от Енисея до о. Сахалин, а также в Китае, где собрала уникальные материалы по языку и фольклору своего народа, эвенков и орочонов КНР.

10 лет была ученым секретарем отдела алтайских языков. Более 20 лет вела преподавательскую деятельность на Факультете народов Крайнего Севера РГПУ им. А.И. Герцена.

С февраля 2014 года по настоящее время является организатором и участником пяти международных этнолингвистических экспедиций в места компактного проживания эвенков Амурской области, Южной Якутии (совместно с Пекинским Национальным Музеем Этнологии Китая).

Участник многих международных, российских научно-практических конференций, семинаров, посвящённых вопросам сохранения и развития языков и культуры народов Севера.

Является активным участником общественного движения "Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ". В 1995 г. избрана первым президентом Санкт-Петербургского Отделения Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ, с 1997 по февраль 2002 г. была вице-президентом по вопросам образования. В 1998 г. проходила стажировку в Канаде по международным правам коренных народов.

Награждена Почётной грамотой Президиума РАН, Почетной Грамотой Совета Федерации РФ, медалью Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ «За верность Северу», Почётной грамотой Министерства регионального развития РФ, знаком отличия Республики Саха (Якутия) "Гражданская доблесть", орденом Русской православной церкви Святой равноапостольной княгини Ольги III степени, Почётными грамотами Ямало-Ненецкого автономного, Таймырского (Долгано-Ненецкого автономного) округов.

Автор более 130 публикаций, в том числе более десяти научных монографий, изданных в России и зарубежом, также является автором учебников по эвенкийскому языку и редактором и рецензентом многих учебно-методических изданий для школ Крайнего Севера. Н. Я. Булатова – один из первых переводчиков на эвенкийский язык отрывков Библии и Евангелия от Луки. Подготовила одного аспиранта.

Проживает в г. Санкт-Петербург.

Ольга Николаевна Морозова



Родилась в 1975 г. в г. Благовещенске Амурской области. В 1999 году окончила Благовещенский государственный педагогический университет. Начала педагогическую деятельность в 1999 г. ассистентом кафедры иностранных языков Амурского гос. университета (АмГУ). С января 2005 года по окончании очной аспирантуры АмГУ и защиты кандидатской диссертации в Санкт-Петербургском гос. университете продолжила работу в АмГУ в качестве старшего преподавателя. В 2008 г. получила учёное звание доцента. С 2012 г. по настоящее время работает заведующим кафедрой иностранных языков.

Список научных и научно-методических работ включает свыше 80 наименований, в том числе авторскую монографию «Аллофонное варьирование гласных (экспериментально-фонетическое исследование английской речи жителей Канады)» (Благовещенск, 2014), коллективную монографию «Реализация фонетических единиц в информационной структуре высказывания» (Благовещенск, 2006), научные статьи, опубликованные в зарубежных изданиях и журналах, реферируемых Высшей Аттестационной Комиссией РФ.

С 2011 года работает над научными и прикладными проектами,

связанными с языком и культурой амурских эвенков, руководит на кафедре научно-исследовательскими работами по темам «Речевой корпус эвенкийского языка (аннотированный)», «Звуковой тематический словарь эвенкийского языка», «Детский электронный звуковой эвенкийско-орочонский словарь», «Изучение фонологической системы и механизмов её реализации в исчезающих языках», «Эвенкийские сказки Марфы Савиной», «Жизнеспособность звуковой системы языка (на материале исчезающих языков Приамурья)».

С июля 2011 года по настоящее время являлась организатором и участником шести международных этнолингвистических экспедиций в места компактного проживания эвенков Амурской области, Южной Якутии (совместно с Пекинским Национальным Музеем Этнологии Китая, Сеульским Алтаистическим Обществом Кореи).

В 2013 году инициировала проведение Регионального круглого стола «Современные методы обучения эвенкийскому языку». С декабря 2014 года по настоящее время является руководителем международного проекта «Организация и проведение Международной Олимпиады языку и культуре эвенков России и орочонов Китая ТҮРЭН».

С 2015 года входит в состав рабочей группы по организации и проведению постоянного мониторинга состояния и развития языков коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Амурской области при Министерстве образования и науки Амурской области; Амурского регионального отделения Общероссийской общественно-государственной просветительской организации «Российское общество «Знание».

Проживает в г. Благовещенск.

Геннадий Афанасьевич Стручков



Охотник-оленевод. Внук шамана эвенкийского рода Бута Николая Сафроновича Стручкова. Говорит на селемджинском говоре эвенкийского языка.

Родился 27 февраля 1954 г. в с. Ивановское (колхоз им. Ворошилова «Улгэн») Селемджинского района Амурской области в семье Стручкова Афанасия Николаевича и Сафроновой Анны Михайловны.

После окончания восьми классов Ивановской средней школы служил в рядах советской армии в Приморском

крае. Имеет неполное среднее специальное образование по специальности «Металлообработка», квалификация «жестянщик». После службы в армии пошёл в тайгу работать оленеводом в оленеводческую бригаду своего отца. Воспитал двух дочерей. Работал охотником на колхозном охотничьем участке на рр. Талам, Харга. В 1970 гг. за успехи в труде был направлен в г. Норильск в эвенкийские оленеводческие бригады в целью обмена опытом. Неоднократно награждался Почётными грамотами.

Участвовал в составе международных экспедиций (Франция, Россия) в качестве проводника и эксперта по языку и культуре селемджинских эвенков. Был одним из героев документального фильма-финалиста конкурса ТЭФИ-регион 2010 «Окто» («The way»), при съёмках которого совместно со своими сородичами оказывал содействие создателям фильма в организации проживания, питания, консультирования по вопросам оленеводства, охоты, эвенкийского быта в условиях таёжной жизни. Выступил в качестве эксперта по национальному образу жизни и эвенкийской культуре в ходе сбора материалов для написания книги об эвенках Амурской области «Оленная тропа».

В 2013 г. являлся внештатным сотрудником Лаборатории экспериментально-фонетических исследований Амурского государственного университета. С его участием был разработан «Звуковой иллюстрированный словарь эвенкийского языка для детей», который был апробирован на базе Национального эвенкийского детского сада «Звездочка» с. Ивановское Селемджинского района Амурской области. Принимал участие в озвучивании настоящего издания «Звуковой эвенкийско-русско-английский тематический словарь».

Проживает в с. Ивановское Селемджинского района Амурской области.

鄂温克语谢列姆金斯克方言的有声词典
(莫萝佐娃 O.H., 滕海)

谢列姆金斯克的鄂温克族人居住在阿穆尔州的东北部的相同与北极的山地大森林区。根据俄罗斯联邦政府 **2009 年 5 月 8 日第** 631 号《关于确立俄罗斯联邦本地少数民族传统居住及传统经济活动地点目录》命令的内容，阿穆尔州谢列姆金斯克区的伊万诺夫卡镇定为谢列姆金斯克鄂温克族人的集中居住地点。根据阿穆尔州谢列姆金斯克区的伊万诺夫卡村委会的统计资料，至 2016 年 1 月 1 日，在伊万诺夫卡镇生活着 396 人，其中 – 有来自六个氏族的鄂温克族人 322 人（布塔人，埃姜人，拉利吉尔人，库姆卡达人，坎加吉尔人，蒙戈人，按每一种族代表数量的降序排列）。谢列姆金斯克鄂温克族人的传统活动为养鹿业，狩猎，缝制民族制品，采集野果。

谢列姆金斯克的鄂温克族人说话时使用属于鄂温克语东部方言谢列姆金斯克-布列金斯克-乌勒米斯克方言的谢列姆金斯克方言。鄂温克语的谢列姆金斯克方言的完整程度处于危机。只有老一辈的鄂温克族人掌握自己的语言。中年人, 年轻人和儿童不会祖先的语言，他们之间交流使用俄语。但是，代表着传统生活方式的专业名词（打猎，驯养鹿，在加工鹿皮和野兽皮时用到的传统劳动工具，生活用品）在游牧生活的鄂温克中年人和年轻人的身上保留了下来。

所以，最主要的是需要考虑传统经济活动类型的维持。直到现在养鹿业，狩猎仍然是阿穆尔州鄂温克族人的生存方法。在这些行业中占据着阿穆尔州鄂温克族人口数的三分之一。正是狩猎和养鹿业才保障了鄂温克族人的工作岗位。

从 20 世纪中期起阿穆尔州的鄂温克人和北方的其他民族一样出现了民族内的划分。可以划分出以下几组：原始森林鄂温克人，乡村鄂温克人和城市鄂温克人。原始森林鄂温克人的代表们继续保留着自己传统的生活方式以及从事着传统工作的种类。他们继续保留了几个世纪所养成的行为刻板，自己的文化和语言。阿穆尔州大部分的鄂温克人转为定居生活，他们开始在市镇里居住 – 这就是乡村鄂温克人。他们还开发其他的不属于本民族的行为技能；获得了新的职业，几乎完全地改变了传统的生活方式。这时乡村鄂温克人就开始丧失自己的母语，但仍然保持着鄂温克族的文化元素。一小部分的鄂温克人由于不同的原因都搬到了城里，融汇于俄罗斯的文化之中，按照俄罗斯族的行为规范生活。城市鄂温克人只说俄语。

本鄂温克语-俄语-英语有声专题词典的主要目的在于用文件证明并保存正在消逝的谢列姆金斯克鄂温克人的声音脚本。

在词典中以表格方式呈现材料，这样，多语言类型的词典使用时更为方便。整个词典按照以下专题进行了分类：呼喊，时间，动物世界，住所，生活物品，工具，厨具，人，大自然，服装和鞋，养鹿，狩猎，职业，食物，职务，宗教信仰，身体，自然现象，动词，代词，副词，形容词，形动词，名词，数词。

把鄂温克和俄语单词翻译为英语，是因为英语有着国际交流工具的地位。近年来，国外研究人员对通古斯-满洲语表现出了积极主动的兴趣。我们考虑到了这个事实，即俄罗斯少数民族有机会加入英语及其他基金提供的帮助世界濒危语言的奖励基金中。除此之外，此材料还能对学习鄂温克语及英语的学生提供帮助。

现计划将此词典翻译成汉语。在最近 7 年的时间里，俄罗斯联邦阿穆尔州的鄂温克人与中华人民共和国黑龙江省的鄂伦春人在阿穆尔州文化部和黑河市组织的活动中相互紧密沟通，交流。此外，阿穆尔国立大学外语教研室不仅对阿穆尔州鄂温克族居民的语言进行科学研究，文件收集及保存，而且还对生活在黑龙江省边境地区鄂伦春人的语言进行研究，文件收集和保存。结果为，所获取的关于鄂温克语谢列姆金斯克方言和黑龙江省鄂伦春族方言在词汇关系中相近的词汇资料。在语言发音相似发面，鄂伦春语与乌斯季-纽克任斯基鄂温克语找到了相似之处。这些事实对于鄂伦春语言的发展史很重要，对建立通古斯-满洲居民移民至阿穆尔河沿岸地区这个假说也同样重要。相比于其他地区的鄂温克人，阿穆尔州的鄂温克族人能够更快地适应黑龙江省的鄂伦春族人的语言。原因在于他们语言中词汇的相似性。

这个鄂温克语-俄语-英语有声词典含有将近 2600 个鄂温克语的单词和词组（每一部分中）。本词典是根据听力材料编制的并指定给鄂温克族小学的学生们，鄂温克语的老师，以及所有对通古斯-满洲语感兴趣的人群使用。

Научное издание

Булатова Надежда Яковлевна
Морозова Ольга Никоалевна
Стручков Геннадий Афанасьевич

ЗВУКОВОЙ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ЗВУКОВОЙ РУССКО-ЭВЕНКИЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ